

jade 55blt

09 2024

(IT) Guida all'uso e alla manutenzione
(Istruzioni originali)

(EN) Use and maintenance

(Translation of the original instructions)

(DE) Kurzanleitung zum Gebrauch und Wartung

(Übersetzung der Originalanleitung)

(FR) Guide rapide pour l'utilisation et l'entretien ordinaire

(Traduction des instructions d'origine)

(ES) Guía utilización y mantenimiento

(Traducción de las instrucciones originales)



(IT) Attenzione! Leggere le istruzioni prima dell'uso.

(EN) Warning! Read the instructions before use.

(DE) Achtung! Lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch der Maschine.

(FR) Attention ! Lisez les instructions avant d'utiliser la machine.

(ES) ¡Atención! Lea las instrucciones antes del uso.

ADIATEK srl


Sede Legale:

Via Monte Pastello, 14
I-37057 San Giovanni Lupatoto (VR)

Tel. +39 045 877 9086

Fax. +39 045 877 9195

www.adiatek.com - info@adiatek.com

DESCRIZIONE TECNICA	U/M	jade 55blt
Larghezza di lavoro	mm in	558 22
Larghezza tergipavimento	mm in	770 30
Capacità di lavoro, fino a	m ² /h sqft/h	2511 27028
Diametro spazzole	mm in	1 x 558 1 x 22
Giri spazzole	giri/min (rpm)	140
Pressione sulle spazzole	kg lbs.	30 66
Motore spazzole	W A	450 18,8
Motore trazione	W A	180 7,5
Motore aspirazione	W A	400 16,7
Depressione motore aspirazione	mbar water lift	120 48
Tipo di avanzamento		automatico
Velocità di avanzamento (max)	km/h mph	3,2 - 4,5 2-2.8
Pendenza superabile (max)	%	10
Serbatoio soluzione	l gal	53 14
Riserva serbatoio soluzione	l gal	5 1.3
Serbatoio recupero	l gal	56 15
Lunghezza macchina	mm in	1385 54,5
Altezza macchina	mm in	1078 42,4
Larghezza macchina (senza tergipavimento)	mm in	607 24
Peso macchina (a vuoto e senza batterie)	kg lbs.	102 225
Peso lordo macchina (in conformità alla EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg lbs.	299 659
Capacità batterie	Ah ₅	180
Tensione batterie	V	24
Peso batterie	kg lbs.	144 318
Dimensione vano batterie (LxPxH)	mm in	390x405x374 15x16x15
Livello di pressione acustica (in conformità alla EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Classe		
Grado di protezione	IP	X3

PREMESSA

Vi ringraziamo per aver scelto la nostra macchina. Questa macchina lavasciuga pavimenti è intesa ad **uso commerciale**, per esempio hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici ed attività di noleggio. Viene utilizzata nella pulizia industriale e civile per qualsiasi tipo di pavimentazione. Durante il moto di avanzamento l'azione combinata della spazzola e della soluzione detergente rimuove lo sporco il quale viene raccolto dal gruppo aspirante posteriore, lasciando una superficie perfettamente asciutta.

La macchina deve essere utilizzata solo per tale scopo. Fornisce le migliori prestazioni se usata correttamente e mantenuta in piena efficienza. Vi preghiamo di leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e tenerlo sempre a disposizione.

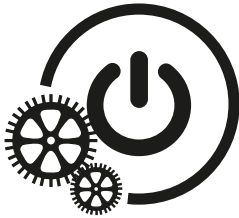
In caso di necessità, Vi preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza.

ATTENZIONE: Questa macchina è solo per uso interno.

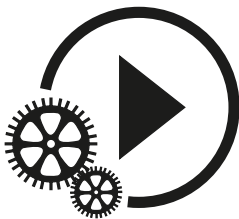
ATTENZIONE: Questa macchina deve essere riposta solo in ambienti chiusi.

SOMMARIO

PREMESSA	3
NORME GENERALI DI SICUREZZA	4
Trasferimento	4
Immagazzinamento e dismissione	4
Uso corretto	4
Manutenzione	4
NORME GENERALI DELLE BATTERIE	4
LEGENDA CRUSCOTTO	5
LEGENDA LEVE COMANDO	5
LEGENDA MACCHINA	5
SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA	6
SIMBOLOGIA SUL MANUALE	6



PRIMA DELL'USO	7
Movimentazione della macchina imballata	7
Disimballo della macchina	7
Installazione delle batterie	7
Caricabatterie	7
Ricarica delle batterie	8
Smaltimento delle batterie	8
Indicatore del livello di carica delle batterie	8
Montaggio del tergipavimento	8
Regolazione del tergipavimento	8
Montaggio del paraspruzzi	9
Montaggio delle spazzole	9



PULIZIA DEI PAVIMENTI	10
Connessione delle batterie alla macchina	10
Serbatoio di recupero	10
Serbatoio di soluzione detergente	10
Azionamento della macchina	10
Avanzamento	11
Freno di lavoro	11
Freno di emergenza	11
Regolazione della pressione delle spazzole	11
Dispositivo troppopieno	11



ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA	12
MANUTENZIONE GIORNALIERA	12
Pulizia del serbatoio di recupero	12
Pulizia del filtro aspirazione	12
Smontaggio della spazzola	12
Pulizia delle spazzole	12
Pulizia del tergipavimento	12
MANUTENZIONE SETTIMANALE	13
verifica della gomma tergipavimento posteriore	13
Pulizia del tubo tergipavimento	13
Pulizia del serbatoio soluzione e filtro	13
MANUTENZIONE BIMESTRALE	14
verifica gomma tergipavimento anteriore	14
MANUTENZIONE SEMESTRALE	14
Sostituzione della gomma paraspruzzi	14
CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO	15
Il motore aspirazione non funziona	15
Il motore spazzola non funziona	15
L'acqua sulla spazzola non è sufficiente	15
La macchina non pulisce bene	15
Il tergipavimento non asciuga perfettamente	15
Produzione eccessiva di schiuma	15
MANUTENZIONE PROGRAMMATA	16

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Le norme sotto indicate vanno seguite attentamente per evitare danni all'operatore e alla macchina.

- Leggere attentamente le etichette sulla macchina, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate.
- **ATTENZIONE:** La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato
- **ATTENZIONE:** Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti sull'uso di queste macchine.
- **ATTENZIONE:** L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure in mancanza di esperienza o conoscenza
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare la macchina su superfici con inclinazione maggiore di quella indicata sulla macchina.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone ed in particolare ai bambini.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- I bambini non possono effettuare la pulizia e manutenzione destinata ad essere compiuta dall'utilizzatore.

TRASFERIMENTO

- Non urtare scaffalature o impalcature dove esista il pericolo di caduta di oggetti.
- Lasciando la macchina in parcheggio togliere la chiave ed azionare il freno di stazionamento.
- Non usare la macchina come mezzo di trasporto.
- Adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza: in particolare rallentare prima di affrontare curve con raggio stretto.

IMMAGAZZINAMENTO E DISMISSIONE

- Temperatura di magazzino: tra 0°C e +55°C (32°F e 131°F).
- Temperatura ottimale di lavoro: tra 0°C e +40°C (32°F e 104°F).
- L'umidità non deve superare il 95%.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti.

Quando la Vostra macchina dovrà cessare l'attività, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti specialmente oli, batterie e componenti elettronici, e tenendo conto che la macchina stessa è stata costruita, per quanto possibile, con l'impiego di materiali riciclabili.

USO CORRETTO

- Non usare la macchina su superfici cosparse di liquidi o polveri infiammabili (ad esempio idrocarburi, ceneri o fuliggine).
- In caso di incendio usare estintori idonei. Non usare acqua.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva.
- La macchina deve eseguire le operazioni di lavaggio ed asciugatura contemporaneamente. Operazioni diverse dovranno essere eseguite in zone vietate al passaggio di persone non addette e l'operatore dovrà indossare calzature adeguate.
- Segnalare le zone di pavimento umido con appositi cartelli segnalatori.
- Non mescolare detergenti di tipo diverso per evitare la produzione di gas nocivi.
- Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.
- Prima di sollevare il serbatoio recupero accertarsi che sia vuoto.

MANUTENZIONE

- Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione ordinaria. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza autorizzato.
- Per ogni intervento di pulizia e/o manutenzione togliere l'alimentazione elettrica dalla macchina.
- In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato.
- Impiegare solamente spazzole.

- Non togliere le protezioni che richiedano l'uso di utensili per essere rimosse.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.
- Ogni 200 ore far controllare la macchina da un centro di assistenza autorizzato.
- Prima di utilizzare la macchina, verificare che tutti gli sportelli e le coperture siano posizionati come indicato nel presente manuale uso e manutenzione.
Ripristinare tutti i collegamenti elettrici dopo qualsiasi intervento di manutenzione.

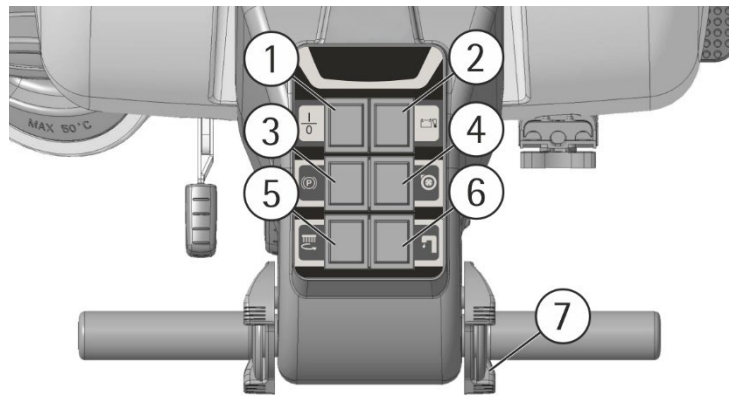
NORME GENERALI DELLE BATTERIE



- Ad ogni intervento sulle batterie indossare guanti resistenti agli acidi ed occhiali.
- Non fumare e non usare fiamme libere in prossimità delle batterie.
- Verificare la disponibilità di un estintore idoneo nelle vicinanze.
- Porre molta attenzione nel caso di perdite o fuoriuscita di liquido perché è corrosivo.
- Non appoggiare utensili metallici sulle batterie perché si può provocare un corto-circuito!
- E' obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

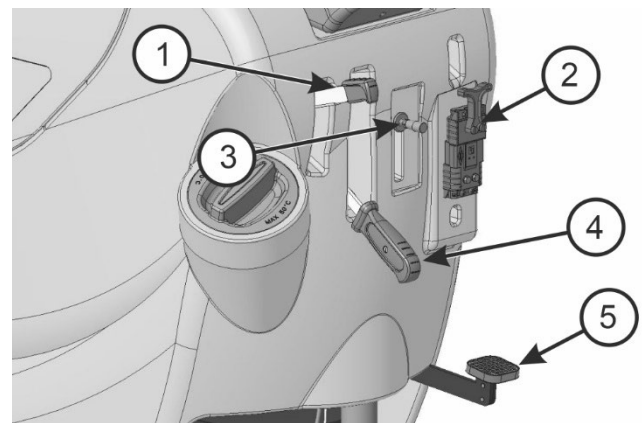
LEGENDA CRUSCOTTO

1. INTERRUTTORE A CHIAVE
2. SPIA LIVELLO BATTERIE
3. SPIA FRENO INSERITO
4. INTERRUTTORE MOTORE ASPIRAZIONE
5. INTERRUTTORE MOTORE SPAZZOLE
6. INTERRUTTORE ELETTROVALVOLA
7. LEVE COMANDO MARCIA / PRESENZA UOMO



LEGENDA LEVE COMANDO

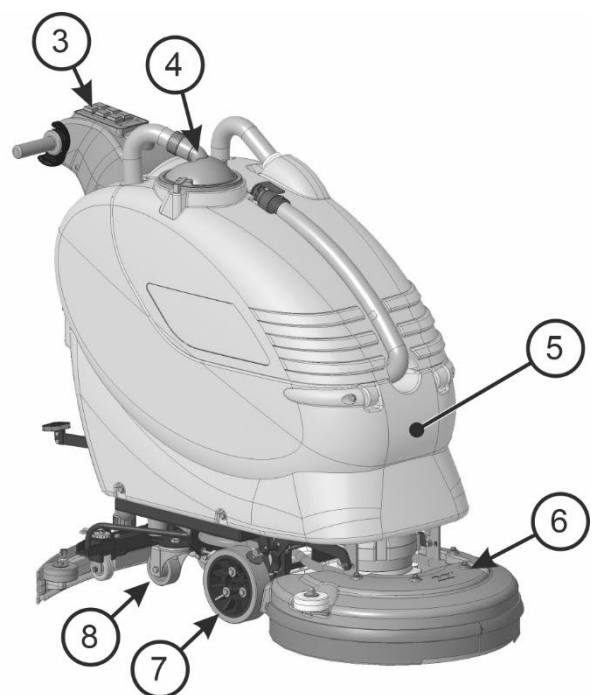
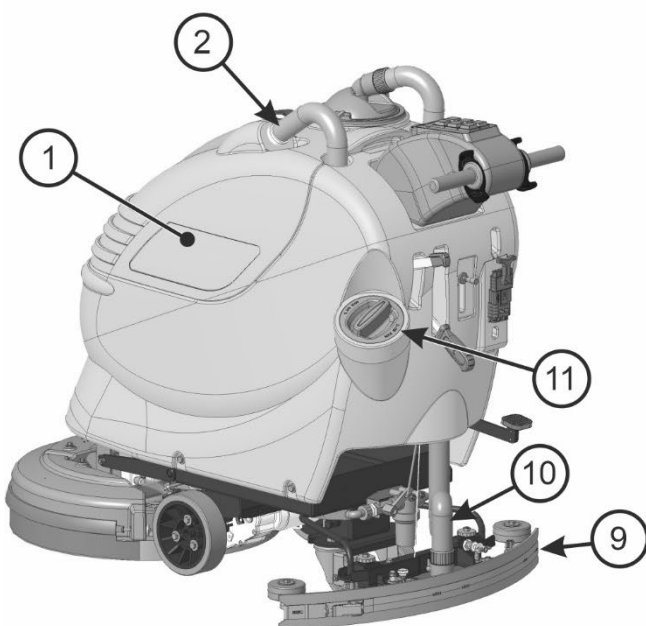
1. LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO / EMERGENZA
2. CONNETTORE BATTERIE
3. LEVA RUBINETTO
4. LEVA SOLLEVAMENTO TERGIPAVIMENTO
5. PEDALE SOLLEVAMENTO GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLE



LEGENDA MACCHINA

1. SERBATOIO SOLUZIONE
2. TUBO ASPIRAZIONE
3. CRUSCOTTO
4. COPERCHIO ASPIRAZIONE
5. SERBATOIO RECUPERO
6. GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLA

7. RUOTE
8. RUOTE PIVOTTANTI
9. GRUPPO TERGIPAVIMENTO
10. TUBO TERGIPAVIMENTO
11. TAPPO CARICO SOLUZIONE DETERGENTE



SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA



Simbolo del rubinetto.
Indica la leva del rubinetto.



Simbolo del motore aspirazione.
Indica l'interruttore del motore aspirazione.



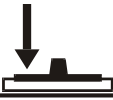
Indicatore del livello di carica delle batterie.



Simbolo che indica la temperatura massima della soluzione detergente.
E' situato vicino alla bocca di carico del serbatoio soluzione.



Simbolo di salita-discesa tergilavaggio.
Indica la leva del tergilavaggio.



Simbolo della spazzola.
Indica l'interruttore del motore spazzole.



Simbolo che indica la leva del freno di emergenza e stazionamento.



Simbolo freno.
Indica la spia di freno inserito.



Simbolo del bidone barrato.
Indica che alla fine della propria vita utile la macchina dovrà essere smaltita in conformità alla legislazione vigente.

SIMBOLOGIA SUL MANUALE



Simbolo del libro aperto.
Indica all'operatore di leggere il manuale prima dell'uso della macchina.



Simbolo del libro aperto.
Per il buon funzionamento del caricabatterie incorporato (opzionale), fare riferimento al manuale d'uso del costruttore.



Simbolo di avvertimento.
Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per la sicurezza dell'operatore e della macchina.



Simbolo di obbligo di sconnettere l'impianto dalle batterie agendo sul connettore prima di un'operazione sulla macchina.



Simbolo di obbligo che impone di indossare occhiali di protezione.



Simbolo di obbligo che impone di indossare guanti di protezione.



Simbolo che precede un'informazione importante sul corretto utilizzo della macchina.



Simbolo che sta ad indicare operazioni da compiere solo da personale qualificato.

PRIMA DELL'USO

MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA IMBALLATA

La macchina viene fornita con imballo predisposto per la movimentazione mediante carrello elevatore.

La massa complessiva è di 136kg (300 lbs.).

Le dimensioni dell'imballo sono:

Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")

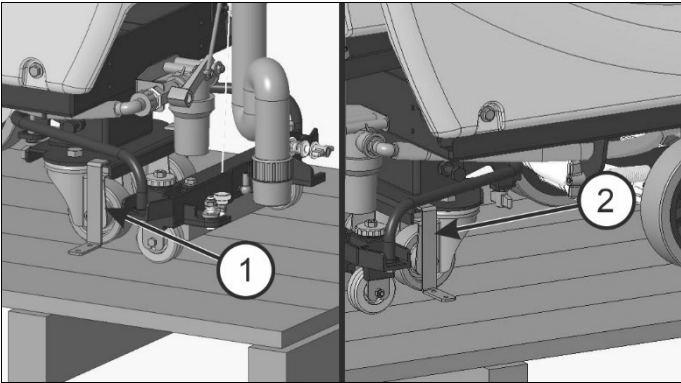
Altezza: 120 cm (48")



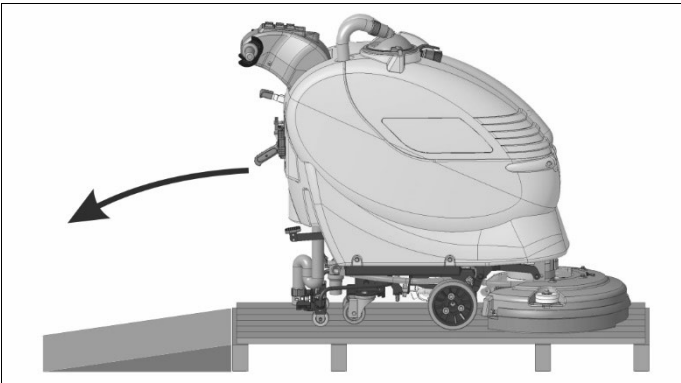
Non sovrapporre più di due imballi.

DISIMBALLO DELLA MACCHINA

1. Rimuovere l'imballo esterno.
2. Svitare le staffe (1+2) che fissano la macchina alla pedana.



3. Fornirsi di un piano inclinato.
4. Liberare la macchina dalla pedana, tirandola in retromarcia, come indicato in figura, evitando urti violenti alle parti meccaniche.



5. Conservare la pedana e le staffe per eventuali necessità di trasporto.

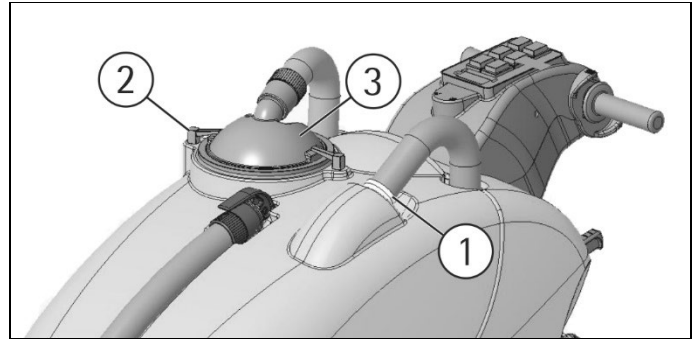
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

La macchina richiede l'utilizzo di batterie collegate in serie o di elementi di tipo DIN raggruppati e collegati in serie, alloggiati nell'apposito vano previsto sotto il serbatoio di recupero e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee (sia per il peso, da valutare in funzione delle batterie prescelte, che per il sistema di aggancio).

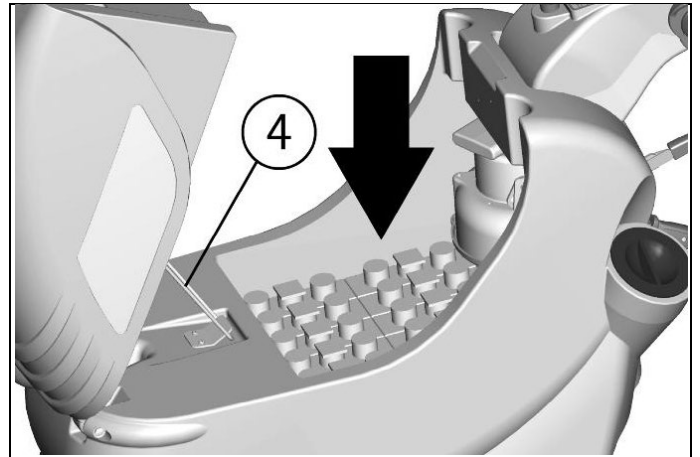
Le batterie devono soddisfare inoltre i requisiti riportati nella Norma CEI 21-5.

Per l'installazione delle batterie è necessario:

1. Togliere il tubo del tergilavaggio (1).
- Togliere il tappo di aspirazione (2) dopo aver ruotato le levette (3) che lo bloccano.



2. Sollevare ruotando il serbatoio di recupero e fissarlo con l'apposita asta (4).
3. Posizionare le batterie nell'alloggiamento.



4. Collegare i morsetti, rispettando le polarità e facendo attenzione a non mettere in cortocircuito le batterie con utensili.
5. Rimontare il tutto.



La macchina e la relativa scheda batterie prevedono l'utilizzo di batterie di tipo tradizionale al piombo.

In caso venissero installate batterie al GEL, è necessario effettuare il settaggio della scheda elettronica. Si prega di contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



Per la manutenzione e la ricarica delle batterie è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato, utilizzando dispositivi di protezione adeguati.

CARICABATTERIE



Accertarsi che il caricabatterie sia adatto alle batterie installate sia per capacità che per tipo (piombo/acido o GEL ed equivalenti).

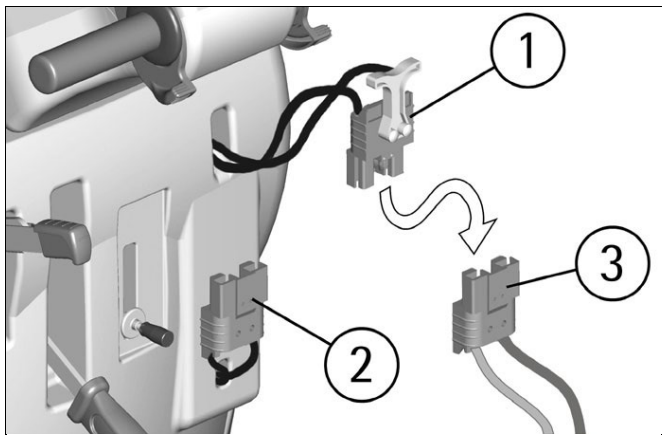
Nelle versioni non equipaggiate con caricabatteria a bordo si raccomanda di utilizzarne uno con corrente adeguata alle batterie utilizzate, tensione di uscita SELV (Bassissima tensione di sicurezza-Safety Extra Low Voltage) di 24 Vdc e conforme alle norme IEC /EN 60335-1 e IEC/EN 60335-2-29.

Nella busta contenente il libretto uso e manutenzione Vi viene fornito il connettore di accoppiamento per il caricabatterie. Questo connettore deve essere montato sui cavi del Vostro caricabatterie come da apposite istruzioni fornite dal costruttore del caricabatterie.

RICARICA DELLE BATTERIE

Portare la macchina su una superficie piana.

1. Inserire il connettore batterie (1) posto nella parte posteriore della macchina, nel connettore (3) del caricabatterie.
2. Procedere alla ricarica mantenendo sollevato il serbatoio (vedere "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE E SETTAGGIO DEL TIPO BATTERIA" in "PRIMA DELL'USO").
3. Mantenere il collegamento con il caricabatterie fino a quando l'indicazione di fine carica non viene visualizzata.



Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. In caso di batterie PB-Acido, ogni 20 ricariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata alla fine della ricarica. Non lasciare mai le batterie scariche oltre due settimane.



Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi. Pericolo di incendio: non avvicinarsi con fiamme libere.

SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

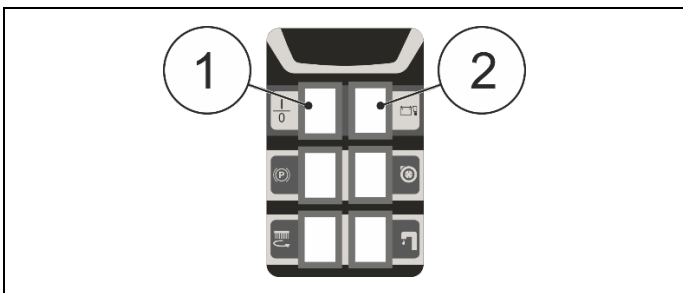
E' obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

INDICATORE DEL LIVELLO DI CARICA DELLE BATTERIE

Azionando il pulsante di accensione (1) si accende la spia livello carica batterie (2).

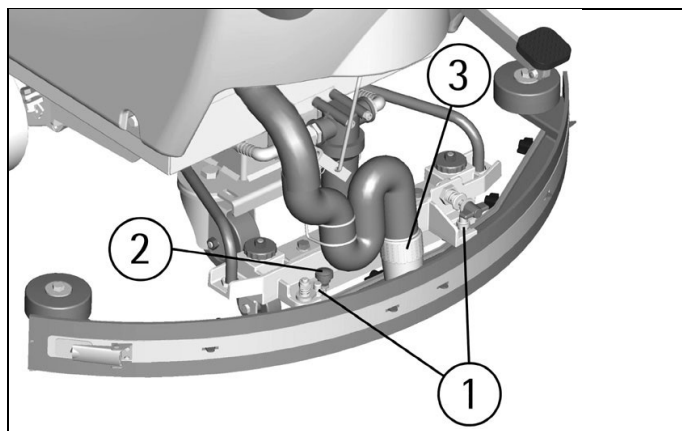
Quando la spia si illumina con colore verde significa che il livello di carica delle batterie è sufficiente al funzionamento della macchina.

Se la spia si illumina con colore rosso significa che il livello di carica delle batterie è insufficiente al funzionamento della macchina e bisogna procedere alla loro ricarica immediata (vedere in "RICARICA DELLE BATTERIE").



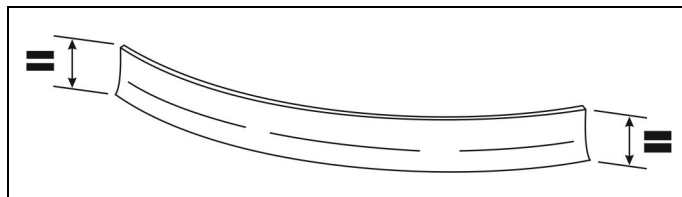
MONTAGGIO DEL TERGIPAVIMENTO

Con il supporto tergipavimento leggermente sollevato da terra, far scorrere le due colonnette (1) poste sulla parte superiore del tergipavimento, all'interno delle asole presenti sul supporto. Bloccare il tergipavimento ruotando la leva (2) in senso orario. Inserire il tubo (3) del tergipavimento nell'apposito manicotto, rispettando la sua posizione indicata in figura.



REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO

Il tergipavimento per poter asciugare bene deve avere nella gomma posteriore una curvatura del labbro inferiore uniforme lungo tutta la lunghezza. Per la regolazione è necessario mettersi nelle condizioni di lavoro e quindi con l'aspiratore acceso e le spazzole funzionanti con soluzione detergente.

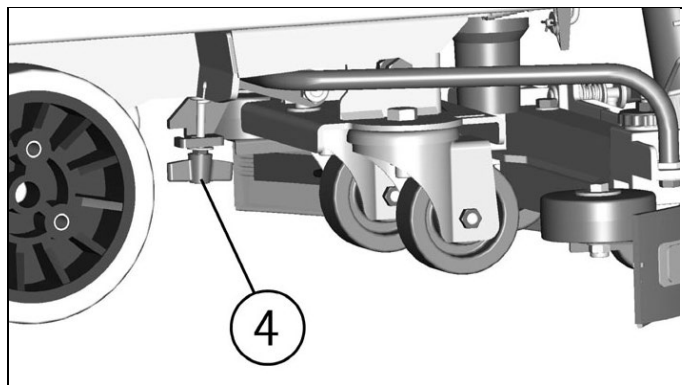


Il labbro inferiore è troppo incurvato

Togliere la pressione ruotando in senso antiorario il pomello (4).

Il labbro inferiore è poco incurvato

Aumentare la pressione ruotando in senso orario il pomello (4).



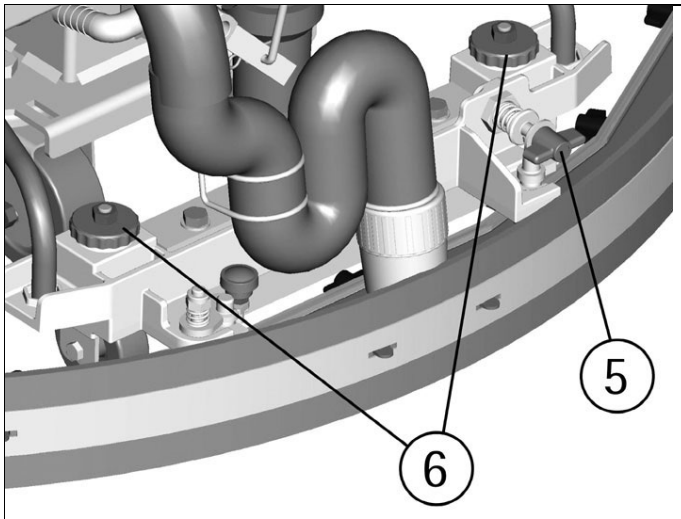
La curvatura non è uniforme

Regolare l'inclinazione del tergipavimento ruotando in senso antiorario il pomello (5) per aumentare la curvatura nella parte centrale, o in senso orario per aumentare la curvatura ai lati.

Regolazione altezza

Una volta regolate la pressione e l'inclinazione del tergipavimento, bisogna fissare questa situazione ottimale facendo sfiorare le routine sul pavimento. Ruotare, agendo sui registri (6): in senso antiorario per abbassare le routine o in senso orario per alzarle. Le routine devono essere regolate entrambe nella stessa misura.

Un'etichetta posta in estremità dei due registri (6) indica il senso di rotazione per aumentare o diminuire l'altezza.

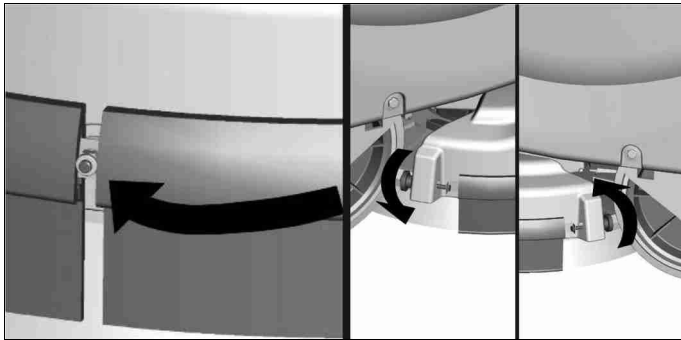


MONTAGGIO DEL PARASPRUZZI

I due paraspruzzi devono essere montati sul carter del gruppo lavante. Inserire i listelli metallici all'interno delle apposite fessure presenti sulla gomma. Posizionare il foro tondo all'estremità piana del listello sulla vite posta anteriormente al carter. Fissare quindi i listelli con il dado, bloccandolo.

Avvitare i pomelli nella parte posteriore del carter nell'estremità libera dei listelli metallici. L'operazione va effettuata per entrambe le gomme paraspruzzi.

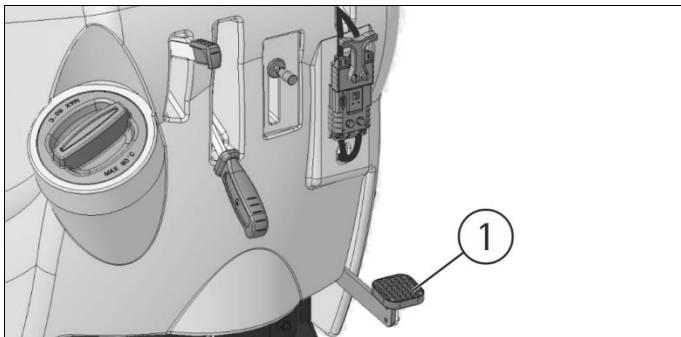
Con la spazzola montata, il paraspruzzi deve sfiorare il pavimento.



MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE

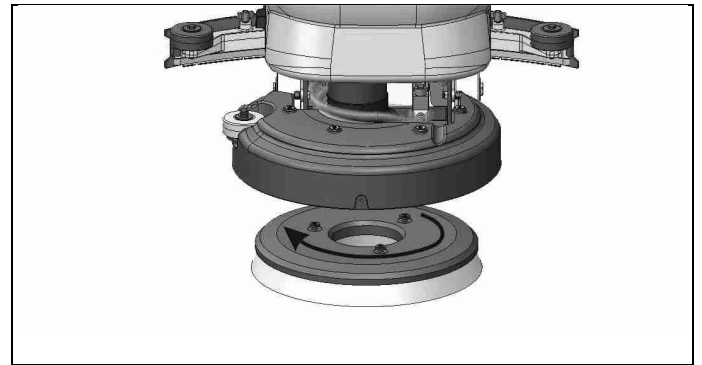


1. Agendo sul pedale (1) alzare il basamento.



2. Con il basamento in posizione sollevata, inserire la spazzola nella sede del piatto sotto il basamento e girarla fino ad alloggiare i tre bottoni metallici nelle nicchie del piatto stesso; ruotare energicamente la spazzola, in modo da spingere il bottone verso la molla di aggancio fino ad ottenere il bloccaggio.

Nel disegno seguente è indicato il senso di rotazione per l'aggancio della spazzola.

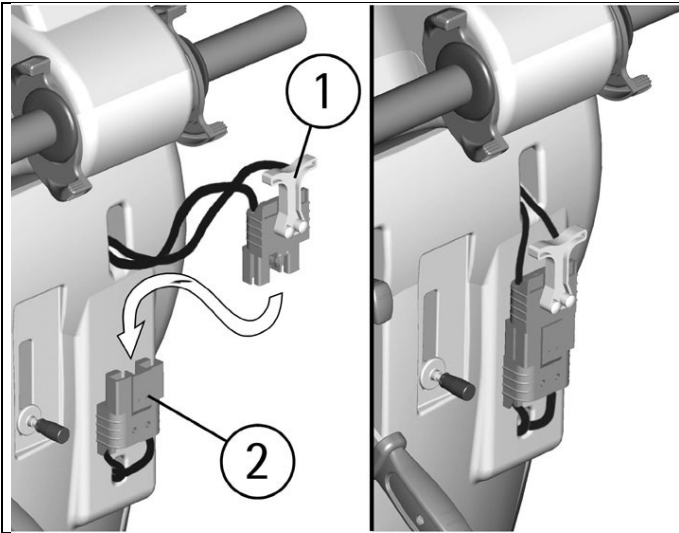


Usare solo le spazzole fornite con la macchina o quelle specificate nel paragrafo "SPAZZOLE CONSIGLIATE". L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.

PULIZIA DEI PAVIMENTI

CONNESSIONE DELLE BATTERIE ALLA MACCHINA

Collegare il connettore batterie (1) al connettore macchina (2), posto sulla parte posteriore della macchina.

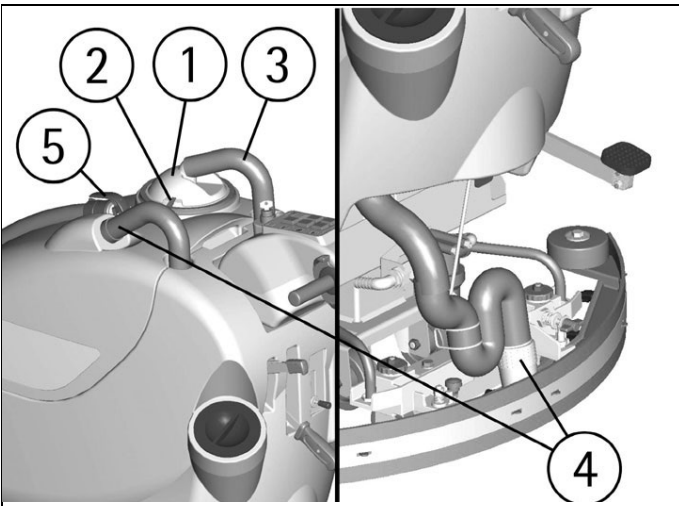


SERBATOIO DI RECUPERO



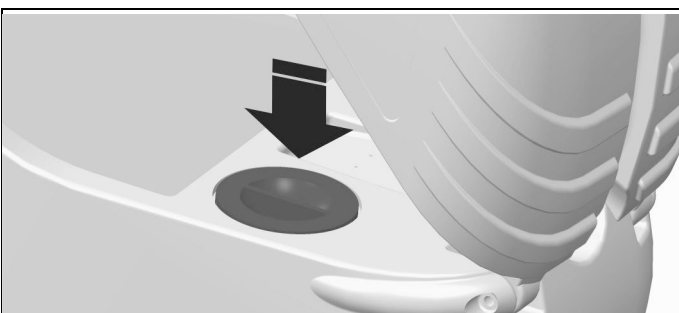
Controllare che il coperchio filtro aspirazione (1) sia correttamente bloccato, dopo aver ruotato le levette (2) e che sia correttamente connesso al tubo del motore aspirazione.

Verificare inoltre che il tubo tergipavimento (4) sia correttamente inserito nelle sue sedi e che il tappo del tubo di scarico (5), posto nella parte anteriore della macchina, sia chiuso.

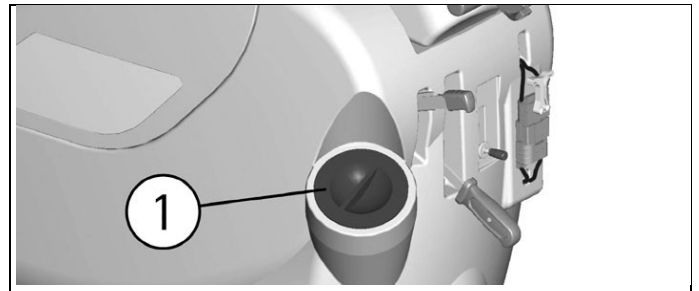


SERBATOIO DI SOLUZIONE DETERGENTE

Il serbatoio soluzione è dotato di un'apertura d'ispezione. Questa permette di poter pulire il punto di uscita della soluzione detergente. Assicurarsi che il tappo sia ben chiuso dopo la pulizia.



La capacità del serbatoio soluzione è indicata nella scheda tecnica. Aprire il tappo a vite (1) che si trova posteriormente sul lato sinistro della macchina e riempire il serbatoio soluzione con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C (122°F). Aggiungere il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità previste dal fabbricante. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma, che potrebbe creare problemi al motore di aspirazione, usare la minima percentuale di detersivo. Avvitare il tappo del serbatoio soluzione. Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro e usare solo prodotti professionali adatti alla pulizia con macchine lavasciuga pavimenti.

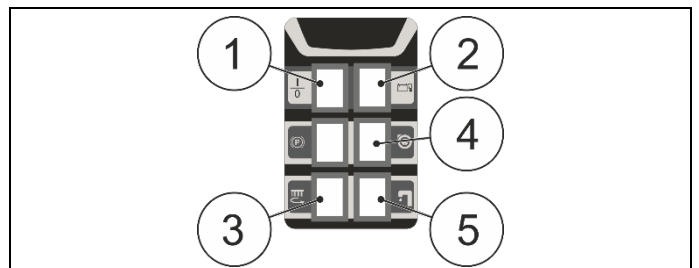


Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma.

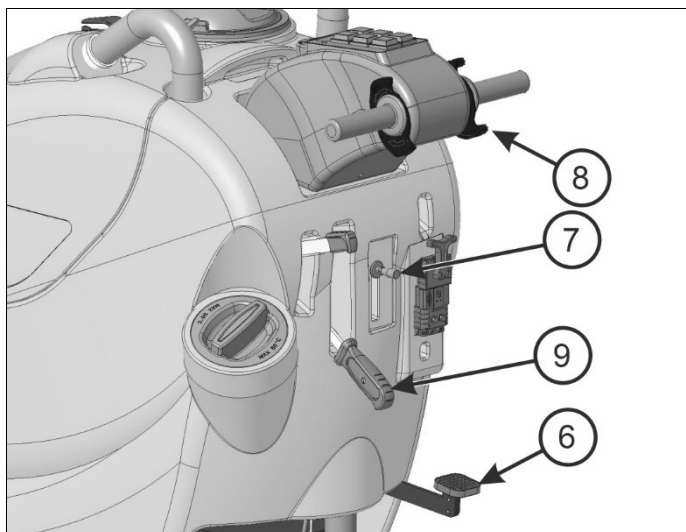
Non utilizzare acidi allo stato puro.

AZIONAMENTO DELLA MACCHINA

1. Premere l'interruttore di accensione (1).
2. Controllare stato di carica sull'indicatore (2).
3. Premere l'interruttore del motore spazzole (3).
4. Premere l'interruttore del motore aspirazione (4).
5. Premere l'interruttore elettrovalvola (5).



6. Agendo sul pedale sollevamento gruppo lavante (6) far scendere il basamento.
7. Agendo sulla leva (7) del rubinetto aprire e regolare il flusso di soluzione detergente. L'acqua inizierà a fluire automaticamente azionando le leve comando marcia (8). Sul cruscotto si accenderà la spia luminosa dell'interruttore elettrovalvola (5). Rilasciando le leve comando marcia il flusso si fermerà.
8. Agendo sulla leva sollevamento tergipavimento (9) abbassare il tergipavimento.
9. Azionando le leve comando marcia (8) la macchina inizierà a muoversi, le spazzole inizieranno a ruotare ed il tergipavimento comincerà ad aspirare.
10. Durante i primi tratti controllare che la regolazione del tergipavimento garantisca una perfetta asciugatura e che la regolazione del flusso di soluzione detergente sia adeguato. Dovrà essere sufficiente per bagnare in modo uniforme il pavimento evitando la fuoriuscita di detergente dalla protezione paraspruzzi. Si tenga comunque presente che la corretta quantità di soluzione è sempre in funzione della natura del pavimento, dell'entità dello sporco e della velocità.



AVANZAMENTO

La trazione della macchina è data da un apposito motore controllato elettronicamente.

Per muovere la macchina si agisce sulla chiave e poi si ruotano le leve comando marcia poste sul manubrio, in avanti per la marcia avanti ed indietro per la retromarcia. Il comando agisce in modo progressivo, per cui è possibile graduare la velocità secondo le proprie esigenze ruotando le leve per quanto è necessario. In retromarcia la velocità è ridotta.



Nell'effettuare spostamenti anche brevi in retromarcia, assicurarsi che il tergilavaggio sia sollevato.

FRENO DI LAVORO

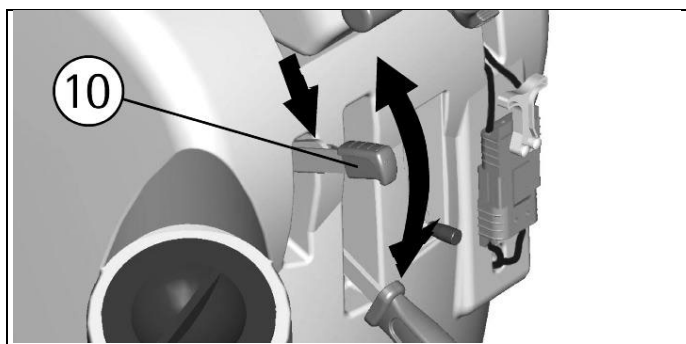
Per fermarsi durante il lavoro in situazioni normali è sufficiente rilasciare le leve comando marcia in quanto la macchina dispone di un sistema frenante elettronico. Le spazzole ed il flusso di fuoriuscita della soluzione detergente si arrestano automaticamente.

FRENO DI EMERGENZA

In caso di emergenza si può ottenere l'arresto immediato agendo sulla leva del freno di emergenza e stazionamento (10) abbassandola.



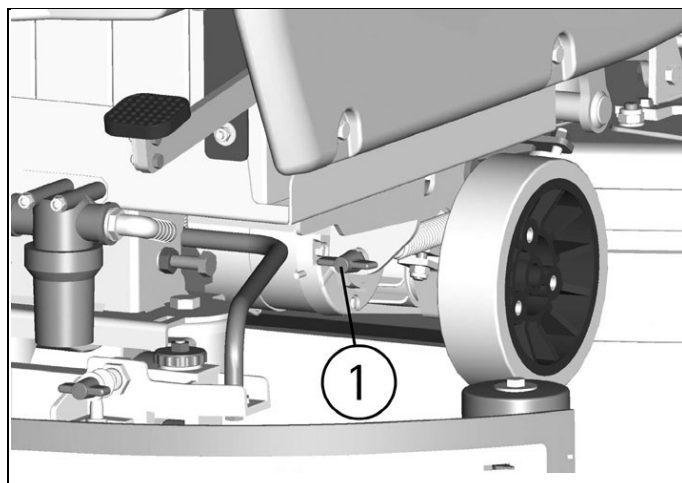
Tale comando blocca immediatamente la macchina. Il freno di emergenza funziona anche come freno di stazionamento. Per riprendere a lavorare, liberare la leva sbloccando il pulsante di stazionamento presente sulla leva stessa e azionare nuovamente le leve comando marcia.



REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLE SPAZZOLE

Mediante registro (1) è possibile regolare la pressione delle spazzole sulla superficie lavata.

Ruotando il galletto in senso orario la pressione viene aumentata, ruotando il galletto in senso antiorario la pressione viene diminuita. Tale dispositivo permette una più efficace azione lavante anche sulle superfici più difficili e sporche.



Per non sovraccaricare il motore delle spazzole, è bene diminuire la pressione delle spazzole passando da pavimenti lisci a pavimenti ruvidi (es. cemento).

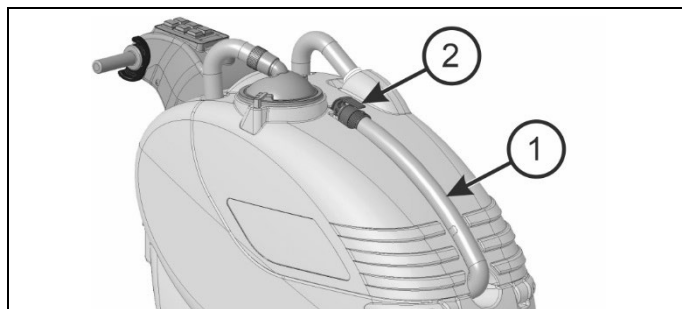
DISPOSITIVO TROPPOPIENO



Al fine di evitare seri danni al motore aspirazione, la macchina è dotata di un galleggiante che interviene quando il serbatoio di recupero è pieno provocando la chiusura del tubo di aspirazione e quindi dell'aspirazione.

Quando questo accade, è necessario svuotare il serbatoio di recupero.

1. Impugnare il tubo di scarico (1) posto sulla parte anteriore della macchina.
2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche previste, in ottemperanza alle norme vigenti per quanto riguarda lo smaltimento dei liquidi.

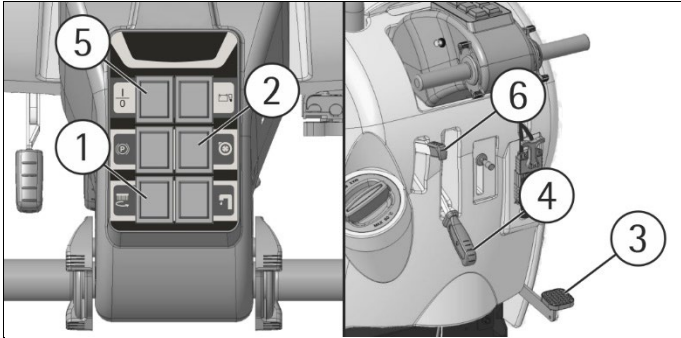




ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA

Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione:

1. Spegner l'interruttore del motore spazzole (1).
2. Spegner l'interruttore del motore aspirazione (2).
3. Alzare il basamento agendo sul pedale (3).
4. Alzare il tergipavimento agendo sulla leva (4).
5. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
6. Spegner la macchina premendo l'interuttore (5).
7. Inserire il freno di stazionamento (6).

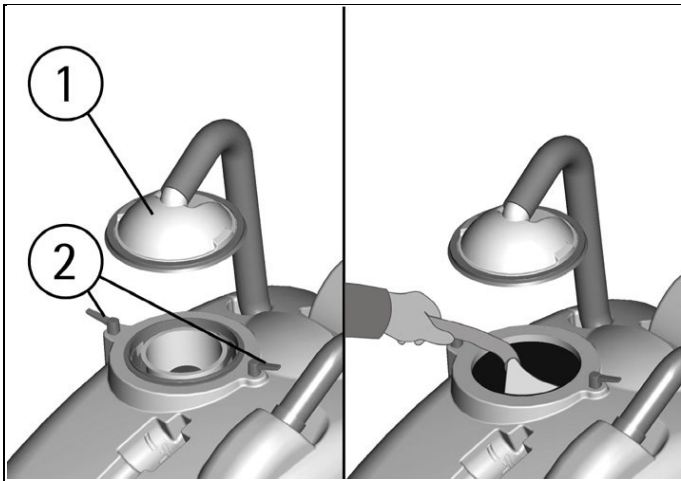


MANUTENZIONE GIORNALIERA

PULIZIA DEL SERBATOIO DI RECUPERO

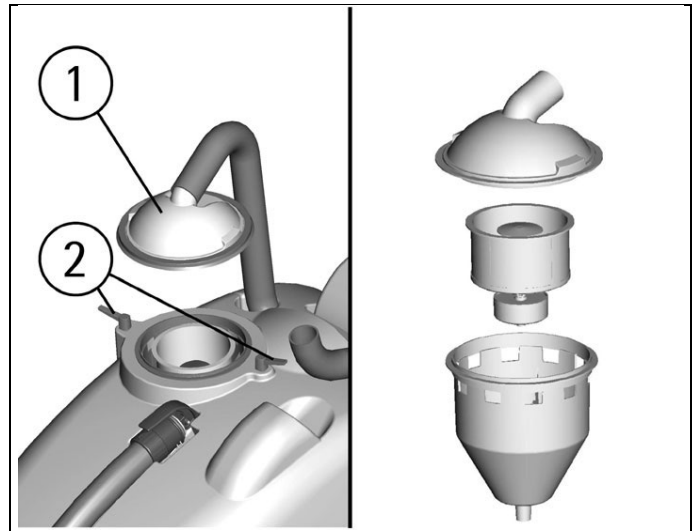


1. Impugnare il tubo di scarico posto sulla parte anteriore della macchina.
 2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche previste.
 3. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
 4. Togliere il filtro e la relativa protezione.
- Sciaccare il serbatoio con un getto d'acqua.



PULIZIA DEL FILTRO ASPIRAZIONE

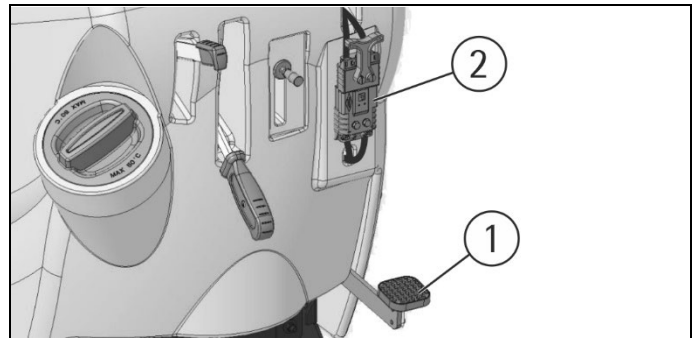
1. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
2. Togliere il filtro e la relativa protezione.
3. Pulire il tutto con un getto d'acqua e specialmente le pareti ed il fondo del filtro.
4. Eseguire le operazioni di lavaggio in modo accurato.
5. Rimontare il tutto.



SMONTAGGIO DELLA SPAZZOLA

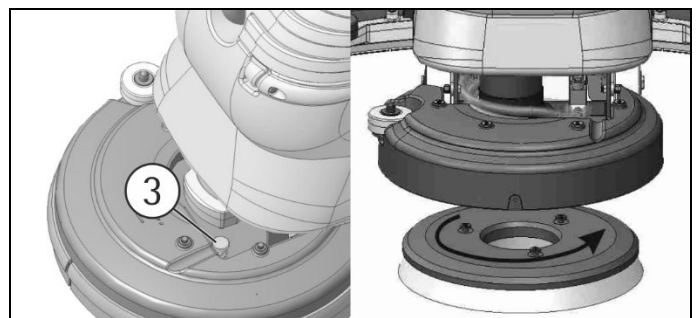


1. Alzare il basamento abbassando il pedale (1).
2. Togliere l'alimentazione elettrica al motore spazzola staccando il connettore batterie (2).



3. Con il basamento in posizione sollevata, tenendo premuto il pulsante di blocco spazzola (3), ruotare la spazzola nel senso di rotazione affinché esca dalla sede del piatto portaspazzola come indicato in figura.

Nel disegno seguente è indicato il senso di rotazione per lo sgancio della spazzola.



PULIZIA DELLE SPAZZOLE

Smontare le spazzole e pulirle con un getto d'acqua (per lo smontaggio delle spazzole vedere "SMONTAGGIO DELLE SPAZZOLE").

PULIZIA DEL TERGIPAVIMENTO



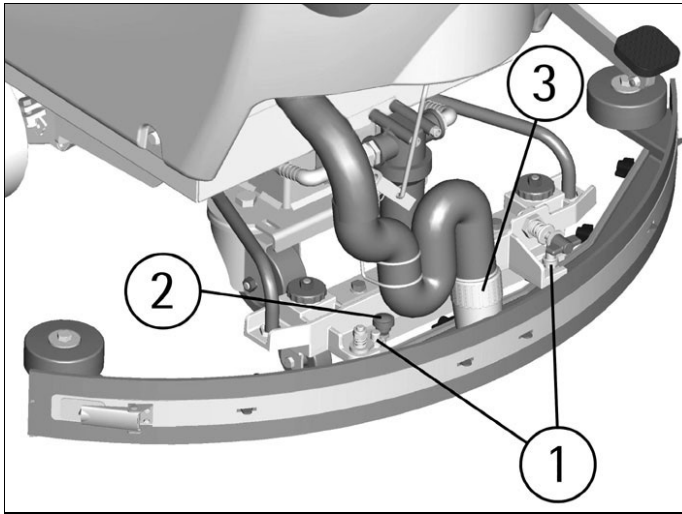
Mantenere il tergipavimento pulito è garanzia di una migliore asciugatura.

Per la sua pulizia è necessario:

1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.



2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.
3. Pulire accuratamente l'interno dell'innesto sul tergipavimento eliminando eventuali depositi di sporco.
4. Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento.
5. Rimontare il tutto.



MANUTENZIONE SETTIMANALE

VERIFICA DELLA GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE

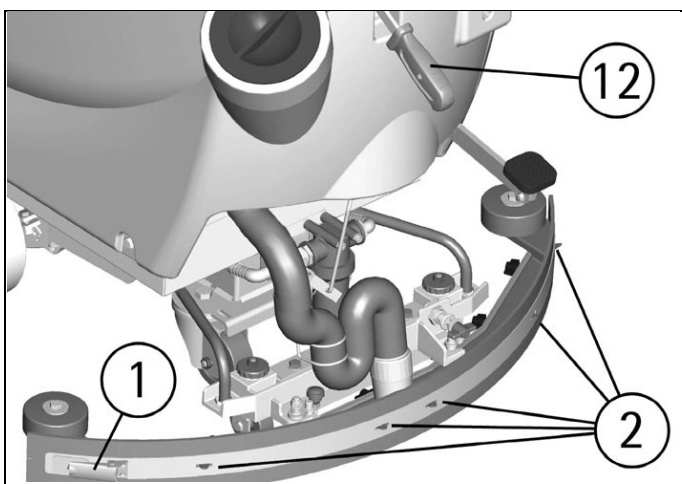


Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente girarla o sostituirla.

Per la sostituzione è necessario:

1. Sollevare il tergipavimento alzando la leva (12).
2. Sganciare la chiusura (1) della lama premigomma e sfilare la gomma.
3. Girare il bordo o sostituire la gomma.

Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte infilando nelle apposite guide (2) la gomma sostituita e fissando la lama premigomma.



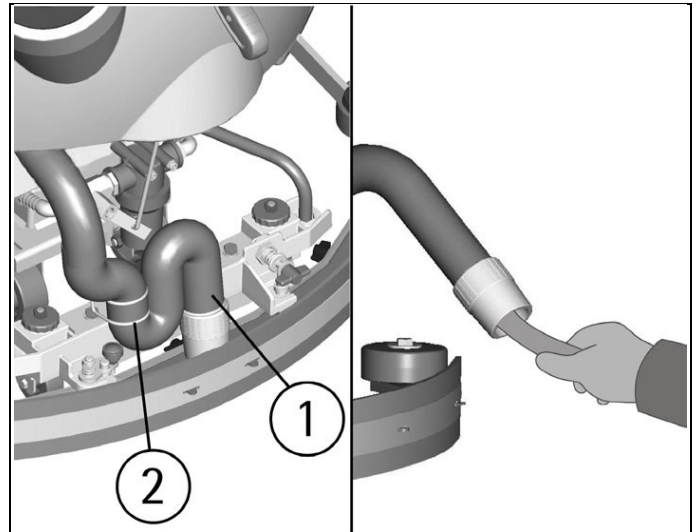
PULIZIA DEL TUBO TERGIPAVIMENTO



Ogni settimana o in caso di aspirazione insufficiente è necessario controllare che il tubo tergipavimento non sia ostruito. Eventualmente per pulirlo procedere come segue:

1. Sfilare il tubo (1) dal manicotto del tergipavimento e sganciare la molla guida del tubo tergipavimento (2).

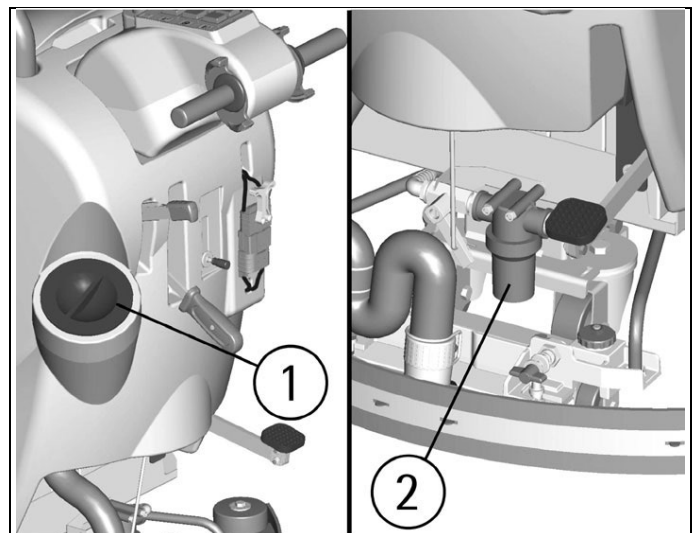
2. Lavare l'interno del tubo con un getto d'acqua immesso dalla parte dove viene inserito sul tergipavimento.
3. Per rimontare il tubo ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.



PULIZIA DEL SERBATOIO SOLUZIONE E FILTRO



1. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
2. Svitare il tappo di carico (1) del serbatoio soluzione.
3. Svitare il tappo di scarico (2).
4. Sciacquare con un getto d'acqua il serbatoio soluzione.
5. Sciacquare il filtro serbatoio soluzione posto all'interno del tappo di scarico (2).
6. Rimontare il tutto.





MANUTENZIONE BIMESTRALE

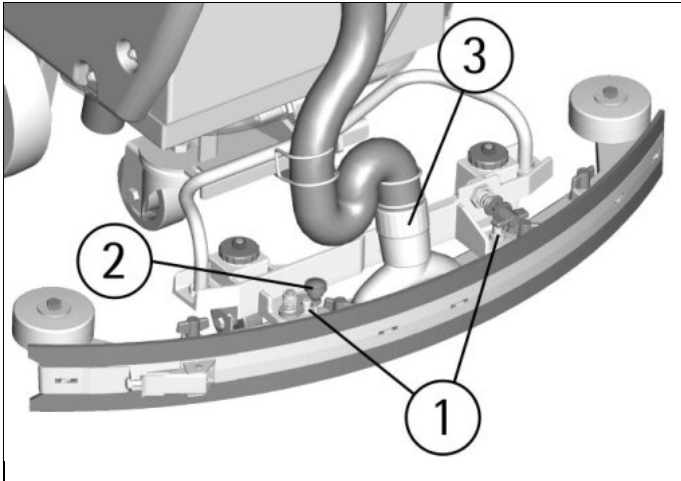
VERIFICA GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE



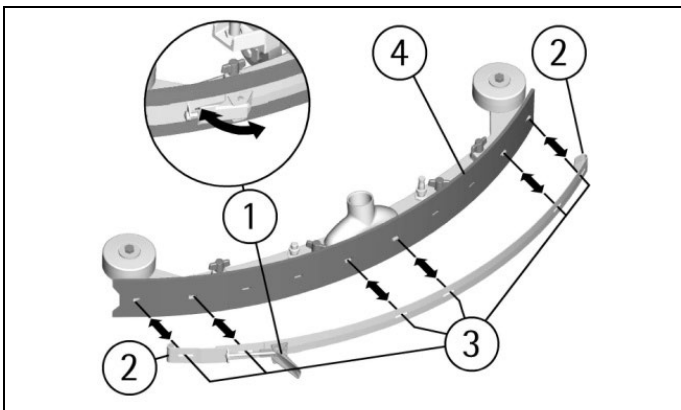
Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente sostituirla.

Per la sostituzione è necessario:

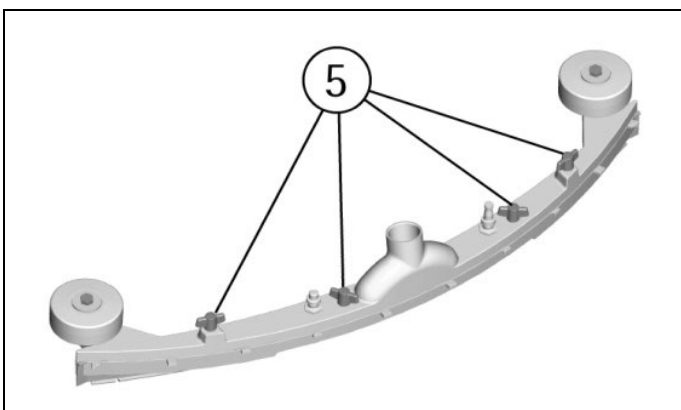
1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.
2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.



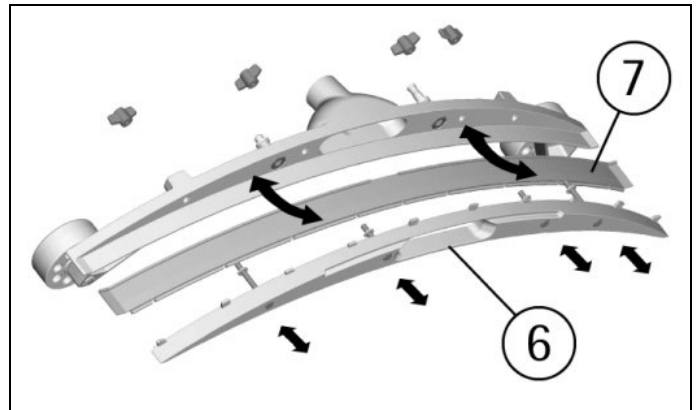
3. Sganciare la chiusura (1) della lama premi gomma, disimpegnarne le estremità (2) dal corpo del tergipavimento e sfilare la gomma (4).



4. Svitare i galletti (5) posti sulla parte superiore del tergipavimento.



5. Sfilare la parte inferiore (6) del corpo tergipavimento per poter estrarre la gomma anteriore (7).



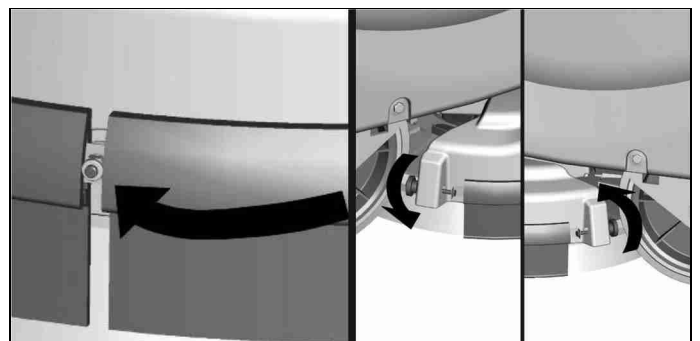
6. Sostituire la gomma anteriore.
7. Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.

MANUTENZIONE SEMESTRALE

SOSTITUZIONE DELLA GOMMA PARASPRUZZI



1. Svitare i pomelli nella parte posteriore del gruppo lavante dall'estremità dei listelli metallici. L'operazione va effettuata per entrambe le gomme paraspruzzi.
 2. Svitare il dado nella parte anteriore del gruppo lavante e togliere i listelli metallici.
 3. Sostituire le gomme paraspruzzi e seguire le istruzioni di montaggio come da paragrafo "MONTAGGIO PARASPRUZZI".
- Con la spazzola montata, il paraspruzzi deve sfiorare il pavimento.

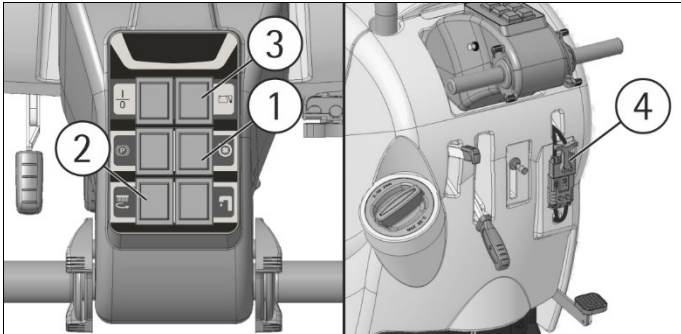


CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

La verifica dello stato di funzionamento della macchina viene demandato al centro di assistenza tecnica autorizzato.

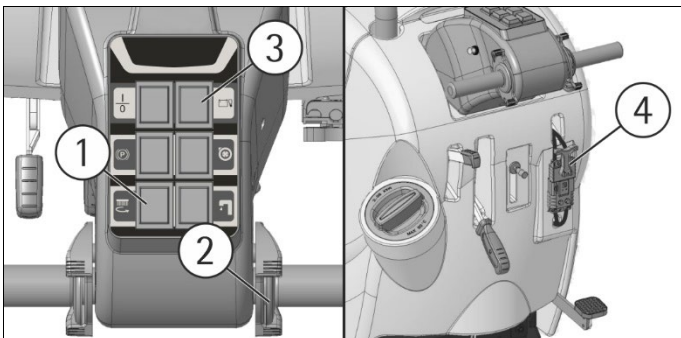
IL MOTORE ASPIRAZIONE NON FUNZIONA

1. Verificare che l'interruttore (1) sia acceso.
 2. Controllare lo stato di carica delle batterie: premendo l'interruttore del motore spazzola (2) si accende la spia livello carica batterie (3). Controllare che sia di colore verde. Se dovesse apparire di colore rosso procedere alla ricarica delle batterie (vedere in "RICARICA DELLE BATTERIE").
 3. Verificare che il connettore batterie (4) sia inserito correttamente.
- Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



IL MOTORE SPAZZOLA NON FUNZIONA

1. Verificare che l'interruttore (1) sia acceso.
2. Azionare le leve presenza uomo (2).
3. Controllare lo stato di carica delle batterie: premendo l'interruttore del motore spazzola (1) si accende la spia livello carica batterie (3). Controllare che sia di colore verde. Se dovesse apparire di colore rosso procedere alla ricarica delle batterie (vedere in "RICARICA DELLE BATTERIE").
4. Verificare che il connettore batterie (4) sia inserito correttamente.



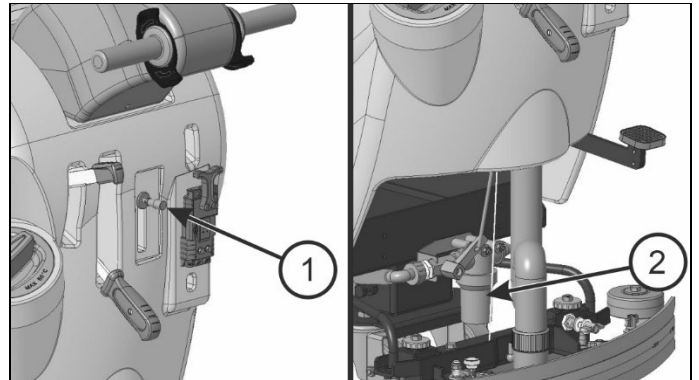
Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



Non lasciare mai le batterie scariche per lungo tempo.

L'ACQUA SULLA SPAZZOLA NON È SUFFICIENTE

1. Controllare che la leva rubinetto (1) sia aperta.
 2. Controllare il livello di liquido nel serbatoio soluzione.
 3. Controllare che il filtro soluzione (2) sia pulito.
- Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



LA MACCHINA NON PULISCE BENE

1. Le spazzole non hanno le setole della dimensione appropriata: contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.
2. Le spazzole hanno le setole usurate. Controllare lo stato di usura delle spazzole ed eventualmente sostituirle (le spazzole si devono sostituire quando le setole hanno raggiunto un'altezza di circa 15mm).
3. Per sostituire le spazzole vedere "SMONTAGGIO DELLE SPAZZOLE" e "MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE".
4. La soluzione detergente è insufficiente: aprire di più il rubinetto.
5. Controllare che il detersivo sia nella percentuale consigliata.
6. Aumentare la pressione del basamento (vedere nel paragrafo "REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLE SPAZZOLE").

Consultare il centro di assistenza tecnica autorizzato per un suggerimento.

IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE

1. Controllare che le gomme tergipavimento siano pulite.
2. Controllare la regolazione dell'altezza e dell'inclinazione del tergipavimento (vedere "REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO" in "PRIMA DELL'USO").
3. Controllare che il tubo di aspirazione sia inserito correttamente nel proprio alloggiamento sul serbatoio di recupero.
4. Intervenire sul filtro di aspirazione pulendolo.
5. Sostituire le gomme se usurate.
6. Controllare che l'interruttore del motore aspirazione sia acceso.

PRODUZIONE ECCESSIVA DI SCHIUMA

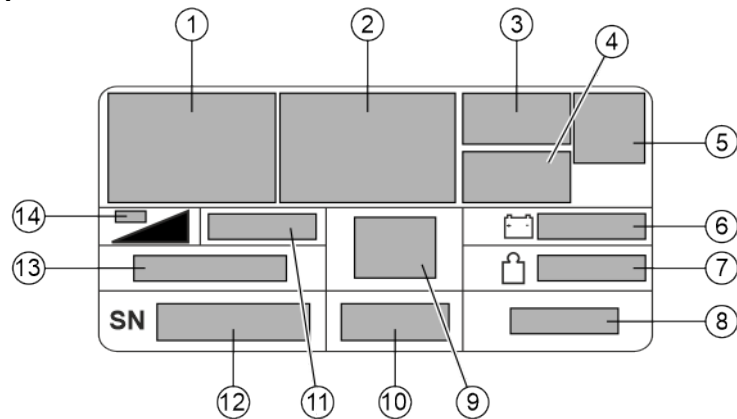
Controllare che sia stato usato detersivo a schiuma frenata. Eventualmente aggiungere una minima quantità di liquido antischiama nel serbatoio recupero.

Si tenga presente che si ha una maggior produzione di schiuma quando il pavimento è poco sporco. In tal caso diluire maggiormente la soluzione detergente.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

INTERVENTO	GIORNALIERO	PERIODICO
PULIZIA SERBATOIO DI RECUPERO	•	
PULIZIA FILTRO ASPIRAZIONE	•	
PULIZIA FILTRO SOLUZIONE		•
PULIZIA SPAZZOLE	•	
SMONTAGGIO SPAZZOLE E PULIZIA	•	
PULIZIA TERGIPAVIMENTO	•	
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE		•
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE		•
SOSTITUZIONE GOMMA PARASPRUZZI		•
CONTROLLO REGOLAZIONE TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA TUBO TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA SERBATOIO SOLUZIONE		•
CONTROLLO ELETTROLITO BATTERIE		•
CONTROLLO FRENO		•
CONTROLLO MOTORE TRAZIONE		•
CONTROLLO MOTORE SPAZZOLE		•
CONTROLLO MOTORE ASPIRAZIONE		•
CONTROLLO GRUPPO LAVANTE		•

LEGENDA TARGA MATRICOLA



1	Nome del costruttore
2	Sede legale del costruttore
3	Paese di fabbricazione
4	Marchatura CE
5	Normativa di smaltimento
6	Peso massimo batterie installabili
7	Peso lordo macchina (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Potenza installata
9	Classe di sicurezza elettrica della macchina
10	Grado di protezione della macchina contro l'acqua e le polveri
11	Voltaggio batterie e tipologia di circuito
12	Numero di serie della macchina
13	Modello della macchina
14	Massima pendenza superabile

Letture del Serial Number (Pos. 12)

SN	2	0	x	x	z	z	z	z
----	---	---	---	---	---	---	---	---

20xx = indicano l'anno di costruzione della macchina (integrato nel Serial Number come da norma CEI EN 60335-2-72).

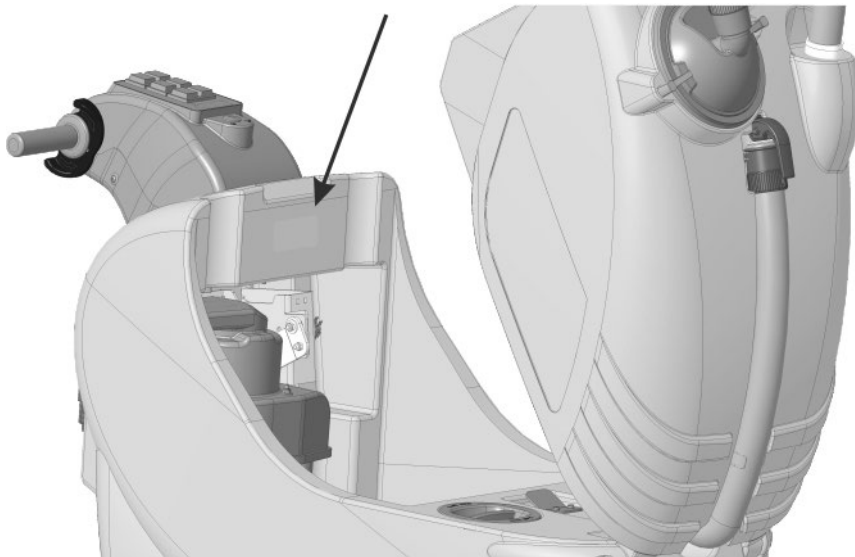
zzzzz = indicano il numero progressivo di macchina prodotta nell'anno di costruzione.


Letture del Modello della macchina (Pos. 13)

xxxx	zz
------	----

xxxx = nome della gamma macchine
zz = numero che identifica il modello

POSIZIONE TARGA MATRICOLA SULLA MACCHINA



TECHNICAL DESCRIPTION	U/M	jade 55blt
Cleaning width	mm	558
	in	22
Squeegee width	mm	770
	in	30
Working capacity, up to	m ² /h	2511
	sqft/h	27028
Brushes diameter	mm	1 x 558
	in	1 x 22
Brushes rpm	giri/min (rpm)	140
Pressure on the brushes	kg	30
	lbs.	66
Brushes motor	W	450
	A	18,8
Traction motor	W	180
	A	7,5
Suction motor	W	400
	A	16,7
Suction vacuum	mbar	120
	water lift	48
Type of drive		automatico
Movement speed	km/h	3,2 - 4,5
	mph	2-2.8
Maximum gradient	%	10
Solution tank	l	53
	gal	14
Solution tank reserve	l	5
	gal	1.3
Recovery tank	l	56
	gal	15
Machine length	mm	1385
	in	54,5
Machine height	mm	1078
	in	42,4
Machine width (without squeegee)	mm	607
	in	24
Weight of the machine (empty and without batteries)	kg	102
	lbs.	225
Gross weight of the machine (in conformity with EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg	299
	lbs.	659
Capacity of the batteries	Ah ₅	180
Tension	V	24
Weight of the batteries	kg	144
	lbs.	318
Compartment of the batteries	mm	390x405x374
	in	15x16x15
Acoustic pressure level (in conformity with EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Class		
Protection level	IP	X3

INTRODUCTORY COMMENT

Thank you for having chosen our machine. This floor cleaning machine is used for **commercial use**, for example **hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental business**. It is used for the industrial and civil cleaning and is able to clean any type of floor. During its advance movement, the combined action of the brush and the detergent solution removes the dirt which is aspirated through the rear suction assembly, giving a perfectly dry surface.

The machine must be used only for such purpose. It gives the best performance if it is used correctly and maintained in perfect efficiency. We therefore ask you to read this instruction booklet carefully whenever difficulties arise in the course of the machine's use.

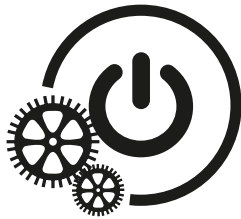
In case of need, we ask you to contact our service department for all advice and servicing as may prove necessary.

ATTENTION: This machine is for internal use only.

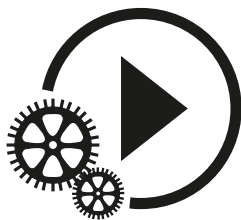
ATTENTION: This machine must only be stored indoors.

SUMMARY

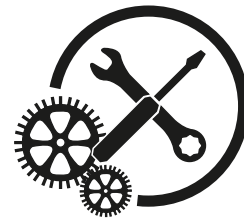
INTRODUCTORY COMMENT	3
GENERAL RULES OF SAFETY	4
Transfer	4
Storage and disposal	4
Correct use	4
Maintenance	4
GENERAL RULES OF THE BATTERIES	4
LEGEND CONTROLS	5
LEGEND MACHINE	5
SYMBOLY ON THE MACHINE	6
SYMBOLY ON THE MANUAL	6



BEFORE USE	7
Handling of the packed machine	7
Unpacking of the machine	7
Battery installation	7
Battery recharger	7
Batteries recharging	8
Batteries disposal	8
Batteries charge level indicator	8
Squeegee assembly	8
Adjustment of the squeegee	8
Splash guard assembly	9
Brush assembly	9



FLOOR CLEANING	10
Connection of the batteries to the machine	10
Recovery tank	10
Detergent solution tank	10
Starting of the machine	10
Forward movement	11
Working brake	11
Emergency brake	11
Adjustment of the brushes pressure	11
Overflow device	11



STOP OF THE MACHINE AFTER CLEANING OPERATION	12
DAILY MAINTENANCE	12
Recovery tank cleaning	12
Suction filter cleaning	12
Brush disassembly	12
Brushes cleaning	12
Squeegee cleaning	12
WEEKLY MAINTENANCE	13
Rear squeegee rubber check	13
Squeegee hose cleaning	13
Cleaning of solution tank and filter	13
TWO-MONTHLY MAINTENANCE	13
Front squeegee rubber check	13
SIX-MONTHLY MAINTENANCE	14
Splash guard replacement	14
TROUBLESHOOTING GUIDE	15
The suction motor does not work	15
The brush motor does not work	15
Insufficient water on the brushes	15
Machine does not clean properly	15
The squeegee does not dry perfectly	15
Excessive foam production	15
PROGRAMMED MAINTENANCE	16

GENERAL RULES OF SAFETY

The rules below have to be followed carefully in order to avoid injury to the operator and damage to the machine.

- Read the labels carefully on the machine. Do not cover them for any reason and replace them immediately if damaged.
- **ATTENTION:** The machine must be used exclusively by authorized staff.
- **ATTENTION:** Operators must be properly trained on the use of these machines.
- **ATTENTION:** The machine is not to be used by persons, children included, with reduced physical, sensorial or mental capabilities, or with lack of experience or knowledge.
- **ATTENTION:** Do not use the machine on areas having a higher gradient than the one stated on the machine.
- During the operation of the machine, pay attention to other people and especially to the children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children cannot carry out cleaning and maintenance intended to be completed by the user.

TRANSFER

- Do not strike shelvings or scaffoldings where there is danger of falling objects.
- Leaving the machine in parking position, take off the key and act upon the parking brake.
- Do not use the machine as a means of transport.
- Adapt the working speed to the adhesion conditions: particularly, slow down before narrow curves have to be faced.

STORAGE AND DISPOSAL

- Storage temperature: between 0°C and +55°C (32°F e 131°F).
- Perfect operating temperature: between 0°C and +40°C (32°F e 104°F).
- The humidity should not exceed 95%.
- Provide for the scrapping of the material of normal wear following strictly the respective rules.

When your machine has to stop activity, provide for the appropriate waste disposal of its materials, especially oils, batteries and electronic components, and considering that the machine itself has been, where possible, constructed using recyclable materials.

CORRECT USE

- Do not use the machine on surfaces covered with inflammable liquids or dusts (for example hydrocarbons, ashes or soot).
- In case of fire, use a powder-based fire-extinguisher. Do not use water.
- Do not use the machine in explosive atmosphere.
- The machine has to carry out simultaneously the operations of washing and drying. Different operations must be carried out in restricted areas prohibited to non-authorized personnel and the operator has to wear suitable shoes.
- Signal the areas of moist floors with suitable signs.
- Do not mix different detergents, avoiding harmful odours.
- Avoid brushes operation when the machine is standing still in order to prevent floor damages.
- Before lifting the recovery tank, make sure that it is empty.

MAINTENANCE

- If the machine does not work properly, check by conducting simple maintenance procedures. Otherwise, as for technical advice from an authorized assistance centre.
- For any cleaning and/or maintenance operation take off the power supply from the machine.
- Where parts are required, ask for ORIGINAL spare parts from the distributor and/or from an authorized dealer.
- Use only ORIGINAL brushes.
- Do not take off the protections which require the use of tools for their removal.
- Do not wash the machine with direct water, jets or with high water pressure nor with corrosive material.

- Every 200 working hours have a machine check by an authorized service department.
- Before using the machine, check that all panels and coverings are in their position as indicated in this use and maintenance catalogue.
- Restore all electrical connections after any maintenance operation.

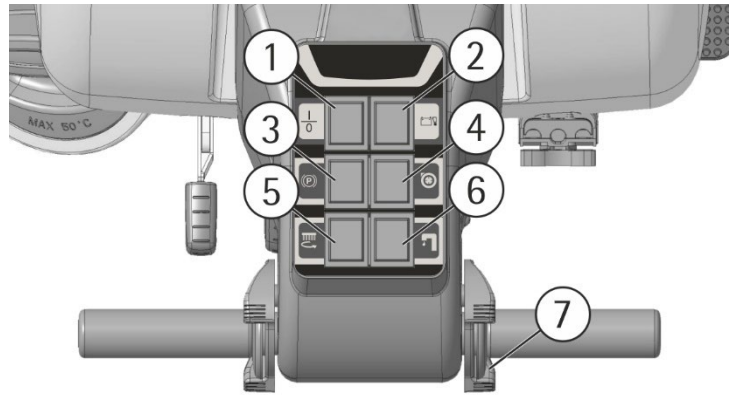
GENERAL RULES OF THE BATTERIES



- At any intervention on the batteries, use suitable acid-proof gloves and glasses.
- Do not smoke near the batteries and do not approach them with free flames.
- Check that a fire-extinguisher is available on site.
- Be very careful in case of leakages or liquid outlets because corrosive.
- Do not place any metallic tools onto the batteries. Risk of short circuit!
- It is compulsory to hand over exhaust batteries, classified as dangerous waste, to an authorized institution according to the current laws.

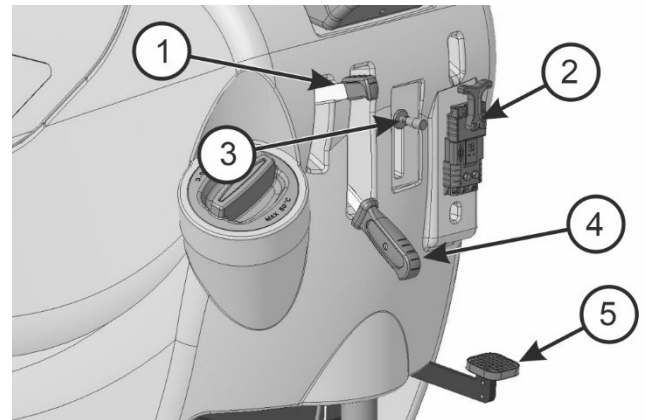
LEGEND INSTRUMENT BOARD

- 1. SWITCH WITH KEY
- 2. BATTERY LEVEL INDICATOR
- 3. SIGNAL LAMP BRAKE ON
- 4. SWITCH SUCTION MOTOR
- 5. SWITCH BRUSHES MOTOR
- 6. SWITCH SOLENOID VALVE
- 7. LEVERS DRIVE CONTROL



LEGEND CONTROLS

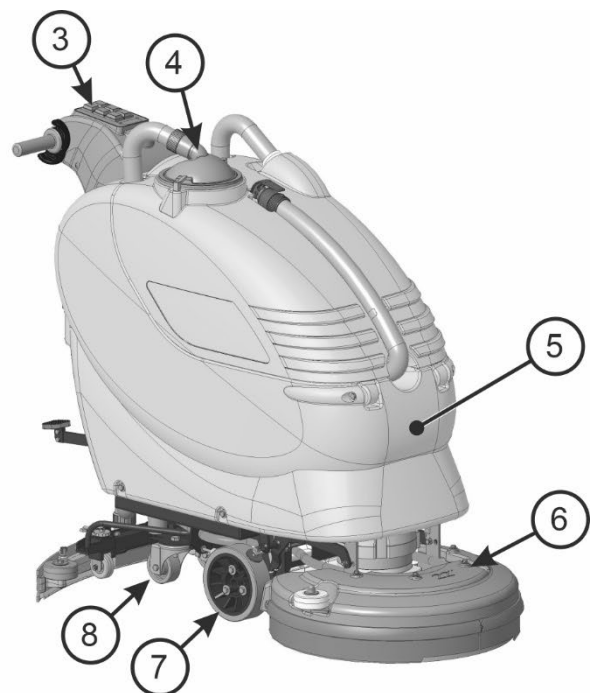
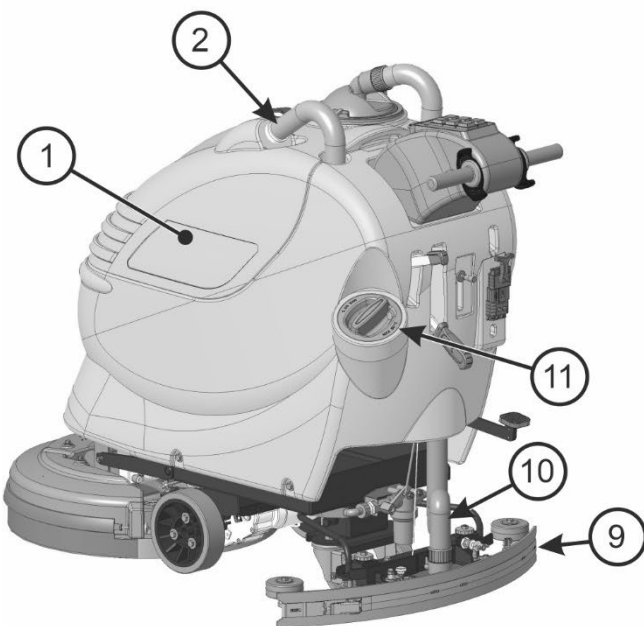
- 1. LEVER PARKING / EMERGENCY BRAKE
- 2. CONNECTOR BATTERIES
- 3. LEVER SOLUTION VALVE
- 4. LEVER SQUEEGEE LIFTING
- 5. PEDAL BRUSHES BASE GROUP LIFTING



LEGEND MACHINE

- 1. SOLUTION TANK
- 2. SUCTION HOSE
- 3. INSTRUMENT BOARD
- 4. SUCTION COVER
- 5. RECOVERY TANK
- 6. BRUSH BASE GROUP

- 7. WHEELS
- 8. CASTOR WHEELS
- 9. SQUEEGEE ASSEMBLY
- 10. SQUEEGEE HOSE
- 11. SCREW CAP FOR INLET DETERGENT SOLUTION



SYMBOLOLOGY ON THE MACHINE



Symbol denoting the solution valve.
Indicates the solution valve lever.



Symbol denoting the suction motor.
Indicates the switch of the suction motor.



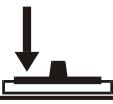
Symbol denoting the charge level of the batteries.



Indication of the maximum temperature of the solution detergent.
It is placed near the charging hole of the solution tank.



Symbol denoting up - down of the squeegee.
Indicates the squeegee lever.



Symbol denoting the brush.
Indicates the switch of the brushes motor.



Symbol denoting the brake lever of the emergency and parking brake.



Symbol denoting the brake.
Indicates the signal lamp of the brake on.



Symbol denoting the crossed bin. Indicates that at the end of its activity, the machine has to be disposed conforming to the laws in force.

SYMBOLOLOGY ON THE MANUAL



Symbol denoting the open book.
Indicates that the operator has to read the manual before the use of the machine.



Symbol denoting the open book.
For the good functioning of the on-board battery charger (optional), read the manual of the constructor.



Warning symbol.
Read carefully the sections marked with this symbol, for the security of both the operator and the machine.



Symbol that indicates the obligations of disconnecting the system from the batteries by disconnecting the connector before operating on the machine.



Symbol that indicates the obligation of wearing safety glasses.



Symbol that indicates the obligation of wearing safety gloves.



Symbol that precedes an important information about the proper use of the machine.



Symbol that indicates operations that have to be carried out only by qualified personnel.

BEFORE USE

HANDLING OF THE PACKED MACHINE

The machine is supplied with suitable packing foreseen for fork lift truck handling.

The total weight is 136kg (300 lbs.).

The Packing dimensions are:

Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")

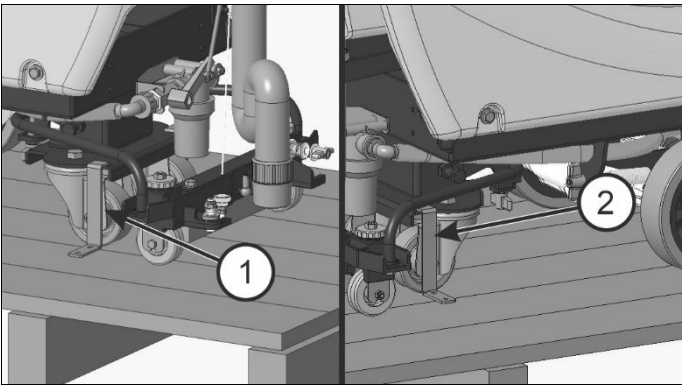
Height: 120 cm (48")



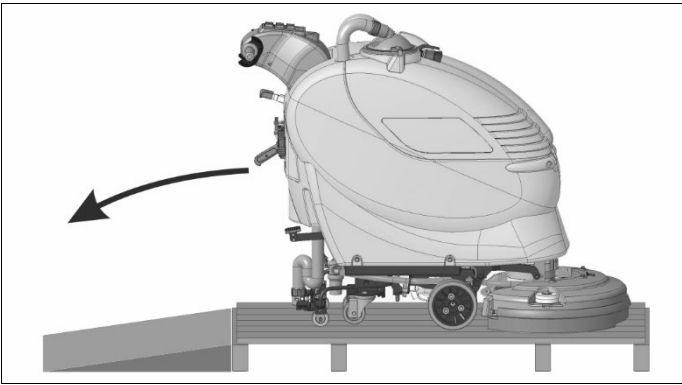
Do not place more than 2 packings on top of each other.

UNPACKING OF THE MACHINE

1. Remove the external packing.
2. Unscrew the brackets (1+2) that secure the machine to the pallet.



3. Provide for an inclined base.
4. Move the machine backwards, as indicated in the figure, avoiding heavy contacts to mechanical parts.



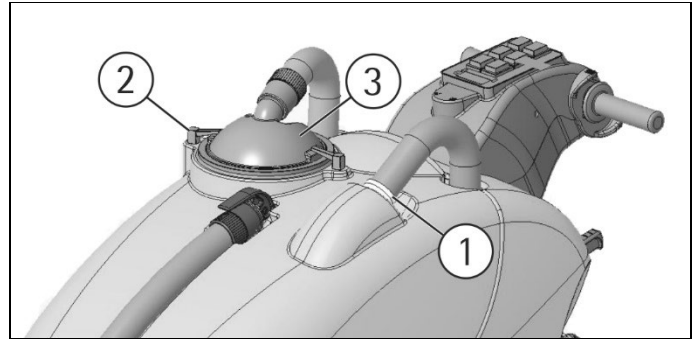
5. Keep the pallet and the brackets for eventual transport.

BATTERY INSTALLATION

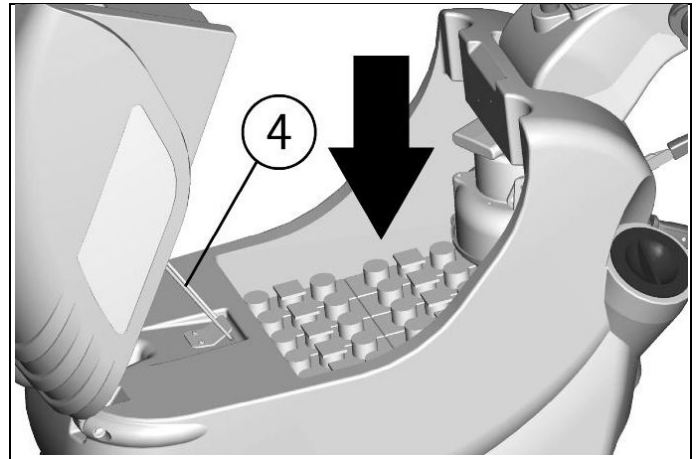
The machine is equipped either with batteries in serial connection or elements of DIN-type assembled together and connected in series, placed in its appropriate compartment under the recovery tank and must be handled using suitable lifting equipment (due to weight, considering the type of batteries chosen, and coupling system). The batteries must be in accordance with CEI 21-5 Norms.

For batteries installation proceed as follows:

1. Take off the squeegee hose (1).
2. Take off the suction cover (2) after turning the blocking levers (3).



3. Lift the recovery tank by rotating it and fix it with the suitable bar (4).
4. Place the batteries in its compartment.



5. Connect the terminals, respecting the polarities, avoiding contact with other parts that could create short circuit.
6. Reassemble all parts.



The machine and its battery check card foresee the use of traditional lead batteries. In case of GEL batteries installation, it is necessary to set the battery check card. Please contact the authorized technical assistance.



Strictly follow manufacturer/distributor indications for the maintenance and recharge of the batteries. All installation and maintenance operations must be executed by specialized staff, using suitable protection accessories.

BATTERY RECHARGER



Be sure that the battery recharger is suitable for the installed batteries both for their capacities and type (lead/acid or GEL and equivalent).

In versions not equipped with on-board battery charger it is recommended to use one with current suitable for the batteries used, SELV output voltage (Safety Extra Low Voltage) of 24Vdc and complying with IEC/EN 60335-1 and IEC/EN 60335-2-29.

In the plastic bag containing the use and maintenance you will find the coupling connector for the recharger. It must be assembled onto the cables of your recharger, following the instructions given by the manufacturer.

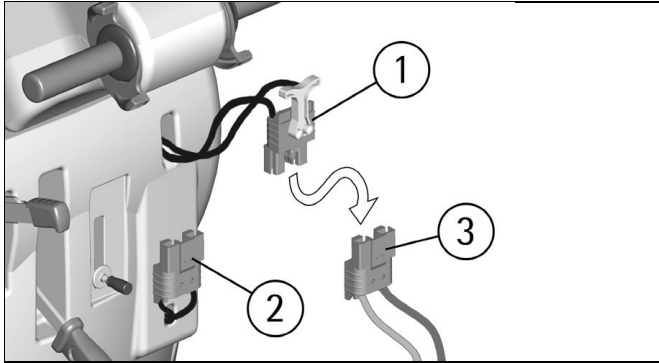


BATTERIES RECHARGING

Bring the machine on a levelled surface.

1. Plug in batteries connector (1) placed in the rear part of the machine, to the connector (3) of the battery recharger.
2. Proceed to the recharging keeping the tank lifted (see under paragraph "BATTERY INSTALLATION AND SETTING OF THE BATTERY TYPE" in "BEFORE USE").

Maintain the connection with the battery recharger until the indication of the end of charge is not visualized.



Never leave the batteries completely discharged even if the machine is not used. In case of lead/acid batteries, please check the electrolyte level every 20 recharging cycles and eventually top up with distilled water at the end of the recharge. Never leave the batteries discharged for more than two weeks.



Danger of gas exhalations and emission of corrosive liquids. Fire danger: do not approach with free flames.

BATTERIES DISPOSAL

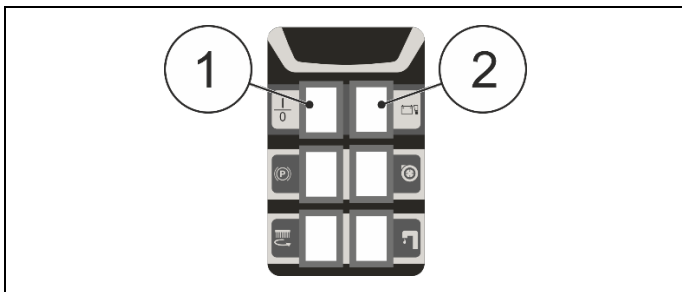
It is compulsory to hand over exhaust batteries, classified as dangerous waste, to an authorized institution according to the current laws.

BATTERIES CHARGE LEVEL INDICATOR

Activating the push button of the brush (2) the signal lamp of the battery charge level (1) will come on.

When the signal lamp is in **green colour** it means that the battery charge level is **sufficient** for the functioning of the machine.

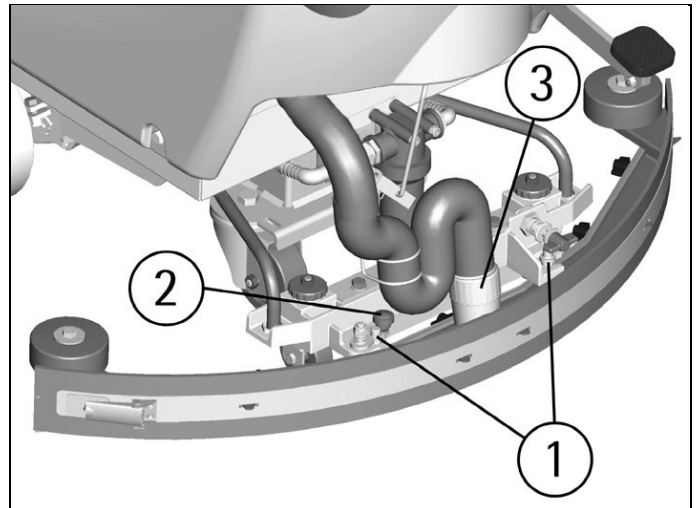
If the signal lamp is in **red colour** it means that the battery charge level is **insufficient** for the functioning of the machine and it is necessary to recharge immediately the batteries (see under "BATTERIES RECHARGING").



SQUEEGEE ASSEMBLY

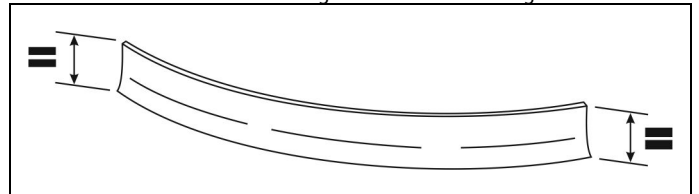
With the squeegee support slightly lifted from the floor, slide the two stud bolts (1) placed on the upper part of the squeegee, inside the slots on the support. Block the squeegee by rotating the lever (2) clockwise.

Insert the squeegee hose (3) into its coupling, respecting its position as indicated in the figure.



ADJUSTMENT OF THE SQUEEGEE

In order to have a perfect drying result through the squeegee, the rear rubber must have the lower bending uniformly adjusted in all its length. For the adjustment, it is necessary to put oneself in working condition and therefore the suction motor has to be switched on and the brushes have to function together with the detergent solution.

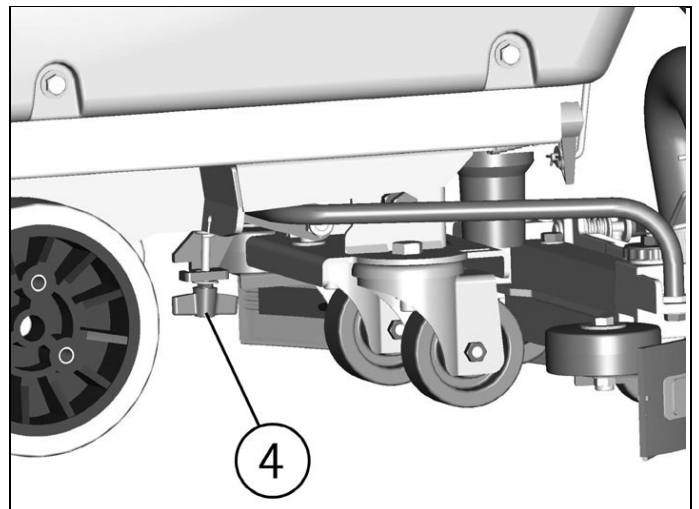


The lower part of the rubber is too much bent

Take off the pressure rotating the wing nut (4) counterclockwise.

The lower part of the rubber is not much bent

Increase the pressure rotating the wing nut (4) clockwise.



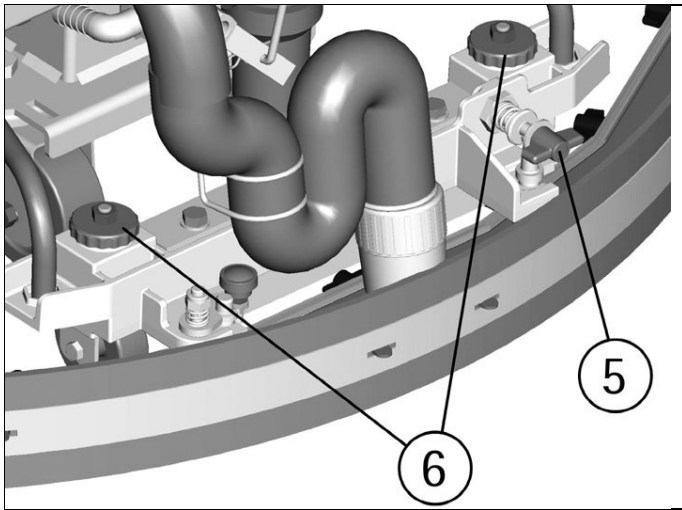
The bending is not uniform

Adjust the squeegee inclination rotating counterclockwise the wing nut (5) to increase the bending in the central part, or clockwise to increase the bending on the extremities.

Height adjustment

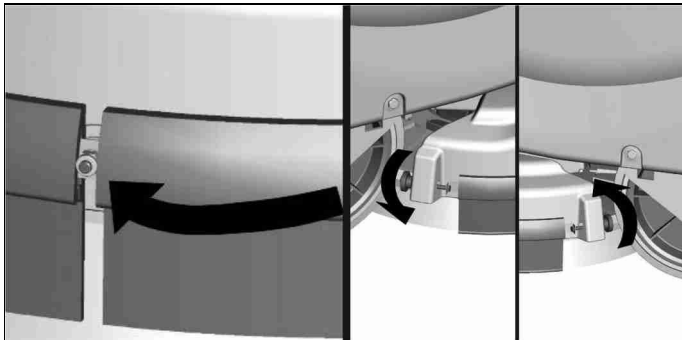
Once that the pressure and inclination of the squeegee has been adjusted, it is necessary to fix this optimum condition making touch slightly the wheels onto the floor. Rotate counterclockwise the registers (6) to lower the wheels or clockwise to raise them. Both wheels must be adjusted in the same measure.

A label placed near the two registers (6) indicates rotation sense to increase or reduce the height.



SPLASH GUARD ASSEMBLY

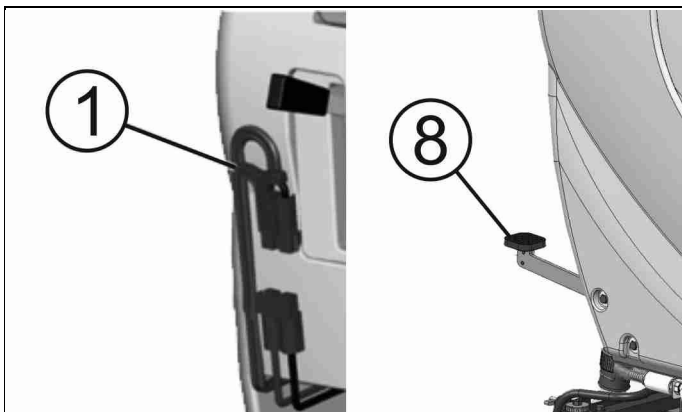
The two splash guards have to be assembled onto the brush base group. Insert the metal strips inside the suitable slots present on the rubber. Place the round hole at the flat extremity of the strip onto the screw placed in the front part of the brush base group. Secure the strips through the nut blocking it. Screw down the knobs in the rear part of the cover in the free extremity of the metal strips. The operation has to be carried out for both splash guards. With the brush assembled, the splash guard must slightly touch the floor.



BRUSH ASSEMBLY

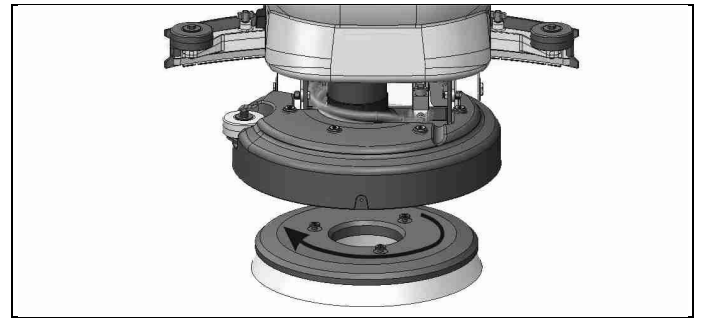


1. Take off the electric supply to the brush motor unplugging the batteries connector (1).
2. Acting upon the pedal (8) lift the brush base group.



3. With the brush base group in lifted position, insert the brush into its plate seat underneath the brush base turning it until the three metal buttons are properly seated in their slots; rotate

energetically the brush to push the button towards the coupling spring until it gets blocked. The figure shows the rotating sense for the brush coupling.



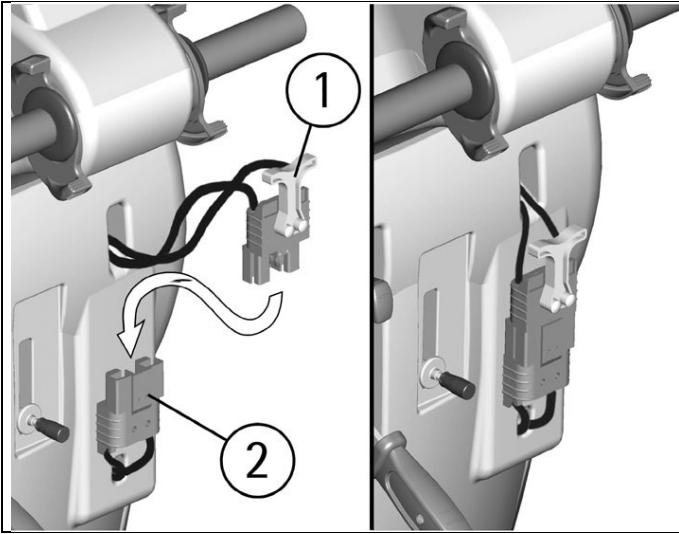
Use only brushes supplied with the machine or the ones indicated in the paragraph "RECOMMENDED BRUSHES". The use of other brushes can compromise the security.



FLOOR CLEANING

CONNECTION OF THE BATTERIES TO THE MACHINE

Plug in the batteries connector (1) to the machine connector (2), placed in the rear part of the machine.

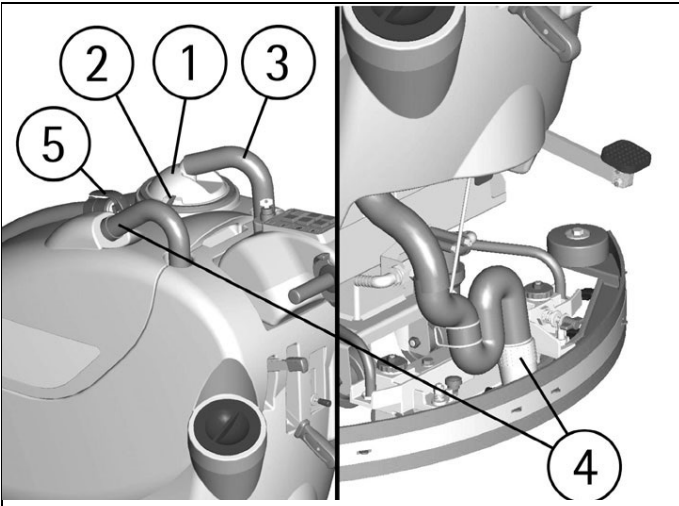


RECOVERY TANK



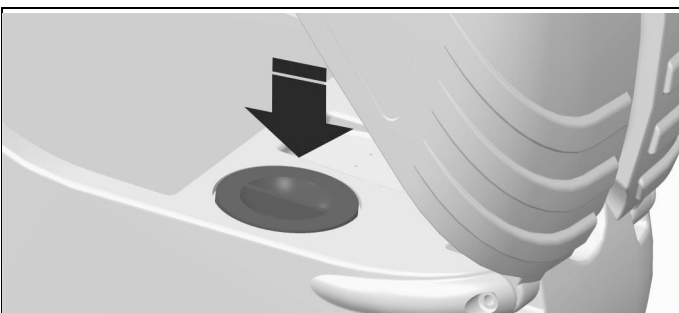
Check that the cover of the suction filter (1) is correctly secured, after rotating the levers (2) and that the suction motor hose is correctly connected.

Verify also that the squeegee hose (4) is correctly inserted into the seats and that the exhaust hose plug (5) placed in the front part of the machine, is closed.



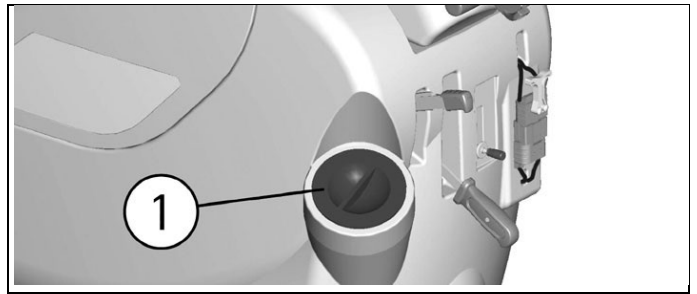
DETERGENT SOLUTION TANK

The solution tank is provided with an inspection opening. This permits to clean the exit point of the detergent solution. Be sure that the cap is well tightened after the cleaning.



The capacity of the detergent solution tank is indicated in the technical data.

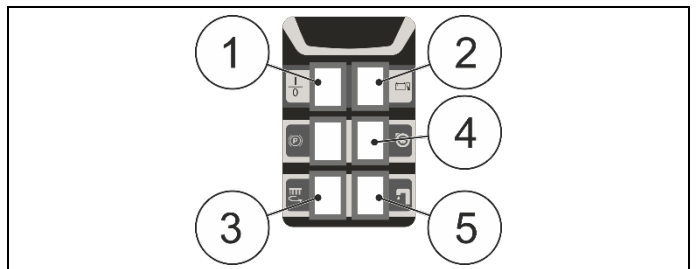
Open the screw plug (1) placed in the rear left part of the machine and fill the detergent solution tank with clean water at a maximum temperature of 50°C (122°F). Add the liquid detergent in the percentage and conditions foreseen by the manufacturer. To avoid excessive foam presence, which could cause problems to the suction motor, use the minimum percentage of detergent. Screw down the plug to close the tank. Always use low-foam detergent. To safely avoid the production of foam, before starting work introduce a minimum quantity of anti-foaming liquid into the recovery tank. Do not use pure acids and use only professional products suitable for cleaning with scrubbing machines.



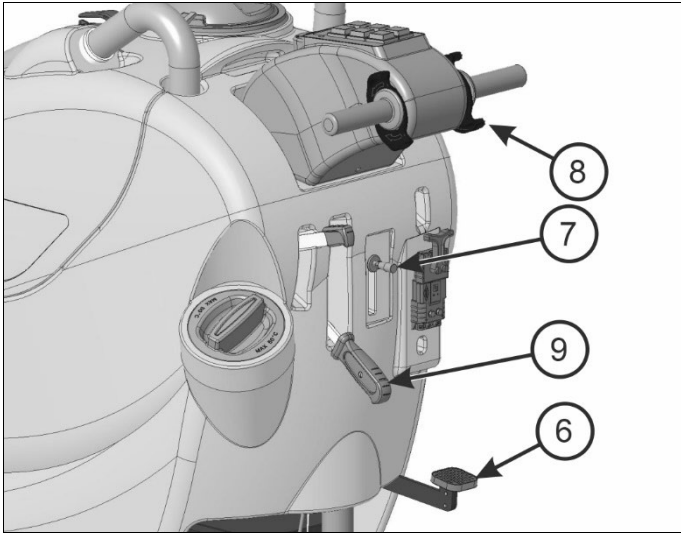
Use always low foam detergent. To avoid foam presence, before starting working operation, introduce into the recovery tank a minimum quantity of anti-foam product. **Never use pure acid.**

STARTING OF THE MACHINE

1. Press the power switch (1).
2. Check the charging status on the indicator (2).
3. Press the brushes motor switch (3).
4. Press the suction motor switch (4).
5. Press the solenoid valve switch (5).



6. Acting upon the brushes base lifting pedal (6) lower the brushes base.
7. Acting upon the solution valve lever (7) open and adjust the solution detergent flow.
The water starts to flow automatically acting upon the levers drive control (8). On the instrument board the indicator of the solenoid valve switch (5) will turn on. Releasing these levers, the flow will stop.
8. Acting upon the squeegee lifting lever (9) lower the squeegee.
9. Acting upon the levers drive control (8) the machine starts to move, the brushes start to rotate and the squeegee starts to dry.
10. During the first stretches check that the squeegee adjustment guarantees a perfect drying action and that the detergent solution flow is appropriate. It has to be sufficient to wet the floor uniformly avoiding the leakage of detergent from the splash guards. Always consider that the correct quantity of solution detergent depends on type of floor, dirtiness and machine speed.



FORWARD MOVEMENT

The traction of the machine is given through an electronically controlled motor.

To move the machine, switch on the key and then rotate the levers drive control placed on the handle bar, in forward you obtain the forward drive, in reverse the backwards movement is obtained. The control acts in a progressive way, therefore it is possible to graduate the speed depending on each requirement rotating the lever whatever it is necessary. During reverse motion the speed is reduced.



Moving the machine backwards, make sure that the squeegee is lifted.

WORKING BRAKE

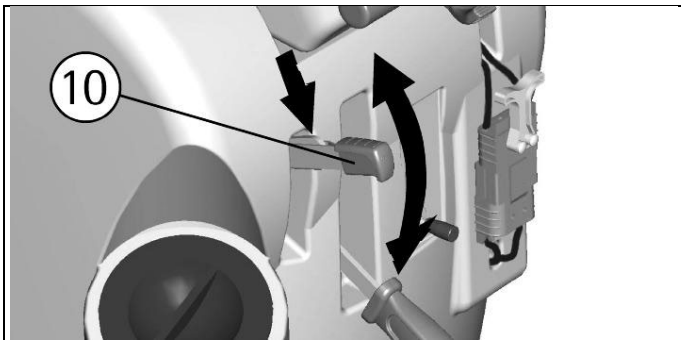
To stop the machine during normal working situation, it is sufficient to release the levers drive control, as the machine is equipped with an electronic braking system. The brushes and the detergent solution flow stop automatically.

EMERGENCY BRAKE

In case of an emergency, an immediate stop can be obtained acting upon the lever of the emergency and parking brake (10) by pushing it downwards.



This control blocks the machine immediately. The emergency brake functions also as a parking brake. To start again to work, release the lever by unblocking the parking button on the lever itself and act again upon the levers drive control.

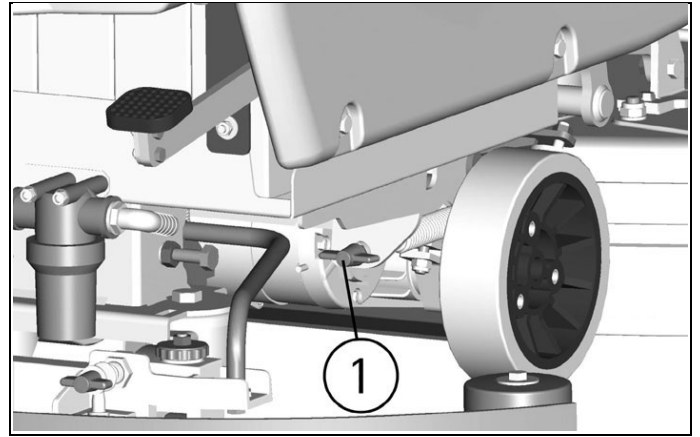


ADJUSTMENT OF THE BRUSHES PRESSURE

Through the register (1) it is possible to adjust the brushes pressure on the cleaned surface.

By turning the wing nut clockwise, the pressure increases, rotating the wing nut counterclockwise, the pressure decreases.

This device allows a more efficient cleaning action also on very difficult and dirty surfaces.



In order not to overload the brushes motor, it is convenient to reduce the brushes pressure going from smooth floors to rough ones (ex. concrete).

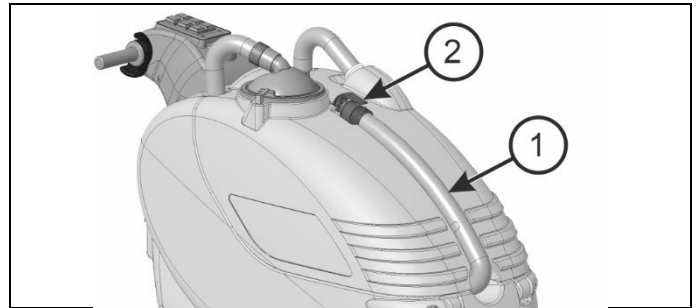
OVERFLOW DEVICE



In order to avoid serious damages to the suction motor, the machine is equipped with a float that intervenes when the recovery tank is full, closing the suction hose and stopping the suction.

When this happens, it is necessary to empty the recovery tank.

1. Hold the exhaust hose placed in the front part of the machine.
2. Take off the exhaust plug acting upon its lever and empty the recovery tank into appropriate containers, according to the standard norms.

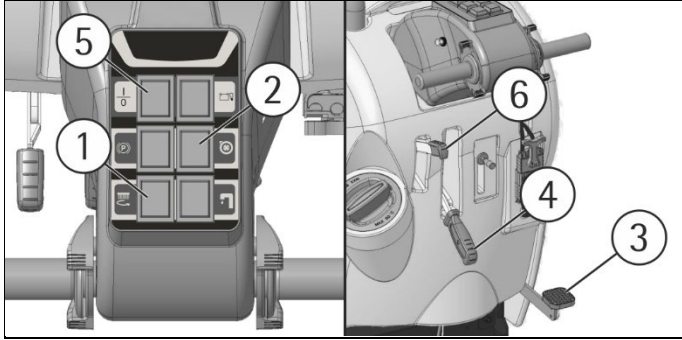




STOP OF THE MACHINE AFTER CLEANING OPERATION

Before executing any type of maintenance:

1. Turn the brushes motor switch off (5).
2. Turn the suction motor switch off (6).
3. Lift the brushes base acting upon the pedal (13).
4. Lift the squeegee acting upon the lever (12).
5. Bring the machine to an appropriate place for tanks draining.
6. Turn off the machine by pressing the switch (5).
7. Insert the parking brake (10).

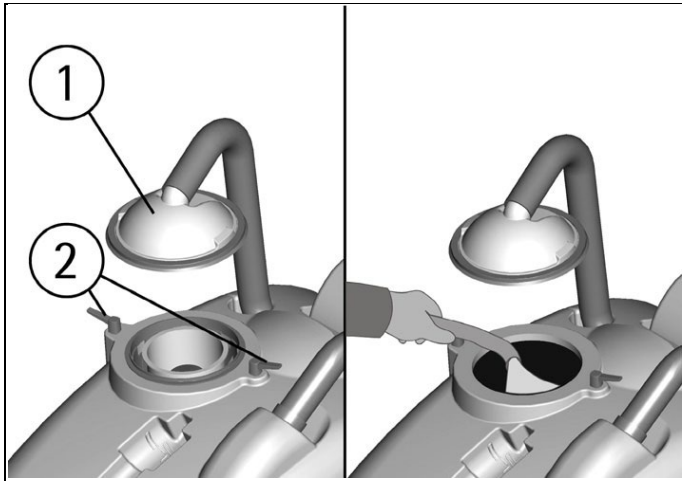


DAILY MAINTENANCE

RECOVERY TANK CLEANING

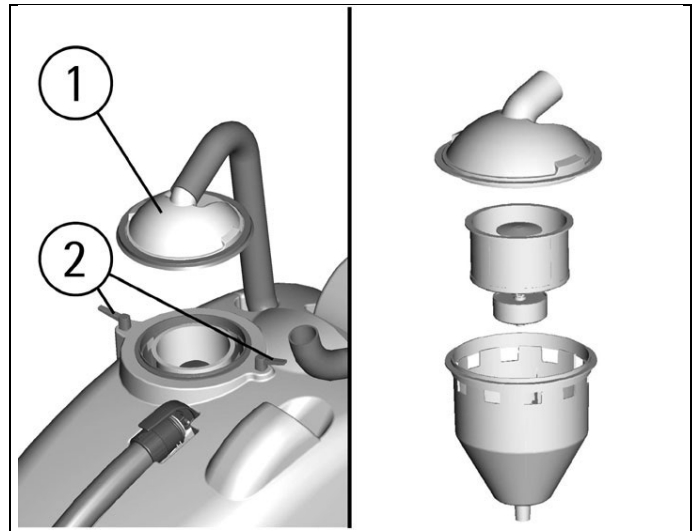


1. Hold the exhaust hose placed in the front part of the machine.
 2. Take off the exhaust plug acting upon its lever and empty the recovery tank into appropriate containers.
 3. Take off suction cover (1) after rotating the blocking levers (2).
 4. Take off the filter and filter protection.
- Rinse the tank with water jet.



SUCTION FILTER CLEANING

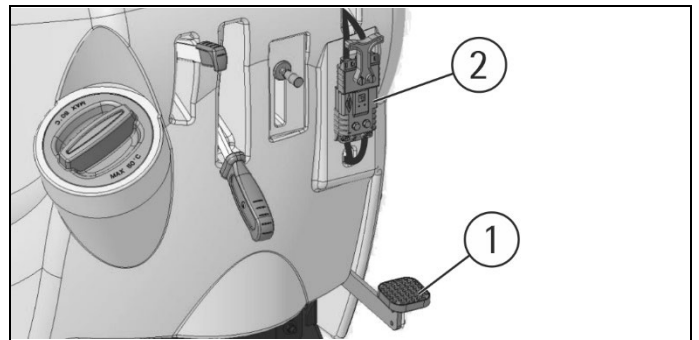
1. Take off suction cover (1) after rotating the blocking levers (2).
2. Take off the filter and filter protection.
3. Clean all parts with a water jet especially inside surfaces and filter bottom.
4. Carry out cleaning operations carefully.
5. Reassemble all parts.



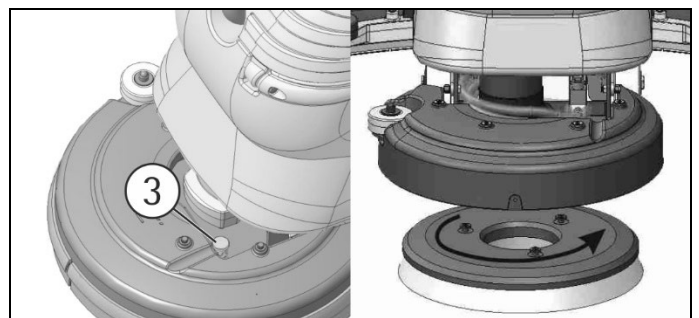
BRUSH DISASSEMBLY



1. Lift the brush base lowering the pedal (8).
2. Take off the electric supply to the brush motor unplugging the battery connector (1).



3. With the brush base in lifted position, while holding down the brush lock button (3), turn the brush in its rotating sense, until it is released from the brush holder plate seat as indicated in the figure. The following figure shows the rotating sense for brush release.



BRUSHES CLEANING

Disassemble the brushes and clean them with a water jet (check under paragraph of "BRUSHES DISASSEMBLY").

SQUEEGEE CLEANING

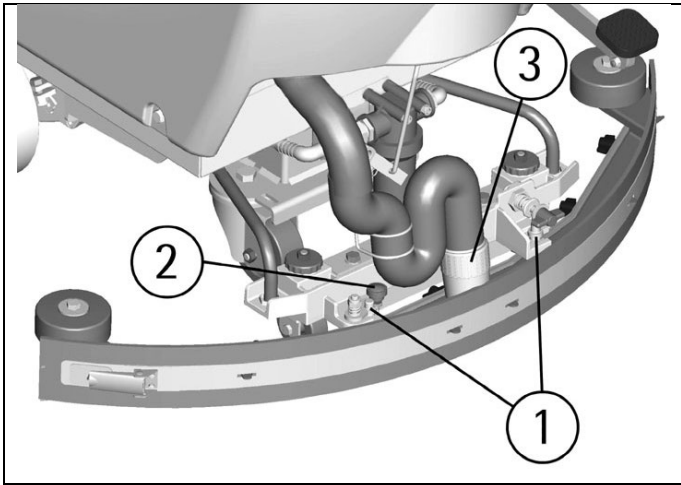


Keeping the squeegee clean guarantees always the best drying action. For its cleaning it is necessary to:

1. Take off the squeegee hose (3) from the coupling.
2. Disassemble the squeegee from the support rotating the lever (2) counterclockwise sliding the stud bolts (1) in their slots.



3. Clean with care the internal part of the squeegee inlet eliminating eventual dirt residuals.
4. Clean with care the squeegee rubbers.
5. Reassemble all parts.



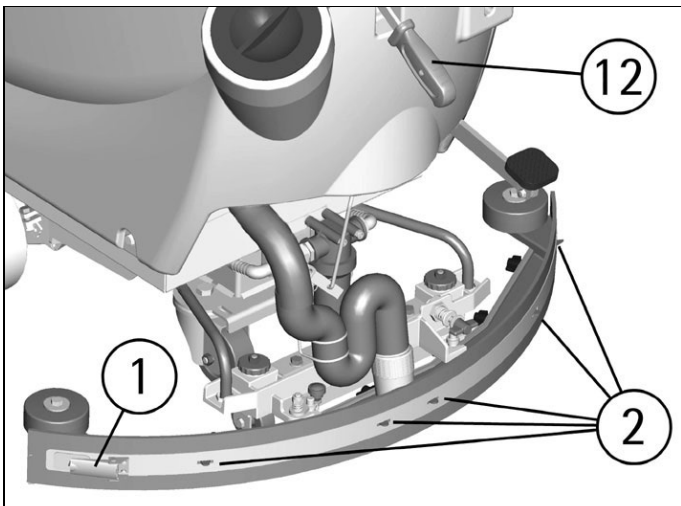
WEEKLY MAINTENANCE

REAR SQUEEGEE RUBBER CHECK



Check the squeegee rubber wear and eventually turn or replace it. For the replacement it is necessary to:

1. Lift the squeegee acting upon the lever (12).
 2. Release the hook (1) of the rubber holder blade and take the rubber off.
 3. Turn the rubber to a new side or replace it.
- To reassemble the squeegee repeat reverse the operations above mentioned, inserting the rubber on the guides (2) and blocking it with the rubber holder blade.

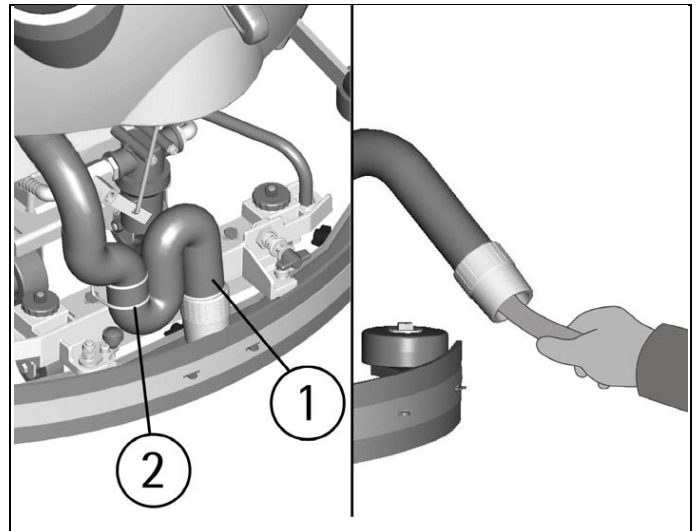


SQUEEGEE HOSE CLEANING



Weekly or in case of insufficient suction, it is necessary to check that the squeegee hose is not obstructed. Eventually, to clean it, proceed as follows:

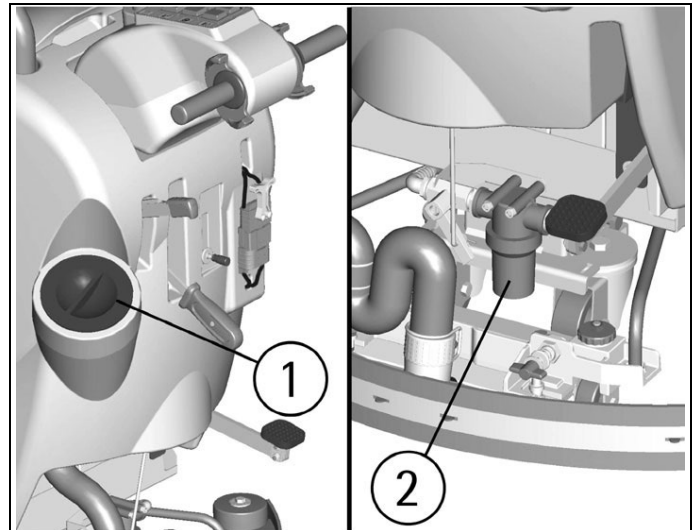
1. Take off the hose from the squeegee coupling (1) and release the guide spring of the squeegee hose (2).
2. Wash the inside of the hose with a water jet, from the squeegee hose side.
3. To reassemble the hose repeat reverse the operations above-mentioned.



CLEANING OF SOLUTION TANK AND FILTER



1. Bring the machine to an appropriate place for tanks draining.
2. Unscrew the solution tank cap (1).
3. Unscrew the exhaust plug (2).
4. Rinse with a water jet the solution tank.
5. Rinse the solution tank filter placed inside the exhaust plug (2).
6. Reassemble all parts.



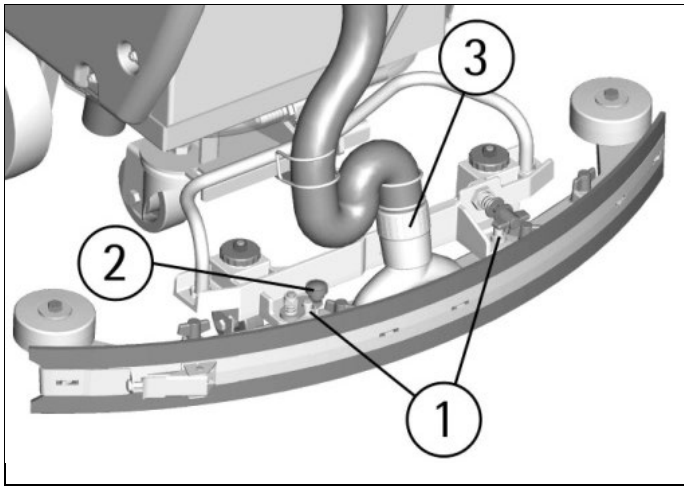
TWO-MONTHLY MAINTENANCE

FRONT SQUEEGEE RUBBER CHECK

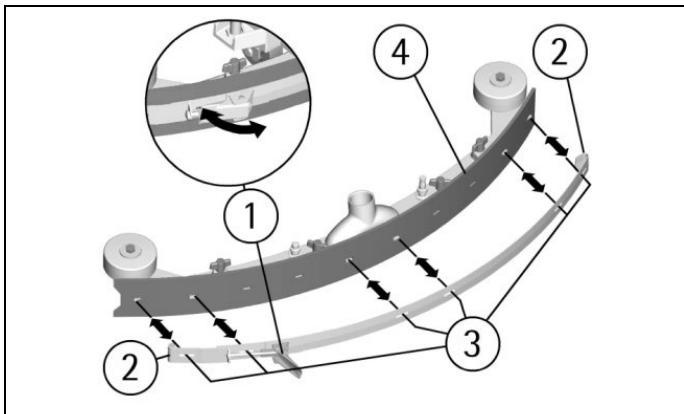


Check the wear of the squeegee rubber and eventually replace it. For the replacement it is necessary to:

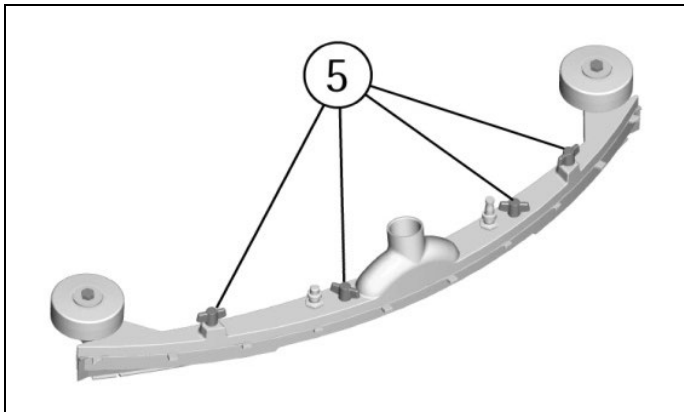
1. Take off the squeegee hose (3) from its coupling.
2. Disassemble the squeegee from the support rotating the lever (2) counterclockwise and sliding the stud bolts (1) in their slots.



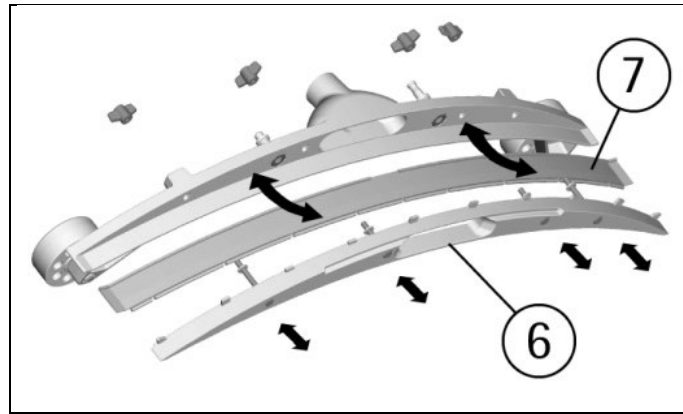
3. Uncouple the hook (1) of the rubber holder blade, release the extremities (2) from the squeegee body and take off the rubber (4).



4. Unscrew the wing nuts (5) in the upper part of the squeegee.



5. Slip off the lower part (6) of the squeegee body, so to take off the front rubber (7).



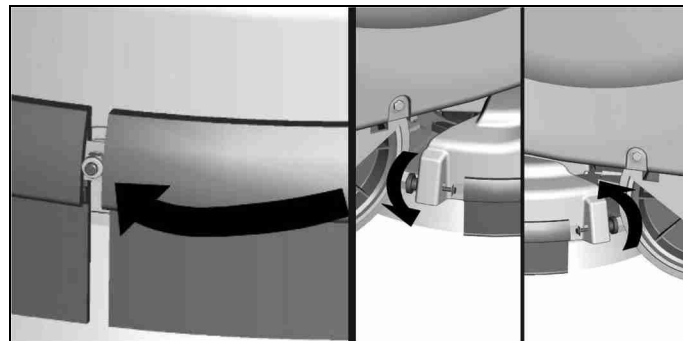
6. Replace the front rubber.
7. To reassemble the squeegee repeat reverse the operations above-mentioned.

SIX-MONTHLY MAINTENANCE

SPLASH GUARD REPLACEMENT



1. Unscrew the knobs in the rear part of the brush base group from the extremity of the metal strips. The operation has to be carried out on both splash guards.
 2. Unscrew the nut on the front part of the brush base group and take off the metal strips.
 3. Replace the splash guard rubbers and follow the assembling instructions at "SPLASH GUARD ASSEMBLY" paragraph.
- With the brush assembled, the splash guard must slightly touch the floor.



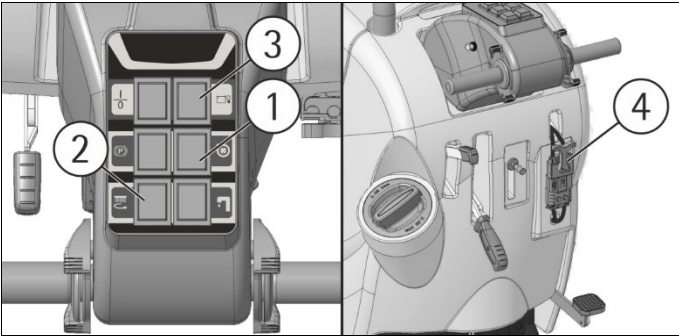


TROUBLESHOOTING GUIDE

The checking of all the other foreseen machine operations is left to the authorized technical assistance.

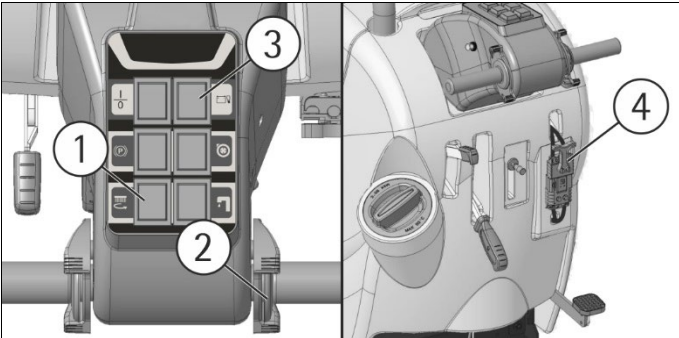
THE SUCTION MOTOR DOES NOT WORK

1. Verify that the switch (3) is on.
 2. Check the charge level of the batteries: pressing the switch of the brush motor (2) the signal lamp of the battery charge level (1) comes on. Check that it is in **green colour**. If the red colour appears, it is necessary to proceed for the batteries' recharge (see under "BATTERIES RECHARGING").
 3. Check that the battery connector (1) is correctly plugged in.
- If the problem persists, please contact the authorized technical assistance.



THE BRUSH MOTOR DOES NOT WORK

1. Verify that the switch (2) is on.
2. Activate the levers movement.
3. Check the charge level of the batteries: pressing the switch of the brush motor (2) the signal lamp of the battery charge level (1) comes on. Check that it is in **green colour**. If the red colour appears, it is necessary to proceed for the batteries' recharge (see under "BATTERIES RECHARGING").



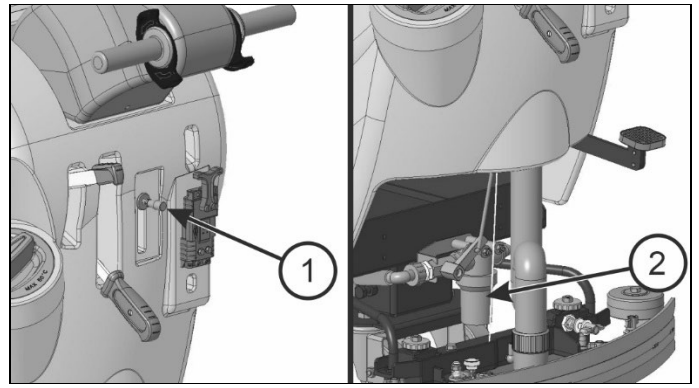
4. Check that the battery connector (1) is correctly plugged in.
- If the problem persists, please contact the authorized technical assistance.



Never leave the batteries discharged for a long time.

INSUFFICIENT WATER ON THE BRUSHES

1. Check that the solution valve lever (11) is open.
 2. Check the level of the liquid in the solution tank.
 3. Check that the solution filter (2) is clean.
- If the problem persists, please contact the authorized technical assistance.



MACHINE DOES NOT CLEAN PROPERLY

1. The brushes do not have the suitable bristle dimension: contact the authorized technical assistance.
 2. The brushes have got worn bristles. Check the brushes wear condition and eventually replace them (the brushes have to be replaced when the bristles have reached a height of about 15mm).
 3. To replace the brushes, see instructions at paragraph "BRUSHES DISASSEMBLY" and "BRUSHES ASSEMBLY".
 4. The solution detergent is insufficient: open more the solution valve.
 5. Check that the liquid detergent is in the recommended percentage.
 6. Increase the brushes base pressure (see at paragraph "ADJUSTMENT OF THE BRUSHES PRESSURE").
- Contact the authorized technical assistance for advice.

THE SQUEEGEE DOES NOT DRY PERFECTLY

1. Check that the squeegee rubbers are clean.
2. Check the adjustment of the height and the inclination of the squeegee. (see section "ADJUSTMENT OF THE SQUEEGEE" in "BEFORE USE").
3. Check that the suction hose is correctly inserted in the proper seat on the recovery tank.
4. Clean the suction filter.
5. Replace the rubbers if worn out.
6. Check that the suction motor switch is on.

EXCESSIVE FOAM PRODUCTION

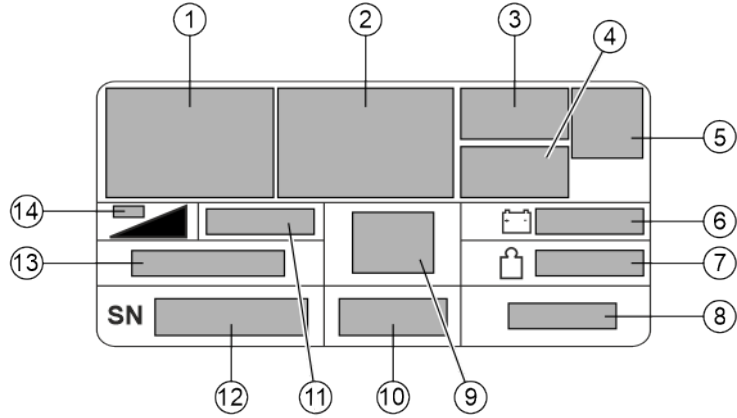
Check that low foam detergent has been used. Eventually add small quantities of anti foam liquid into the recovery tank. Please be aware that a bigger quantity of foam is produced when the floor is not very dirty. In this case please dilute detergent solution.



PROGRAMMED MAINTENANCE

INTERVENTION	DAILY	PERIODIC
RECOVERY TANK CLEANING	•	
SUCTION FILTER CLEANING	•	
SOLUTION TANK FILTER CLEANING		•
BRUSHES CLEANING	•	
BRUSHES DISASSEMBLY AND CLEANING	•	
SQUEEGEE CLEANING	•	
FRONT SQUEEGEE RUBBER REPLACEMENT		•
REAR SQUEEGEE RUBBER REPLACEMENT		•
SPLASH GUARD RUBBER REPLACEMENT		•
CHECK SQUEEGEE ADJUSTMENT		•
SQUEEGEE HOSE CLEANING		•
SOLUTION TANK CLEANING		•
CHECK BATTERIES ELECTROLYTE		•
CHECK OF THE BRAKE		•
TRACTION MOTOR CHECK		•
BRUSHES MOTOR CHECK		•
SUCTION MOTOR CHECK		•
CHECK BRUSHES BASE GROUP		•

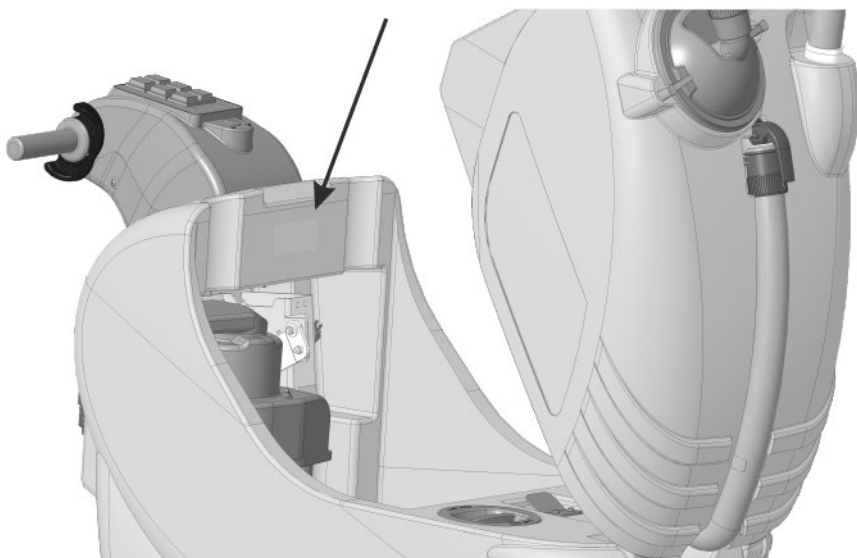
LEGEND SERIAL NUMBER PLATE




1	Name of the producer
2	Manufacturer's registered office
3	Country of production
4	CE labelling
5	Waste disposal regulations
6	Maximum weight for suitable batteries
7	Gross weight of the machine (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Power in force
9	Electrical safety class of the machine
10	Safety degree of the machine against water and dust
11	Battery voltage and circuit type
12	Serial number of the machine
13	Model of the machine
14	Maximum gradient allowed

<p>How to read the Serial Number (Pos. 12)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 10px;">SN</td> <td style="padding: 2px 10px;">2</td> <td style="padding: 2px 10px;">0</td> <td style="padding: 2px 10px;">x</td> <td style="padding: 2px 10px;">x</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> </tr> </table> </div> <p>20xx = they mark the year of manufacture of the machine (inserted in to the Serial Number as per regulation CEI EN 60335-2-72). zzzz = they mark the progressive number of that machine produced in its year of construction.</p>	SN	2	0	x	x	z	z	z	z	<p>How to read the model of the machine (Pos. 13)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 20px;">xxxx</td> <td style="padding: 2px 10px;">zz</td> </tr> </table> </div> <p>xxxx = name of the machine range zz = number identifying the model</p>	xxxx	zz
SN	2	0	x	x	z	z	z	z				
xxxx	zz											

POSITION OF THE SERIAL NUMBER PLATE ON THE MACHINE



TECHNISCHE DATEN	U/M	jade 55blt
Arbeitsbreite	mm	558
	in	22
Saugfussbreite	mm	770
	in	30
Flächenleistung, bis zu	m ² /h	2511
	sqft/h	27028
Durchmesser Bürsten	mm	1 x 558
	in	1 x 22
Drehgeschwindigkeit Bürsten	giri/min (rpm)	140
Bürstendruck	kg	30
	lbs.	66
Bürstenmotor	W	450
	A	18,8
Antriebsmotor	W	180
	A	7,5
Saugmotor	W	400
	A	16,7
Wassersäule	mbar	120
	water lift	48
Fahrtrieb		automatico
Vorschubgeschwindigkeit	km/h	3,2 - 4,5
	mph	2-2.8
Maximale Steigfähigkeit	%	10
Frischwassertank	l	53
	gal	14
Frischwassertankreserve	l	5
	gal	1.3
Schmutzwassertank	l	56
	gal	15
Maschinenlänge	mm	1385
	in	54,5
Maschinenhöhe	mm	1078
	in	42,4
Maschinenbreite (ohne Saugfuss)	mm	607
	in	24
Leergewicht	kg	102
	lbs.	225
Bruttogewicht Maschine (gemäss der EN-Norm 60335-2-72 Art. 5.z102)	kg	299
	lbs.	659
Kapazität Batterien	Ah ₅	180
Spannung	V	24
Gewicht Batterien	kg	144
	lbs.	318
Batterieraum	mm	390x405x374
	in	15x16x15
Geräuschpegel (gemäss der EN-Norm 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Schutzklasse		
Schutzgrad	IP	X3

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen, dass Sie unsere Maschine gewählt haben. Diese Scheuersaugmaschine ist für den **gewerblichen Gebrauch, wie Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäfte, Büros und Vermietungsunternehmen**. Sie wird in der industriellen und zivilen Reinigung verwendet und ist für jegliche Bodenart geeignet. Während dem Einsatz scheuert die Bürste mit Wasser und Reinigungsmittel. Das gelöste Brauchwasser wird im gleichen Arbeitsgang durch den Saugfuss aufgenommen und hinterlässt somit einen sauberen und trockenen Boden.

Die Maschine darf nur für solche Zwecke benutzt werden. Sie gibt die beste Leistung, wenn sie richtig angewendet und stets in gutem Zustand ist. Wir bitten Sie deshalb, diese Anleitungen sorgfältig durchzulesen und jedesmal dann, wenn sich bei der Benutzung Schwierigkeiten ergeben sollten.

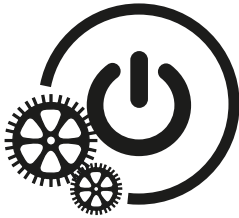
Falls nötig, steht unser technischer Kundendienst stets zu Ihrer Verfügung.

ACHTUNG: Dieses Gerät ist nur für den internen Gebrauch bestimmt.

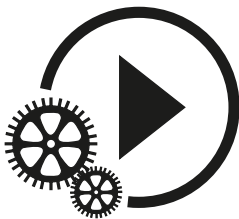
ACHTUNG: Diese Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden.

INHALTSANGABE

EINLEITUNG	3
GENERELLE SICHERHEITSNORMEN	4
Lagerung und Entsorgung	4
Korrekte Anwendung	4
Wartung	4
ZEICHENERKLÄRUNG MASCHINE	5
SYMBOLIK MASCHINE	6
SYMBOLIK HANDBUCH	6



VOR DEM GEBRAUCH	7
Beförderung der verpackten Maschine	7
Auspacken der Maschine	7
Installation der Batterien	7
Ladegerät	7
Wiederaufladen der Batterien	8
Entsorgung der Batterien	8
Batteriewächter	8
Montage Saugfuss	8
Regulierung Saugfuss	8
Montage Spritzschutzgummi	9
Montage der Bürste	9



BODENREINIGUNG	10
Verbindung Batteriestecker zur Maschine	10
Brauchwassertank	10
Frischwassertank	10
Einsatz der Maschine	10
Vorschub	11
Arbeitsbremse	11
Notbremse	11
Regulierung Bürstendruck	11
Schutzvorrichtung durch Schwimmer	11



VORGANG NACH ARBEITSENDE	12
TÄGLICHE WARTUNG	12
Reinigung Brauchwassertank	12
Reinigung des Absaugfilters	12
Demontage der Bürste	12
Reinigung der Bürste	12
Reinigung Saugfuss	13
WÖCHENTLICHE WARTUNG	13
Kontrolle hinterer Saugfussgummi	13
Reinigung Saugfusschlauch	13
Reinigung Frischwassertank und Filter	13
ZWEIMONATIGE WARTUNG	14
Ersatz vorderer Saugfussgummi	14
HALBJÄHRLICHE WARTUNG	14
Ersatz Spritzschutzgummi	14
FUNKTIONSKONTROLLE	15
Der Saugmotor funktioniert nicht	15
Der Bürstenmotor funktioniert nicht	15
Das Wasser auf den Bürsten genügt nicht	15
Die Maschine reinigt nicht gut	15
Schlechtes Absaugen durch den Saugfuss	15
Übermäßige Schaumbildung	15
EINGEPLANTE WARTUNG	16

GENERELLE SICHERHEITSNORMEN

Die unten erwähnten Normen müssen aufmerksam durchgelesen werden, um Schaden am Benützer und an der Maschine zu vermeiden.

- Die Etiketten auf der Maschine aufmerksam durchlesen, und nicht ohne Grund zudecken. Sofort wieder ersetzen, sollten sie beschädigt oder unleserlich sein.
- **ACHTUNG:** Die Maschine darf nur durch erlaubtes Personal verwendet werden, das zum Gebrauch geschult wurde.
- **ACHTUNG:** Die Maschine sollte nicht auf Flächen benutzt werden, die eine höhere Steigung aufweist, als sie auf dem Typenschild angegeben ist.
- **ACHTUNG:** Die Maschine ist nicht für Personen, Kinder inbegriffen, bestimmt, deren physische, sensorielle oder geistige Fähigkeiten reduziert sind, oder mit Erfahrungs- oder Kenntnismangel, es sei denn, sie haben Nutzen durch Vermittlung einer verantwortlichen Person ziehen können, was deren Sicherheit, Aufsicht oder Ausbildung zur Bedienung anbelangt.
- Während dem Maschinenbetrieb, die anderen Personen beachten und besonders die Kinder.
- Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen.
- Die Kinder sollen keine Maschinenreinigung und -wartung vornehmen.

TRANSFER

- Nicht gegen Gestelle oder Gerüste stossen, wo die Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen.
- Die Maschine nicht als Transportmittel benützen.
- Die Geschwindigkeit den entsprechenden Situationen anpassen: sie besonders verringern, bevor scharfe Kurven gemacht werden.

LAGERUNG UND ENTSORGUNG

- Lagerungstemperatur: zwischen 0°C und +55°C (32°F und 131°F).
- Optimale Arbeitstemperatur: von 0°C und +40°C (32°F und 104°F).
- Die Feuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen.
- Sich an die geltenden Gesetze zur Entsorgung der Verschleissteile halten.

Wenn Ihre Maschine entsorgt werden muss, muss auf Grund der Materialien für deren Verschrottung in geeigneten Entsorgungsstellen gesorgt werden, insbesondere die Öle, Batterien und die elektronischen Bestandteile. Die Maschine selbst wurde so konstruiert, dass das Material, wo es möglich war, vollständig dem Recycling zugeführt werden kann.

KORREKTE ANWENDUNG

- Die Maschine darf nicht zur Aufnahme von entzündbaren Flüssigkeiten oder Pulvern angewendet werden (z.B. Kohlenwasserstoffe, Asche oder Russ).
- Im Brandfall, einen Pulverlöscher verwenden. Kein Wasser verwenden.
- Mit der Maschine nicht in explosionsgefährdeten Zonen arbeiten.
- Die Maschine muss die Arbeitsgänge der Nassreinigung und Absaugung gleichzeitig durchführen. Andere Arbeitsgänge müssen in Zonen durchgeführt werden, welche für Nichtberechtigte verboten sind und der Bediener muss geeignete Schuhe tragen.
- Die feuchten Bodenflächen mit Hilfe passender Abgrenzungsschilder signalisieren.
- Um schädliches Gas zu vermeiden, keine verschiedenen Wirkstoffe miteinander mischen.
- Verhindern Sie, dass die Bürste bei stehender Maschine rotiert, um keinen Schaden am Boden zu verursachen.
- Bevor der Schmutzwassertank angehoben wird, sich vergewissern, dass er leer ist.

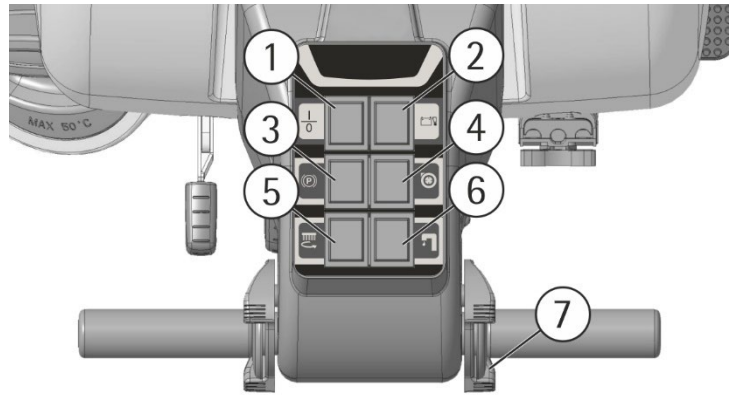
WARTUNG

- Sollten an der Maschine Funktionsstörungen festgestellt werden, überprüfen, ob die Störungen nicht von einer fehlenden Wartung abhängen. Ist das nicht der Fall, den autorisierten Kundendienst anfordern.
- Für jeden Reinigungs- und/oder Wartungseingriff, die Stromversorgung an der Maschine unterbrechen.

- Im Falle von Ersatzteilbedarf, die ORIGINAL-Teile beim autorisierten Vertreter und/oder Verkäufer verlangen.
- Nur ORIGINAL-Bürsten benutzen, die im Abschnitt "empfohlene BÜRSTEN" angegeben sind.
- Die Abdeckungen, wo der Gebrauch von Werkzeugen für deren Abnahme erfordert wird, dürfen nicht entfernt werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl, Hochdruck oder Korrosionsflüssigkeiten reinigen.
- Alle 200 Arbeitsstunden die Maschine beim zuständigen autorisierten Kundendienst überprüfen lassen.
- Bevor die Maschine gebraucht wird, überprüfen, dass alle Deckel und Abdeckungen richtig positioniert sind, wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Alle elektrischen Verbindungen nach jeglichem Wartungseingriff wiederherstellen.

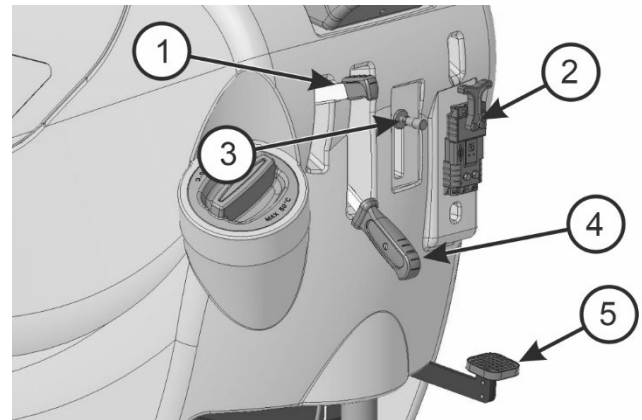
ZEICHENERKLÄRUNG ARMATURENBRETT

1. SCHLÜSSELSCHALTER
2. BATTERIESTANDANZEIGE
3. KONTROLLEUCHE BREMSE EINGESCHALTEN
4. SCHALTER SAUGMOTOR
5. SCHALTER BÜRSTENMOTOR
6. SCHALTER MAGNETVENTIL
7. HEBEL ANTRIEBSBETÄTIGUNG



ZEICHENERKLÄRUNG BETÄTIGUNGEN

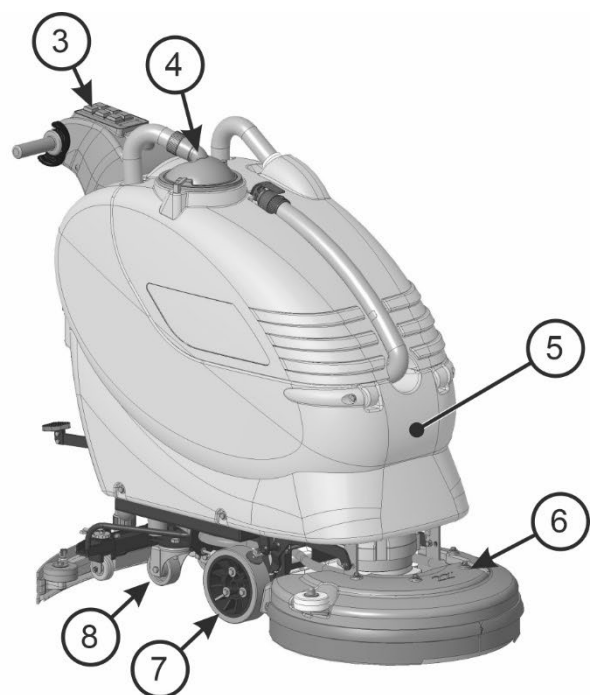
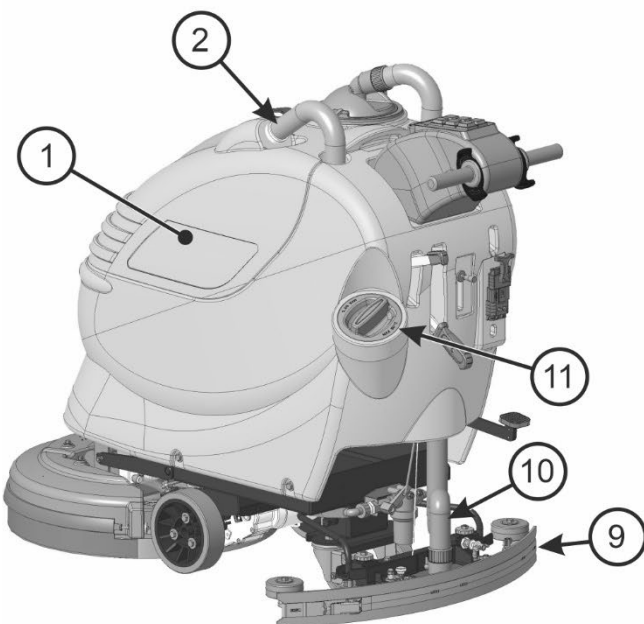
1. HEBEL STAND- UND NOTBREMSE
2. LADESTECKER BATTERIEN
3. HEBEL FÜR REGULIERBARE WASSERZUFUHR
4. HEBEL SAUGFUSSHEBUNG
5. PEDAL FÜR BÜRSTENKOPFAUSHEBUNG



ZEICHENERKLÄRUNG MASCHINE

1. FRISCHWASSERTANK
2. SAUGSCHLAUCH
3. ARMATURENBRETT
4. DECKEL ABSAUGUNG
5. BRAUCHWASSERTANK
6. GRUPPE BÜRSTENGEHÄUSE

7. RÄDER
8. LENKROLLEN
9. GRUPPE SAUGFUSS
10. SCHLAUCH SAUGFUSS
11. EINFÜLLSTUTZEN FÜR FRISCHWASSER



SYMBOLIK MASCHINE



Symbol Wasserhahn.
Zeigt den Hebel der Wasserzufuhr an.



Symbol Saugmotor.
Zeigt den Schalter für den Saugmotor an.



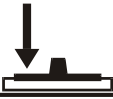
Symbol Batterieladeanzeige.



Anzeige maximale Temperatur des Frischwassers.
Ist in der Nähe der Öffnung des Frischwassertanks platziert.



Symbol Hebung-Senkung Saugfuss.
Zeigt den Hebel für den Saugfuss an.



Symbol Bürste.
Zeigt den Schalter für den Bürstenmotor an.



Symbol zur Anzeige des Hebels der Not- und Standbremse.



Symbol Bremse.
Zeigt die Kontrollleuchte der eingesetzten Bremse an.



Symbol gestrichener Behälter. Zeigt an, dass die Maschine am Ende seiner Tätigkeit gemäß den geltenden Gesetzen entsorgt werden muss.

SYMBOLIK HANDBUCH



Symbol offenes Buch.
Zeigt an, dass der Bediener das Handbuch vor dem Maschinengebrauch lesen muss.



Symbol offenes Buch.
Für einen guten Betrieb des eingebauten Ladegerätes (optional), das Handbuch des Herstellers durchlesen.



Symbol Warnung. Die Abschnitte aufmerksam durchlesen, wo dieses Symbol vorhanden ist. Dient für die Sicherheit des Bedienungs-personales und der Maschine.



Pflicht-Symbol, die Anlage vor jeglicher Maschinenoperation von den Batterien durch den Verbindungsstecker trennen.



Pflicht-Symbol, Schutzbrillen zu tragen.



Pflicht-Symbol, Schutzhandschuhe zu tragen.



Symbol vor einer Information für die korrekte Verwendung der Maschine.



Symbol zur Angabe, dass die Arbeitsgänge nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden müssen.

VOR DEM GEBRAUCH

BEFÖRDERUNG DER VERPACKTEN MASCHINE

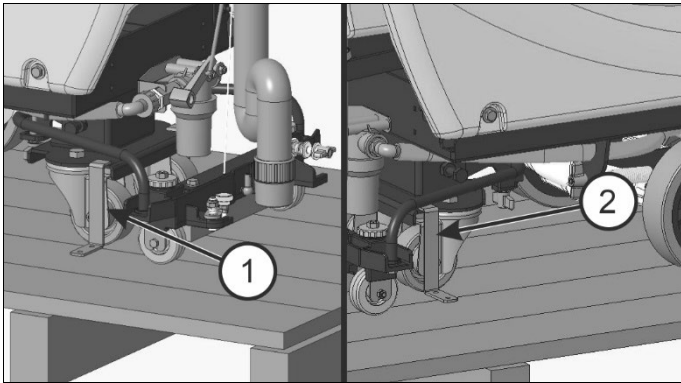
Die Maschine wird auf einer Holzpalette geliefert und ist für die Beförderung von Gabelstapler vorgesehen.
Das Gesamtgewicht beträgt 136kg (300 lbs.).
Die Verpackungsmasse sind:
Basis: 140 cm x 75 cm (55"x30")
Höhe: 120 cm (48")



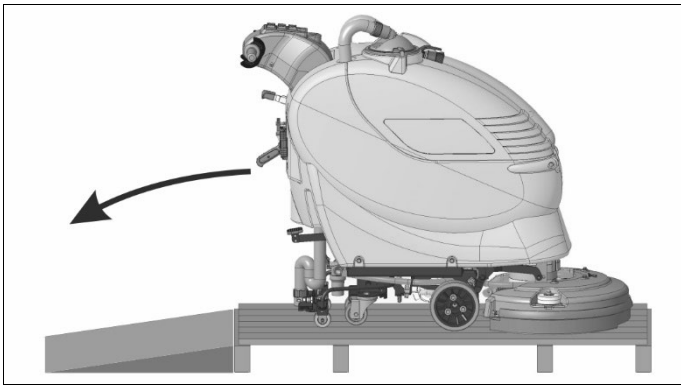
Nicht mehr als zwei Verpackungen übereinander stellen.

AUSPACKEN DER MASCHINE

1. Äußere Verpackung entfernen.
2. Befestigungsmetallbügel (1+2) entfernen.



3. Sich mit einer schrägen Stützfläche versehen.
4. Die Maschine rückwärts von der Palette ziehen, wie in der Figur angegeben, in dem heftige Schläge auf die mechanischen Teile zu vermeiden sind.



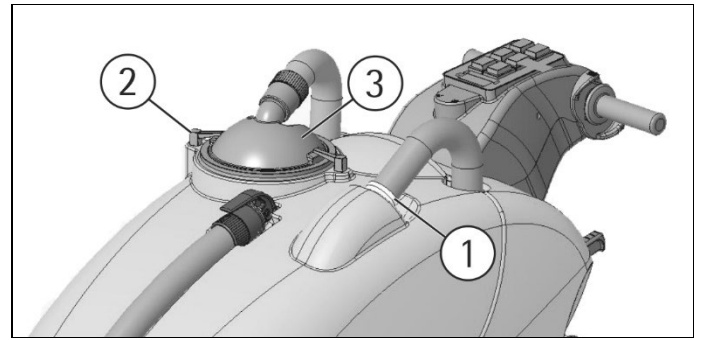
5. Die Palette und die Befestigungsbügel für eventuelle Notwendigkeiten aufbewahren.

INSTALLATION DER BATTERIEN

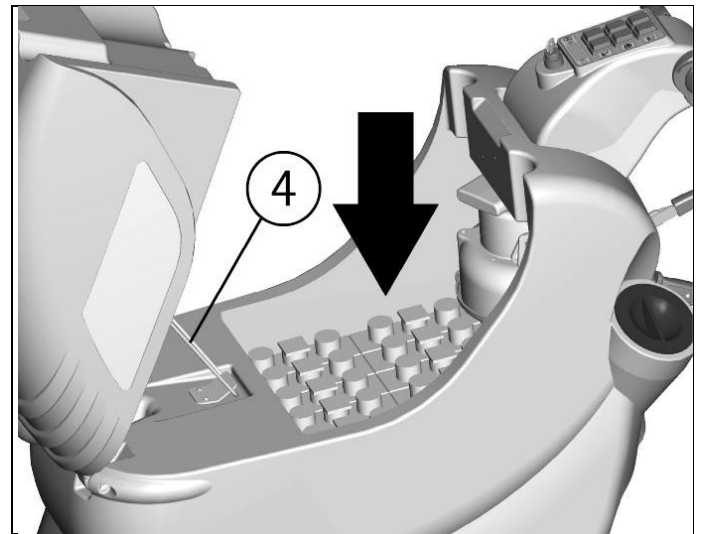
Die Maschine erfordert den Gebrauch entweder von serienmäßig verbundenen Batterien oder DIN-Elemente, die gruppiert und serienmäßig verbunden sind. Sie sind im vorgesehenen Raum unter dem Brauchwassertank untergebracht und müssen mittels geeigneter Hebeegeräte befördert werden (sei es des Gewichtes, das je nach den ausgewählten Batterien zu beurteilen ist, wie auch des Anhängesystems wegen).
Die Batterien müssen außerdem den Normen CEI 21-5 entsprechen.

Für das Einsetzen der Batterien ist es notwendig:

1. Den Schlauch (1) des Saugfuß entfernen.
2. Den Deckel der Absaugung (2) entfernen, nachdem die Blockierungshebel (3) gedreht wurden.



3. Den Brauchwassertank anheben und mit der passenden Stange (4) befestigen.
4. Die Batterien in den Batterieraum positionieren.



5. Die Batterieklemmen verbinden, bei dem auf die Polarität achten. Die Batterien durch Werkzeuge nicht in Kurzschluss bringen.
6. Alles wieder montieren.



Die Maschine und die relative Batteriekontrollkarte sind auf traditionelle Bleibatterien eingestellt.
Falls GEL-Batterien montiert werden, ist es notwendig, die Kontrollkarte zu regulieren. Wir bitten Sie, sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung zu setzen.



Für die Wartung und die Batterieaufladung ist es notwendig, sich strikt an die Anweisungen des Konstrukteurs oder seinem Wiederverkäufer zu halten. Alle Arbeitsgänge der Installation und Wartung müssen durch spezialisiertes Personal durchgeführt werden, bei dem angemessene Schutzvorrichtungen benutzt werden.

LADEGERÄT



Sich vergewissern, dass das Ladegerät für die montierten Batterien geeignet ist, sowohl für die Kapazität als auch für den Typ (Blei/Säure oder GEL und gleichwertige).

In den Versionen, die ohne Einbauladegerät ausgestattet sind, wird empfohlen, ein Ladegerät mit ausreichendem Strom für die verwendeten Batterien und einer SELV-Ausgangsspannung (sehr niedrige Sicherheitsspannung - Safety Extra Low Voltage) von 24Vdc zu verwenden, das den Normen IEC/EN 60335-1 und IEC/EN 60335-2-29 entspricht.

Der Verbindungsstecker des Ladegerätes befindet sich in der gleichen Tragtasche wie die Bedienungsanleitung. Dieser Stecker muss an die

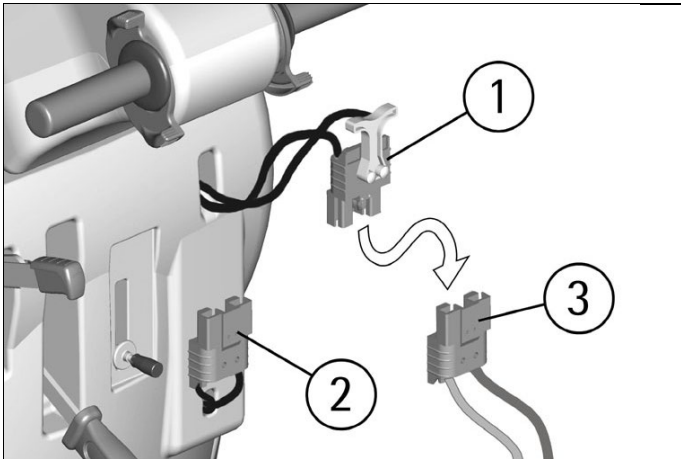


Kabel des Ladegerätes montiert werden, bei dem die passenden Instruktionen vom Ladegeräthersteller gefolgt werden müssen.

WIEDERAUFLADEN DER BATTERIEN

Die Maschine auf eine ebene Bodenfläche bringen.

1. Den Batterieladestecker (1), der sich am hinteren Teil der Maschine befindet, an den Verbindungsstecker (3) des Ladegerätes anschließen.
2. Mit der Wiederladung vorgehen, bei dem der Tank geöffnet bleiben muss (siehe unter Abschnitt "ZUGANG ZUM BATTERIERAUM" in "VOR DEM GEBRAUCH").
3. Die Verbindung mit dem Ladegerät aufrecht erhalten, bis die Angabe der Endladung nicht visualisiert wird.



Die Batterien nie vollständig entladen lassen, auch wenn die Maschine nicht verwendet wird. Bei PB-Säure Batterien, alle 20 Aufladungen den Elektrolyt-Stand kontrollieren und eventuell mit destilliertem Wasser am Ende der Ladung nachfüllen. Die Batterien nie mehr als zwei Wochen entladen lassen.



Gefahr von Gasexhalation und Entweichen von Korrosionsflüssigkeiten. Feuergefahr: nicht mit freien Flammen herangehen.

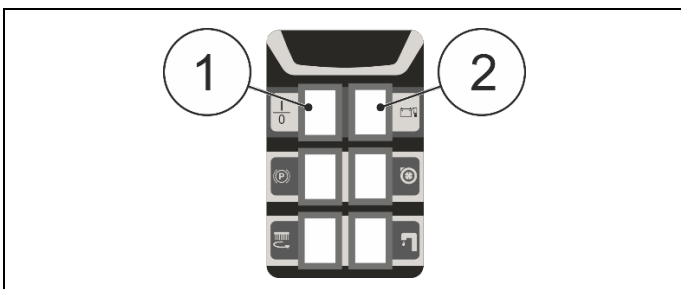
ENTSORGUNG DER BATTERIEN

Es ist obligatorisch, die als gefährlicher Abfall klassifizierte verbrauchten Batterien an ein autorisiertes Unternehmen zu übergeben, das gemäß den gesetzlichen Normen für deren Entsorgung zuständig ist.

BATTERIEWÄCHTER

Durch Drücken des Bürstenschalters (2) schaltet die Kontrollleuchte der Batterieladung (1) ein.

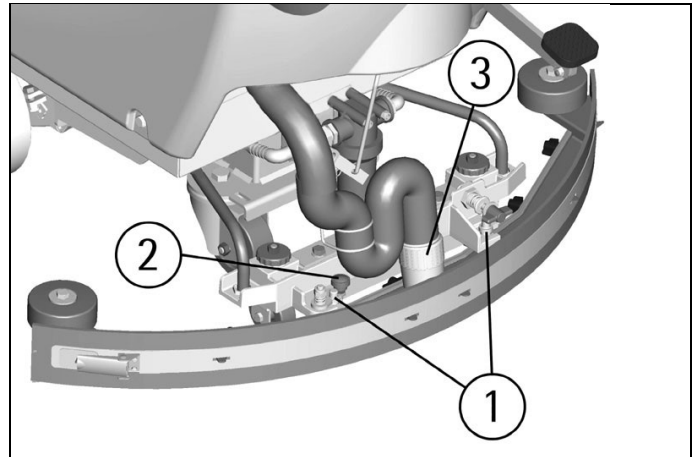
Wenn die Kontrollleuchte mit **grüner Farbe** aufleuchtet, bedeutet es, dass die Batterieladung **genügend** für die Maschinenfunktion ist. Falls die Kontrollleuchte in **roter Farbe** aufleuchtet, bedeutet es, dass die Batterieladung **ungenügend** für die Maschinenfunktion ist. Es ist notwendig, die Batterieladung sofort vorzunehmen (siehe unter "WIEDERAUFLADEN DER BATTERIEN").



MONTAGE SAUGFUSS

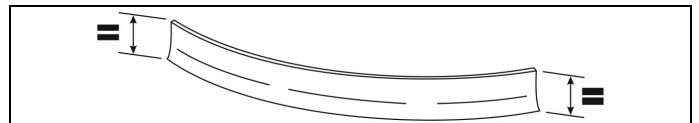
Mit leicht angehobener Saugfusshalterung, die zwei Gewindebolzen (1), die sich auf der oberen Seite des Saugfuss befinden, in die Schlitz der Halterung gleiten lassen. Den Saugfuss durch Rechtsdrehung des Hebels (2) blockieren.

Den Saugfußschlauch (3) in die Schlauchverbindung stecken, bei dem auf deren richtige Position wie in der Figur geachtet werden muss.



REGULIERUNG SAUGFUSS

Der Saugfuss, um gut trocknen zu können, muss am hinteren Sauggummi eine gleichmäßige Biegung auf der ganzen Länge aufweisen. Für die Regulierung ist es notwendig, sich in Arbeitsbedingungen zu setzen, d.h. mit eingeschaltetem Saugmotor und die Bürsten funktionierend mit der Frischwassermenge.

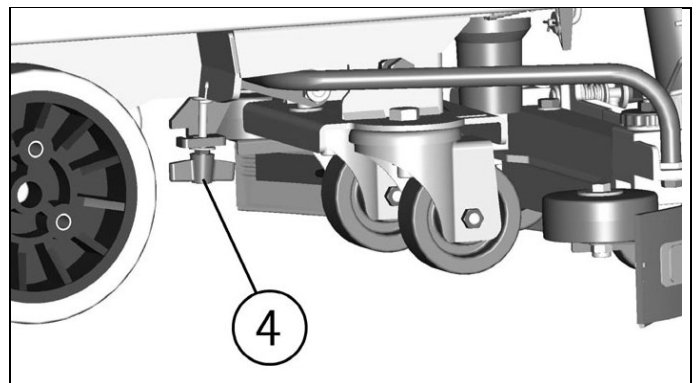


Die untere Gummileiste ist zu viel gebogen

Druck wegnehmen, durch Drehen der Flügelmutter (4) gegen den Uhrzeigersinn.

Die untere Gummileiste ist zu wenig gebogen

Druck erhöhen, durch Drehen der Flügelmutter (4) im Uhrzeigersinn.



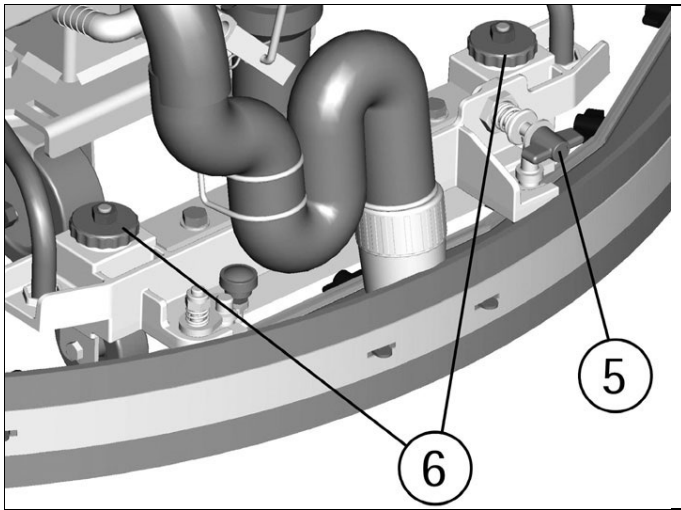
Die Biegung ist nicht gleichmäßig

Die Saugfussneigung regulieren. Wird die Flügelmutter (5) gegen den Uhrzeigersinn gedreht, erhöht sich die Biegung in der Mitte, oder im Uhrzeigersinn, um die Biegung auf den Seiten des Saugfuss zu erhöhen.

Höhenregulierung

Wenn der Saugfussdruck und deren Neigung einmal reguliert ist, muss dieser optimale Zustand festgesetzt werden, bei dem die Räder den Boden streifen müssen. Durch Drehen der Verstellungsschrauben (6) gegen den Uhrzeigersinn senken sich die Räder und durch Drehen im Uhrzeigersinn heben sie sich. Die beiden Räder müssen in der gleichen Menge reguliert werden.

Ein in der Nähe der zwei Rändelschrauben (6) befindlicher Aufkleber weist auf die Drehrichtung hin, um die Höhe zu steigern oder zu verringern.

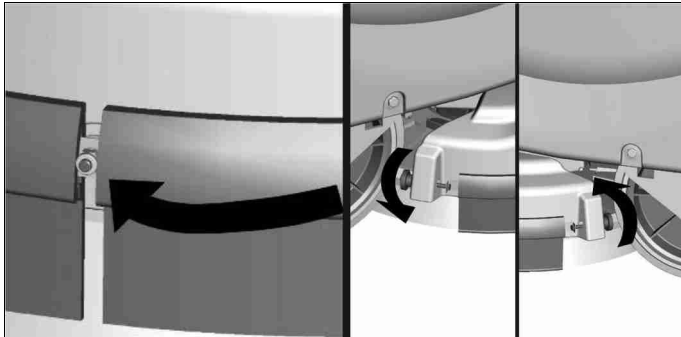


MONTAGE SPRITZSCHUTZGUMMI

Die zwei Spritzgummi müssen auf das Bürstengehäuse montiert werden. Die Metall-Leisten in die auf dem Gummi vorhandenen Schlitzte einfügen. Das auf der äusseren flachen Seite befindliche runde Loch der Leiste muss auf die vordere Schraube des Bürstengehäuses positioniert werden. Danach die Leisten durch Blockierung der Mutter befestigen.

Die Rändelschrauben auf der hinteren Seite vom Bürstengehäuse mit dem freien Ende der Metall-Leiste anschrauben. Der Vorgang wird für beide Spritzgummi vorgenommen.

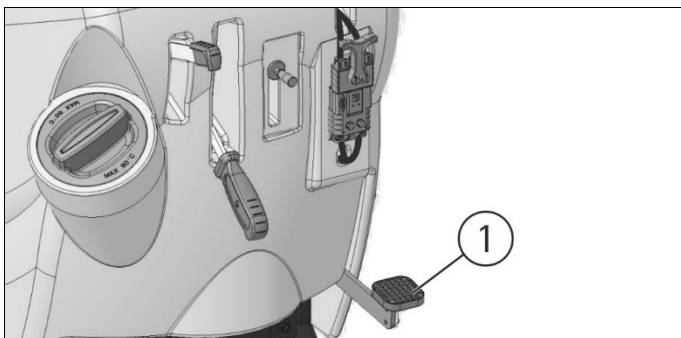
Mit der montierten Bürste muss der Spritzgummi den Boden streifen.



MONTAGE DER BÜRSTE

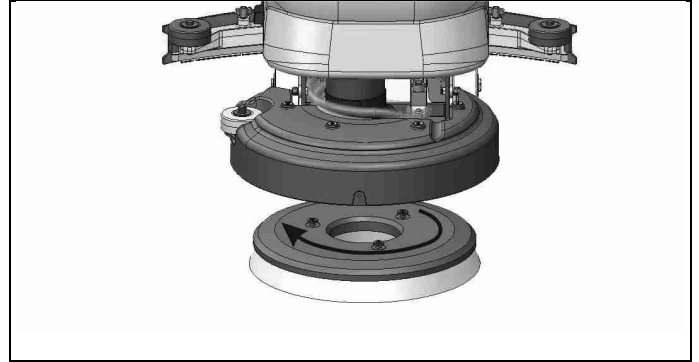


1. Durch das Pedal (1) den Bürstenkopf anheben.



2. Die Bürste in den Teller unter das angehobene Bürstengehäuse einfügen, bis die drei Metall-Knöpfe in die dafür vorgesehenen Öffnungen des Tellers einrasten; die Bürste ruckartig drehen, um die Knöpfe zu den Federn zu führen, in die sie sich einrasten und so die Bürste blockiert.

Die Figur gibt die Drehrichtung für die Bürstenmontage an.

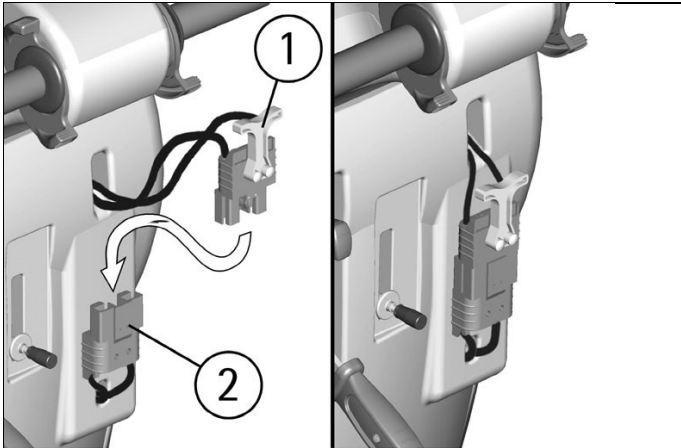


Nur die Bürsten benutzen, die mit den Maschinen geliefert werden, oder diejenige, die im Abschnitt "EMPFOHLENE BÜRSTEN" angegeben sind. Der Gebrauch von anderen Bürsten kann die Sicherheit gefährden.

BODENREINIGUNG

VERBINDUNG BATTERIESTECKER ZUR MASCHINE

Den Batteriestecker (1) an den Maschinenstecker (2) anschließen, der sich auf der Rückseite der Maschine befindet.

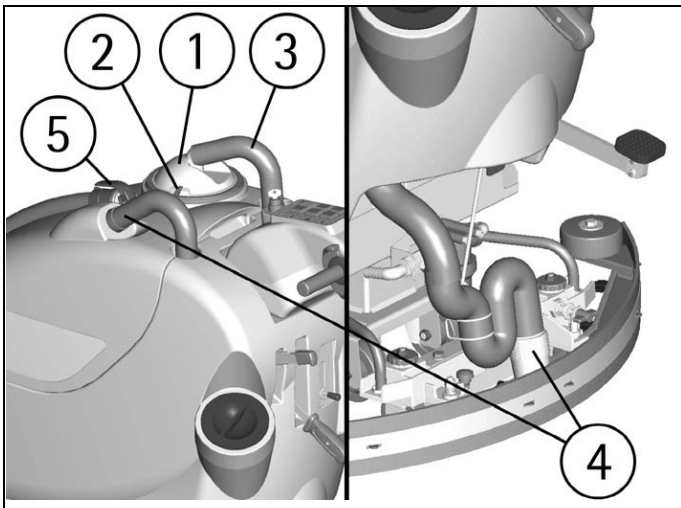


BRAUCHWASSERTANK



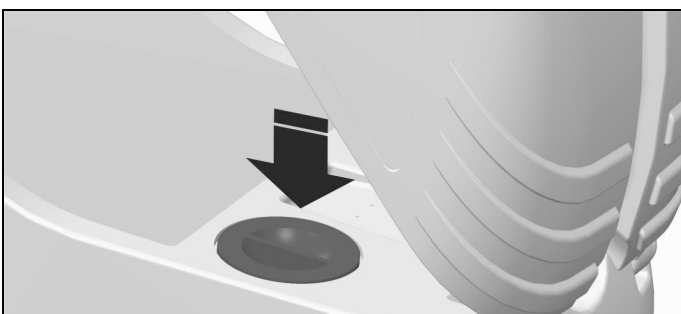
Nachprüfen, dass der Deckel für die Absaugung (1) richtig festgemacht ist und die Blockierungshebel (2) gedreht sind und dass er regelmäßig mit dem Schlauch verbunden ist, der zum Saugmotor geht.

Nachprüfen, dass der Saugfußschlauch (4) korrekt in seinen Vorrichtungen eingesteckt ist, und dass der Stopfen des Abwasserschlauches (5), der sich in der vorderen Seite der Maschine befindet, geschlossen ist.



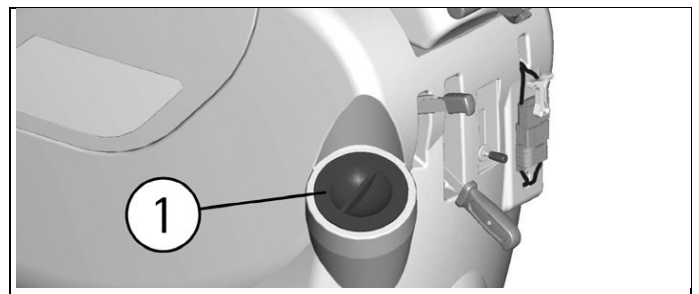
FRISCHWASSERTANK

Der Frischwassertank ist mit einem Überprüfungsdeckel versehen. Er erlaubt die Reinigung des Ausgangspunktes der Frischwasserlösung. Sich vergewissern, dass der Deckel nach der Reinigung gut geschlossen wird.



Das Fassungsvermögen des Frischwassertanks ist in den technischen Daten angegeben.

Den Gewindedeckel (1) öffnen, der sich auf der hinteren linken Seite befindet, und den Frischwassertank mit sauberem Wasser füllen, das 50°C (122°F) nicht überschreiten soll. Flüssiges Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration beifügen. Die Mindestmenge an Reinigungsmittel verwenden, um eine zu starke Schaumbildung zu vermeiden, was den Saugmotor beschädigen könnte (möglichst schaumarme Produkte verwenden). Den Deckel des Frischwassertanks wieder schließen. Nur schaumhemmendes Reinigungsmittel verwenden. Um Schaumbildung mit Sicherheit zu vermeiden, vor Arbeitsbeginn eine Mindestmenge Antischaummittel in den Brauchwassertank dazugeben. Keine unverdünnten Säuren verwenden und nur professionelle Produkte benutzen, die zur Reinigung mit Bodenreinigungsmaschinen geeignet sind.

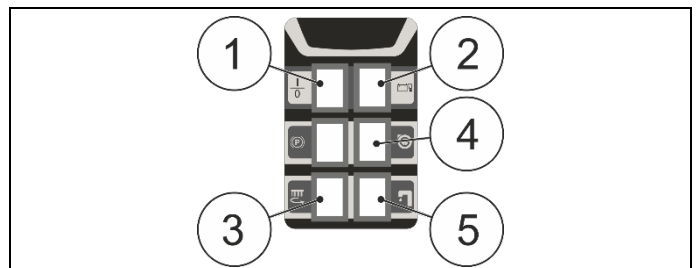


Stets schaumhemmende Reinigungsmittel benötigen. Damit mit Sicherheit Schaumbildung vermieden wird, vor Arbeitsbeginn eine geringe Menge von Antischaummittel in den Brauchwassertank dazugeben.

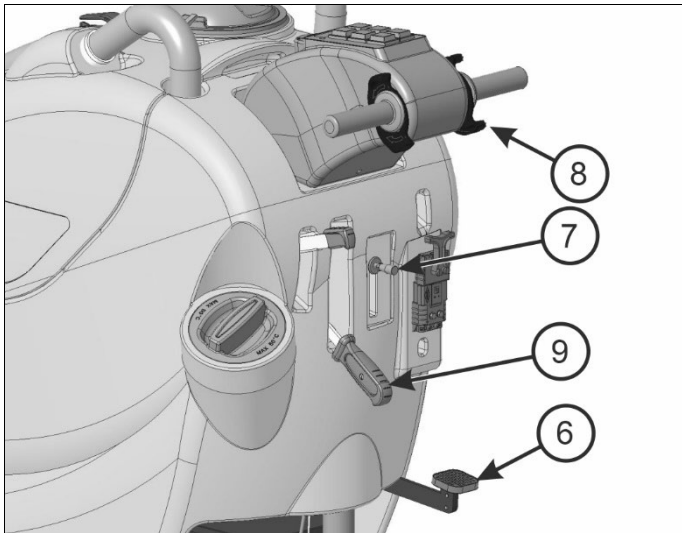
Keine unverdünnten Säuren verwenden.

EINSATZ DER MASCHINE

1. Den Netzschalter drücken (1).
2. Ladestatus anhand der Anzeige überprüfen (2).
3. Den Schalter des Bürstenmotors drücken (3).
4. Den Schalter des Saugmotors drücken (4).
5. Den Schalter des Magnetventils drücken (5).



6. Das Pedal der Bürstengruppe (6) betätigen und den Bürstenkopf senken.
7. Mit dem Hebel (7) des Wasserhahns, die Frischwassermenge öffnen und regulieren.
Das Wasser beginnt automatisch zu fließen, bei dem die Fahrhebel (8) betätigt werden. Auf dem Armaturenbrett leuchtet die Signallampe des Schalters Magnetventil (5) auf. Werden diese Hebel freigelassen, stoppt die Wasserzufuhr.
8. Den Saugfuss durch Betätigung des Hebels (9) senken.
9. Durch Betätigung der Fahrhebel (8) beginnt die Maschine sich zu bewegen, die Bürsten beginnen zu drehen und der Saugfuss trocknet.
10. Am Anfang der Arbeit kontrollieren, dass die Saugfussregulierung eine perfekte Trocknung garantiert und dass die Regulierung der Frischwassermenge ausreichend ist. Sie muss genügend sein, um den Boden regelmäßig zu benetzen, aber nicht zuviel, dass sie vom Spritzgummi ausfließt. Man soll jedoch bedenken, dass die richtige Frischwassermenge immer je nach Bodenart, Hartnäckigkeit des Schmutzes und Geschwindigkeit abhängt.



VORSCHUB

Der Maschinenantrieb erfolgt durch einen elektronisch kontrollierten Motor.

Um die Maschine zu bewegen, dreht man den Schlüssel und danach betätigt man die auf dem Führungsholm befindlichen Fahrhebel, nach vorne für den Vorwärtsgang, nach hinten für den Rückwärtsgang. Die Betätigung funktioniert auf progressive Weise, es ist daher möglich, die Geschwindigkeit je nach Bedürfnis abzustufen, bei dem die Hebel so viel als nötig gedreht werden. Während der Rückwärtsfahrt ist die Geschwindigkeit reduziert.



Während der Rückwärtsfahrt, auch wenn sie noch so kurz ist, den Saugfuß anheben.

ARBEITSBREMSE

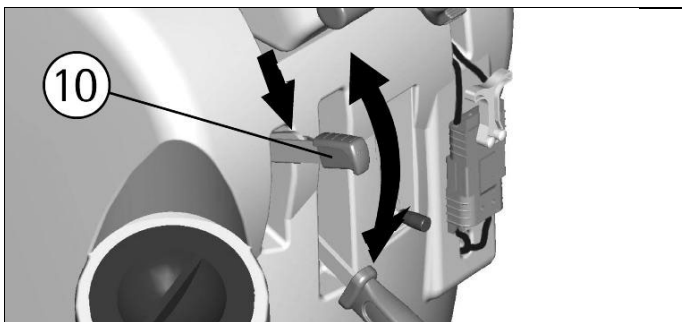
Um bei normalen Bedingungen zu bremsen, genügt es, die Fahrhebel loszulassen, da die Maschine über ein elektronisches Bremssystem verfügt. Die Bürsten und die Frischwassermenge stoppen automatisch.

NOTBREMSE

Im Notfall kann ein sofortiger Stopp erreicht werden, bei dem der Bremshebel (10) nach unten gedrückt wird.



Diese Betätigung blockiert die Maschine sofort. Die Notbremse funktioniert auch als Standbremse. Um die Arbeit wieder aufzunehmen, den Hebel durch Drücken des Knopfes lösen, der sich auf dem Hebel selbst befindet. Danach die Fahrhebel wiederum betätigen.

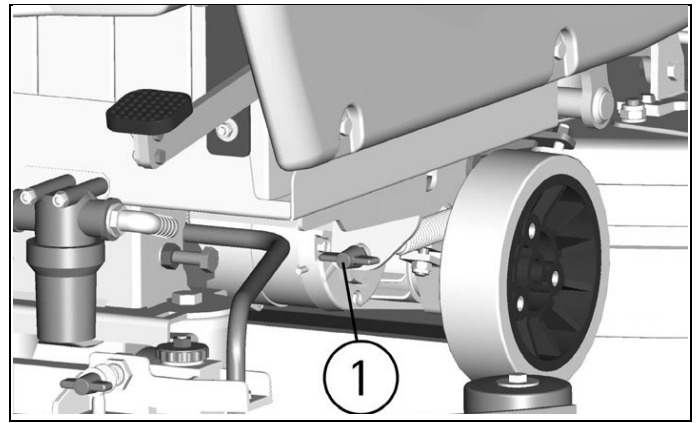


REGULIERUNG BÜRSTENDRUCK

Durch die Flügelschraube (1) ist es möglich, den Bürstendruck auf den zu reinigenden Boden zu regulieren.

Wird die Flügelschraube im Uhrzeigersinn gedreht, erhöht sich der Druck, wird sie gegen den Uhrzeigersinn gedreht, wird der Druck vermindert.

Diese Vorrichtung erlaubt eine wirkungsvolle Reinigungsaktion, auch auf den schwierigsten und schmutzigsten Oberflächen.



Um den Bürstenmotor nicht zu überlasten, ist es angebracht, den Bürstendruck zu vermindern, wenn man von glatten Böden auf raue Oberflächen (z.B. Zement) geht.

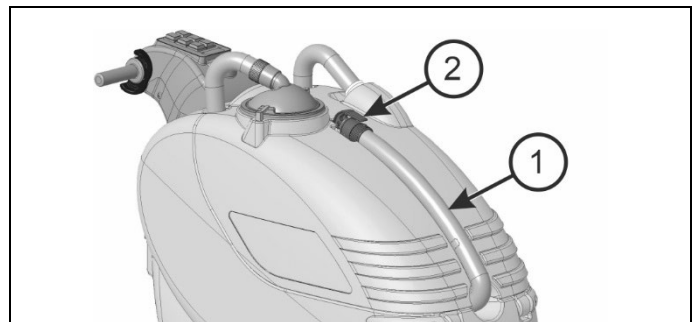
SCHUTZVORRICHTUNG DURCH SCHWIMMER



Um ernste Schäden am Saugmotor zu vermeiden, ist die Maschine mit einem Schwimmer ausgerüstet, welcher in Kraft tritt, sobald der Brauchwassertank voll ist. Sein Einsatz führt zum Schließen des Saugschlauchs und daher der Absaugung.

Wenn das passiert, ist es notwendig, den Brauchwassertank zu entleeren.

1. Den Abwasserschlauch abnehmen, der sich in der vorderen Seite der Maschine befindet.
2. Den Stopfen des Abwasserschlauchs durch seinen Hebel entfernen und den Brauchwassertank in vorgesehene Becken entleeren, gemäß den geltenden Normen für die Flüssigkeitsentsorgung.

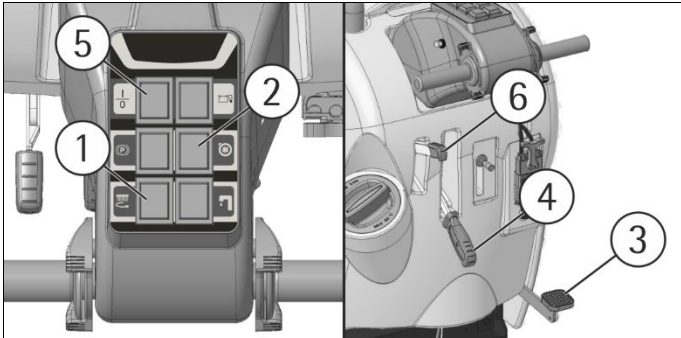




VORGANG NACH ARBEITSENDE

Bevor jegliche Wartung vorgenommen wird:

1. Den Bürstenmotor (5) ausschalten.
2. Den Saugmotor (6) ausschalten.
3. Das Bürstengehäuse durch das Pedal (13) anheben.
4. Den Saugfuss durch den Hebel (12) anheben.
5. Die Maschine zur Wartungsstelle bringen, um das Wasser zu entleeren.
6. Die Maschine ausschalten indem den Schalter drücken (5).
7. Die Standbremse (10) betätigen.

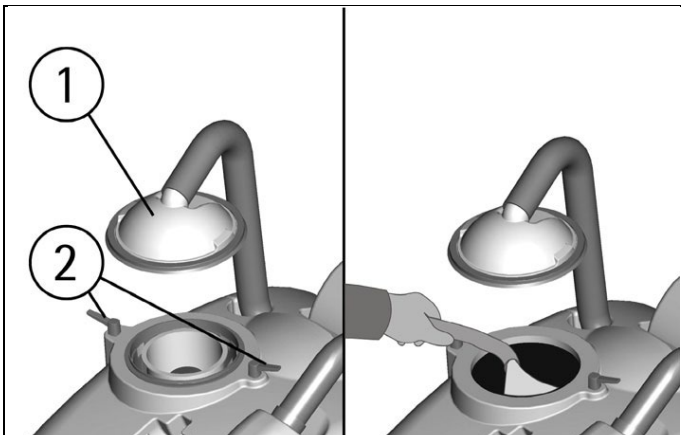


TÄGLICHE WARTUNG

REINIGUNG BRAUCHWSSERTANK

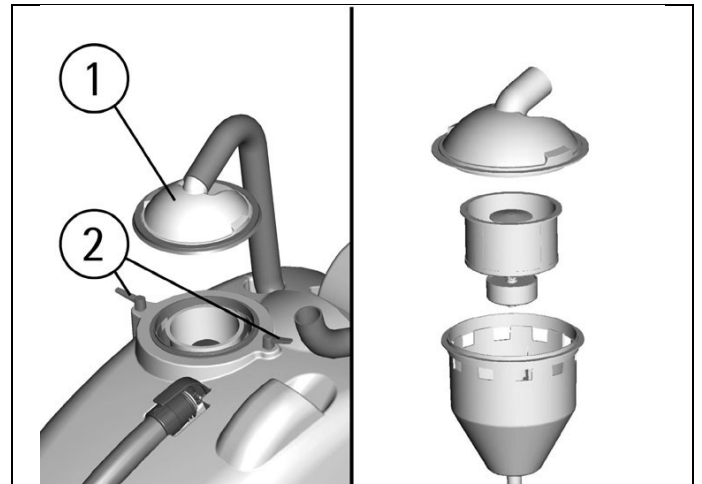


1. Den Abwasserschlauch abnehmen, der sich in der vorderen Seite der Maschine befindet.
 2. Den Stopfen des Abwasserschlauchs durch seinen Hebel entfernen und den Brauchwassertank entleeren.
 3. Den Deckel der Absaugung (1) entfernen, nachdem die Blockierungshebel (2) gedreht wurden.
 4. Den Filter und seinen Schutz entfernen.
- Den Tank mit einem Wasserstrahl spülen.



REINIGUNG DES ABSAUGFILTERS

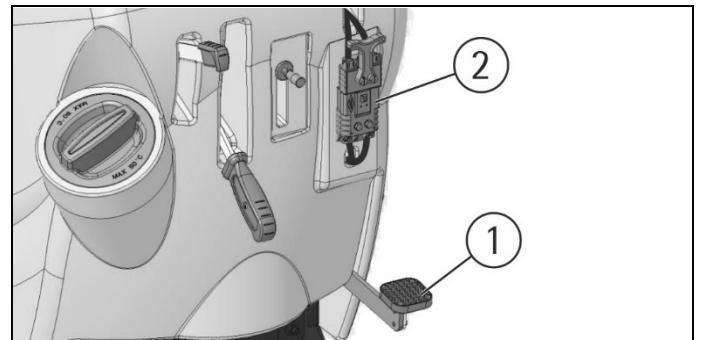
1. Den Deckel der Absaugung (1) entfernen, nachdem die Blockierungshebel (2) gedreht wurden.
2. Den Filter und seinen Schutz entfernen.
3. Alles mit einem Wasserstrahl spülen, insbesondere die Wände und den Boden des Filters.
4. Die Reinigung der Bestandteile muss sorgfältig durchgeführt werden.
5. Alles wieder montieren.



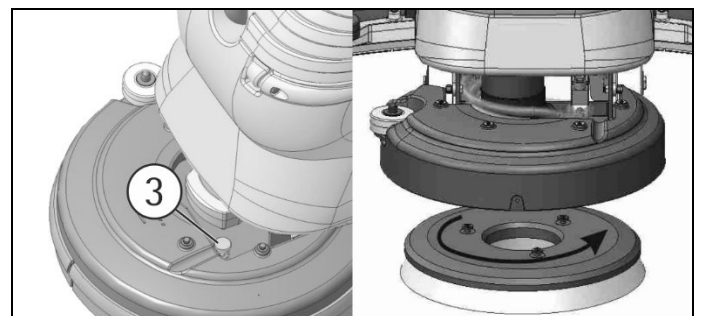
DEMONTAGE DER BÜRSTE



1. Das Bürstengehäuse durch das Pedal (1) anheben.
2. Die elektrische Verbindung zum Bürstenmotor ausschalten, bei dem der Batteriestecker (2) getrennt wird.



3. Mit dem angehobenen Bürstengehäuse, während die Bürstensperrtaste gedrückt gehalten wird, die Bürste mit den Händen fassen und diese mit einer ruckartigen Drehung von den Befestigungen ausrasten, wie in der Figur angezeigt. Die Figur zeigt die Drehrichtung für die Demontage der Bürste an.



REINIGUNG DER BÜRSTE

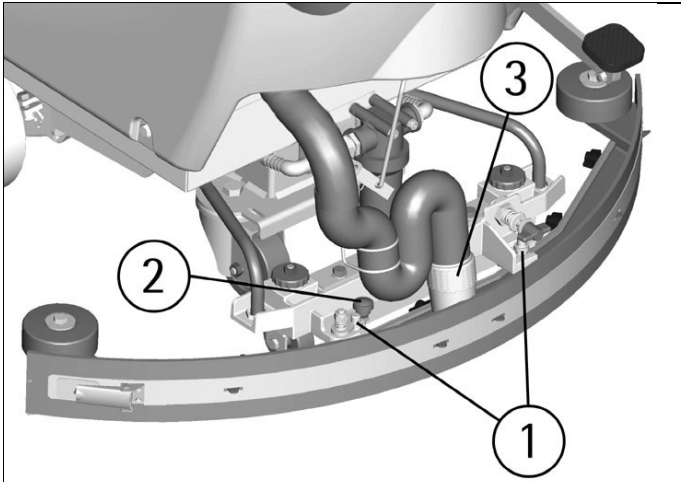
Die Bürste abmontieren und mit einem Wasserstrahl reinigen (für die Demontage der Bürste, siehe unter "DEMONTAGE DER BÜRSTE").

REINIGUNG SAUGFUSS



Den Saugfuss immer sauber zu halten, ist die Garantie einer optimalen Absaugung. Für deren Reinigung ist notwendig:

1. Den Saugfußschlauch von der Schlauchverbindung (3) herausnehmen.
2. Den Saugfuss von der Halterung durch Linksdrehung des Hebels (2) herausnehmen und die Gewindebolzen (1) in seinen Schlitzen gleiten lassen.
3. Das Innere des Saugfuss gründlich reinigen und eventuelle Schmutzreste entfernen.
4. Die Sauggummi gründlich reinigen.
5. Alles wieder montieren.



WÖCHENTLICHE WARTUNG

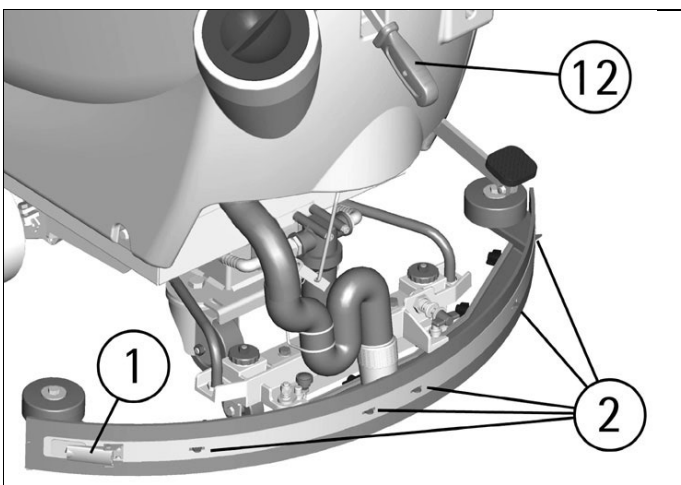
KONTROLLE HINTERER SAUGFUSSGUMMI



Die Abnutzung der Sauggummi kontrollieren und eventuell drehen oder auswechseln. Für den Ersatz ist notwendig:

1. Den Saugfuss anheben, bei dem der Hebel (12) gehoben wird.
2. Die Schließung (1) der Klemmleiste loshaken und den Gummi herausziehen.
3. Die Kante drehen oder den Gummi ersetzen.

Um den Saugfuss wieder zu montieren, die obigen Arbeitsgänge umgekehrt wiederholen, bei dem der Gummi in die geeigneten Führungen (2) eingesteckt wird und die Klemmleiste befestigt wird.

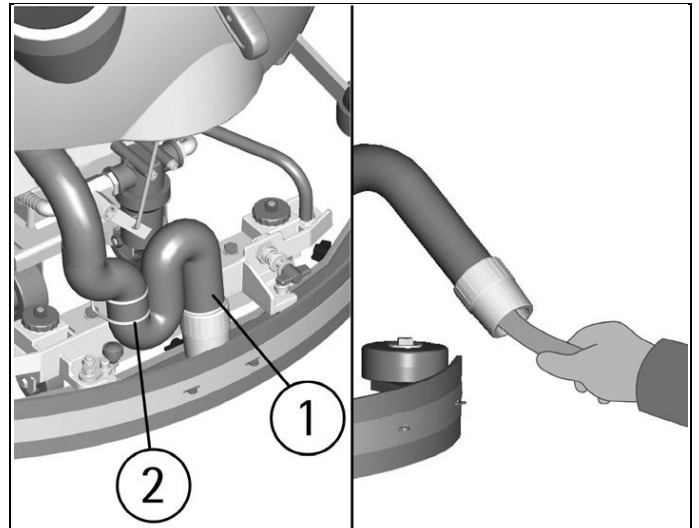


REINIGUNG SAUGFUSSSCHLAUCH



Wöchentlich, oder falls die Absaugung ungenügend sein sollte, ist es notwendig zu kontrollieren, dass der Saugfußschlauch nicht verstopft ist. Unter Umständen, für deren Reinigung wie folgt vorgehen:

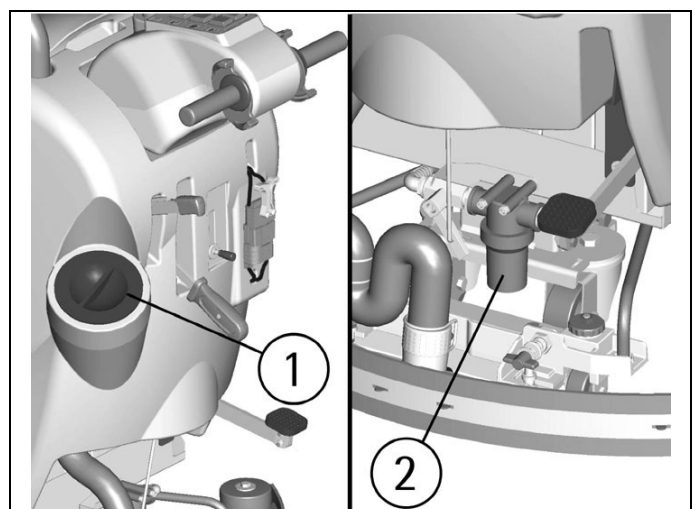
1. Den Schlauch von der Schlauchverbindung (1) des Saugfuss herausnehmen und die Federführung des Saugschlauchs (2) loshaken.
2. Den Schlauch inwendig mit einem Wasserstrahl waschen. Wasser von der Seite einlassen, wo der Schlauch am Saugfuss angeschlossen ist.
3. Um den Schlauch wieder zu montieren, die obenerwähnten Arbeitsgänge umgekehrt wiederholen.



REINIGUNG FRISCHWASSERTANK UND FILTER



1. Die Maschine zur Wartungsstelle bringen, um das Wasser zu entleeren.
2. Den Tankdeckel (1) des Frischwassertanks losschrauben.
3. Den Entleerungsdeckel (2) losschrauben.
4. Mit einem Wasserstrahl den Tank spülen.
5. Den Frischwasserfilter, der sich im Entleerungsdeckel (2) befindet, spülen.
6. Alles wieder montieren.



ZWEIMONATIGE WARTUNG

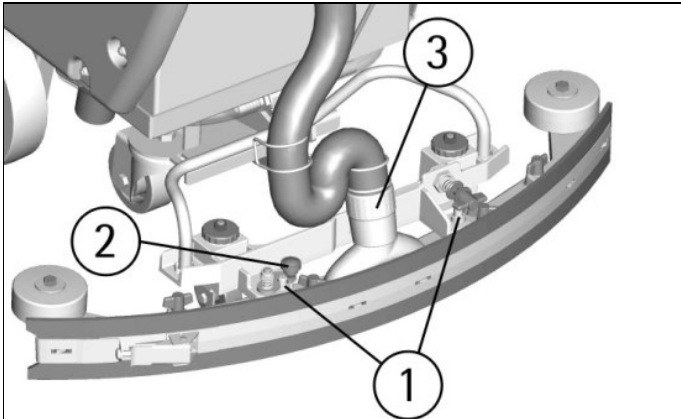
ERSATZ VORDERER SAUGFUSSGUMMI



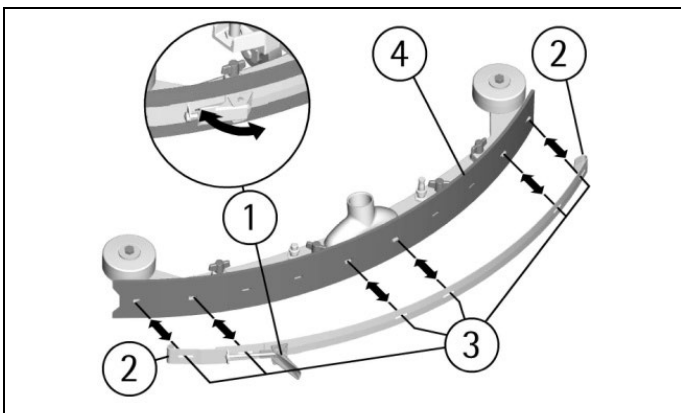
Die Abnutzung der Sauggummi kontrollieren und eventuell auswechseln.

Für den Ersatz ist notwendig:

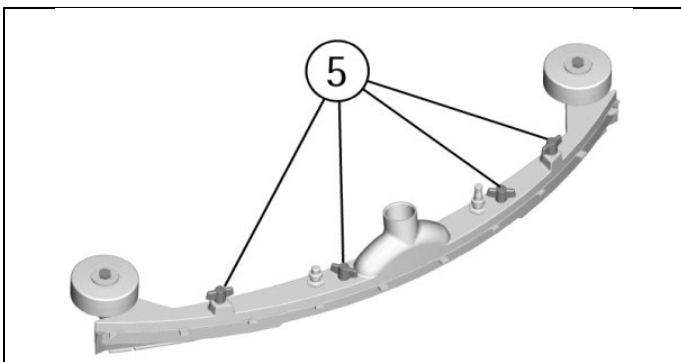
1. Den Saugfußschlauch (3) von der Schlauchverbindung herausnehmen.
2. Den Saugfuss von der Halterung durch Linksdrehung des Hebels (2) herausnehmen und die Gewindebolzen (1) in seinen Schlitzen gleiten lassen.



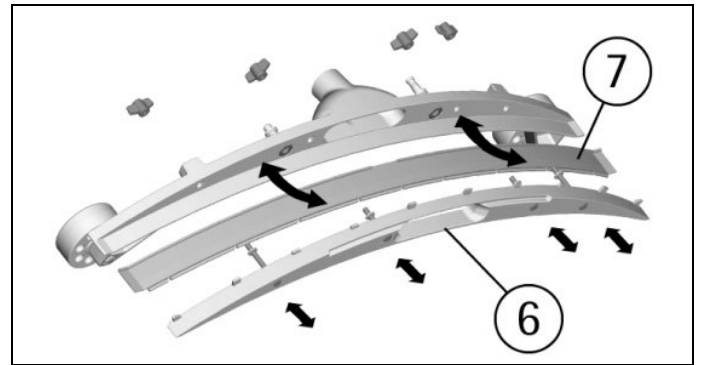
3. Die Schliessung der Klemmleiste (1) loshaken, die Enden (2) vom Saugfusskörper befreien und den Gummi (4) herausziehen.



4. Die oberen Flügelschrauben (5) des Saugfuss losschrauben.



5. Die untere Seite (6) des Saugfusskörpers herausziehen, damit der vordere Gummi (7) entfernt werden kann.



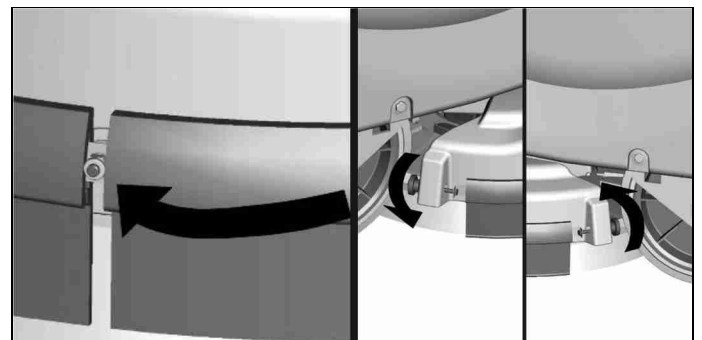
6. Den vorderen Gummi ersetzen.
7. Um den Saugfuss wieder zu montieren, die obigen Arbeitsgänge umgekehrt wiederholen.

HALBJÄHRLICHE WARTUNG

ERSATZ SPRITZSCHUTZGUMMI



1. Die Rendschrauben, die sich auf der hinteren Seite des Bürstengehäuses befinden, von den Metallleisten losschrauben. Der Vorgang wird für beide Spritzgummi vorgenommen.
 2. Die Mütter in der vorderen Seite des Bürstengehäuses losschrauben und die Metallleisten entfernen.
 3. Die Spritzschutzgummi ersetzen und danach die Montageanleitungen folgen, wie im Abschnitt "MONTAGE SPRITZSCHUTZGUMMI" angegeben sind.
- Mit der montierten Bürste muss der Spritzgummi den Boden streifen.

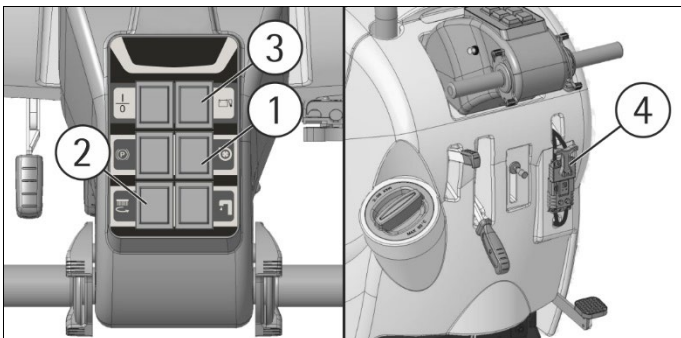


FUNKTIONSKONTROLLE

Die Kontrolle des Funktionszustandes der Maschine wird dem zuständigen technischen Fachpersonal überlassen.

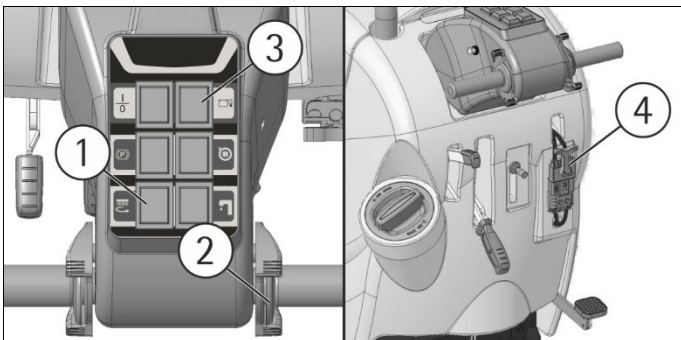
DER SAUGMOTOR FUNKTIONIERT NICHT

1. Überprüfen, ob der Schalter (3) eingeschaltet ist.
2. Den Ladungsstand der Batterien überprüfen: durch Drücken des Schalters Bürstenmotor (2) leuchtet die Kontrollleuchte des Batterieladungsstandes (1) auf. Überprüfen, dass sie in **grüner Farbe** ist. Falls die rote Farbe aufleuchten sollte, die Batterieladung vornehmen (siehe unter "WIEDERAUFLADEN DER BATTERIEN").
3. Überprüfen, ob der Batteriestecker (1) korrekt angeschlossen ist. Falls die Störung andauert, sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung setzen.



DER BÜRSTENMOTOR FUNKTIONIERT NICHT

1. Überprüfen, ob der Schalter (2) eingeschaltet ist.
2. Die Hebel der Vorschubbewegung betätigen.
3. Den Ladungsstand der Batterien überprüfen: durch Drücken des Schalters Bürstenmotor (2) leuchtet die Kontrollleuchte des Batterieladungsstandes (1) auf. Überprüfen, dass sie in **grüner Farbe** ist. Falls die rote Farbe aufleuchten sollte, die Batterieladung vornehmen (siehe unter "WIEDERAUFLADEN DER BATTERIEN").



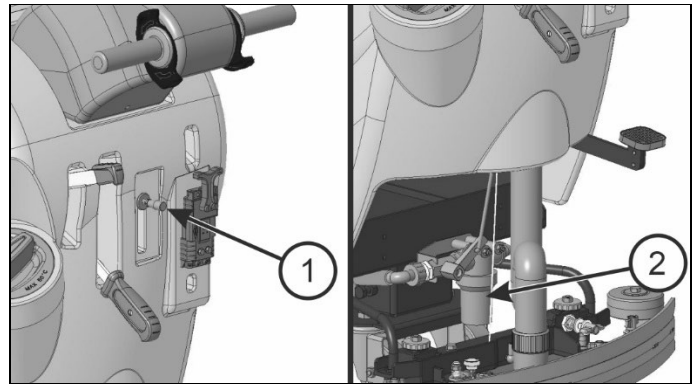
4. Überprüfen, ob der Batteriestecker (1) korrekt angeschlossen ist. Falls die Störung andauert, sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung setzen.



Die Batterien nie für lange Zeit entladen lassen.

DAS WASSER AUF DEN BÜRSTEN GENÜGT NICHT

1. Überprüfen, ob der Hebel des Wasserhahns (1) offen ist.
 2. Den Flüssigkeitsstand im Frischwassertank überprüfen.
 3. Überprüfen, dass der Frischwasserfilter (2) sauber ist.
- Falls die Störung andauert, sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung setzen.



DIE MASCHINE REINIGT NICHT GUT

1. Die Bürsten haben nicht das passende Borstenmass: sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung setzen.
 2. Die Bürsten sind abgenutzt. Den Abnutzungsgrad der Bürsten überprüfen und gegebenenfalls ersetzen (die Bürsten sind zu ersetzen, wenn die Borsten eine Höhe von etwa 15mm erreicht haben).
 3. Um die Bürsten zu ersetzen, siehe unter "DEMONTAGE DER BÜRSTEN" und "MONTAGE DER BÜRSTEN".
 4. Die Frischwassermenge ist ungenügend: den Wasserhahn mehr öffnen.
 5. Überprüfen, dass das Reinigungsmittel im empfohlenen Prozentsatz ist.
 6. Den Druck auf das Bürstengehäuse erhöhen (siehe unter Abschnitt "REGULIERUNG BÜRSTENDRUCK").
- Für einen Ratschlag, sich mit dem zuständigen technischen Kundendienst in Verbindung setzen.

SCHLECHTES ABSAUGEN DURCH DEN SAUGFUSS

1. Überprüfen, ob die Saugfussgummi sauber sind.
2. Die Höhen- und Neigungsregulierung des Saugfuss überprüfen (siehe "REGULIERUNG SAUGFUSS" unter "VOR DEM GEBRAUCH").
3. Überprüfen, dass der Absaugschlauch richtig in seinem Sitz auf dem Brauchwassertank befestigt ist.
4. Den Absaugfilter überprüfen und reinigen.
5. Die Gummi ersetzen, falls abgenutzt.
6. Überprüfen, ob der Schalter des Saugmotors eingeschaltet ist.

ÜBERMÄSSIGE SCHAUMBILDUNG

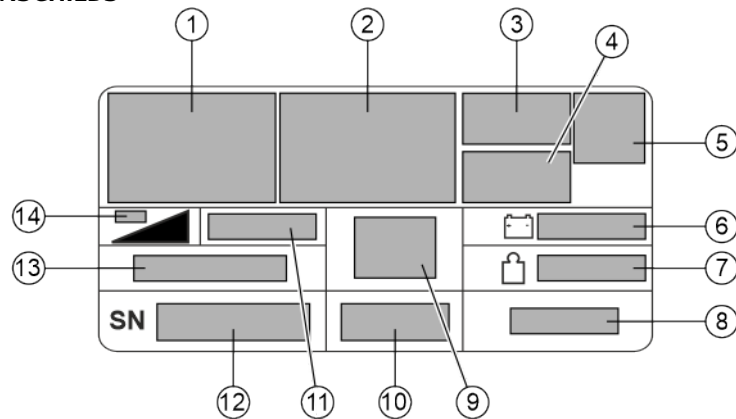
Überprüfen, ob schaumhemmendes Reinigungsmittel verwendet wurde. Eventuell eine geringe Menge von Antischaummittel in den Brauchwassertank hinzufügen. Man soll berücksichtigen, dass die Schaumproduktion grösser ist, wenn der Boden nur gering schmutzig ist. In diesem Fall, die Reinigungslösung mehr verdünnen.



EINGEPLANTE WARTUNG

EINGRIFF	TÄGLICH	PERIODICO
REINIGUNG BRAUCHWASSERTANK	•	
REINIGUNG ABSAUGFILTER	•	
REINIGUNG FRISCHWASSERFILTER		•
REINIGUNG BÜRSTEN	•	
DEMONTAGE BÜRSTEN UND REINIGUNG	•	
REINIGUNG SAUGFUSS	•	
ERSATZ VORDERER SAUGFUSSGUMMI		•
ERSATZ HINTERER SAUGFUSSGUMMI		•
ERSATZ SPRITZSCHUTZGUMMI		•
KONTROLLE SAUGFUSSREGULIERUNG		•
REINIGUNG SAUGFUSSSCHLAUCH		•
REINIGUNG FRISCHWASSERTANK		•
KONTROLLE ELEKTROLYT BATTERIEN		•
BREMSKONTROLLE		•
KONTROLLE ANTRIEBSMOTOR		•
KONTROLLE BÜRSTENMOTOR		•
KONTROLLE SAUGMOTOR		•
KONTROLLE BÜRSTENGEHÄUSE		•

ERKLÄRUNG DES MASCHINENSCHILDS



1	Name des Herstellers
2	Verwaltungssitz des Herstellers
3	Herstellungsland
4	Markierung CE
5	Entsorgungsvorschrift
6	Maximales Gewicht installierbare Batterien
7	Bruttogewicht der Maschine (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Installierte Leistung
9	Klasse der elektrischen Sicherheit der Maschine
10	Schutzgrad der Maschine gegen Wasser und Staub
11	Spannung der Batterien und Art der Stromversorgung
12	Maschinennummer
13	Modell der Maschine
14	Maximale mögliche Steigfähigkeit

Erklärung der Maschinennummer (Pos. 12)

SN	2	0	x	x	z	z	z	z
----	---	---	---	---	---	---	---	---

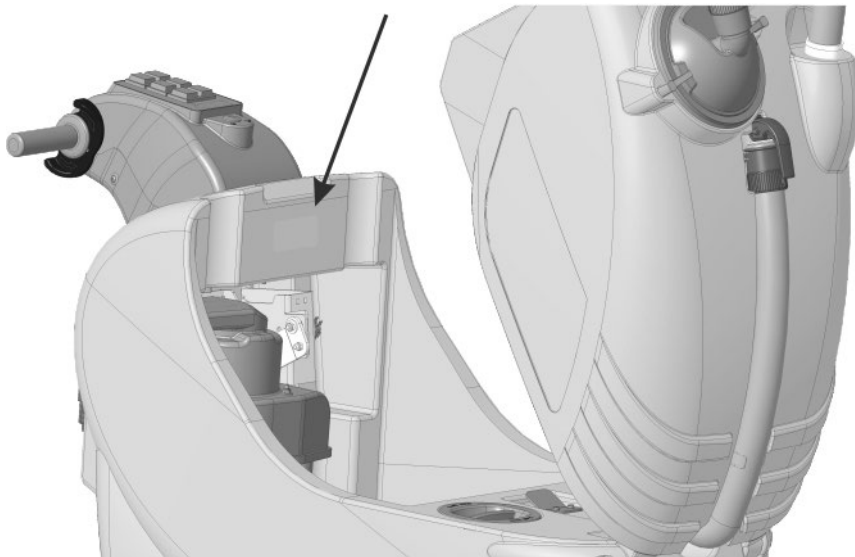
20xx = sie geben das Baujahr der Maschine an (integriert in die Maschinennummer, gemäß der Regel CEI EN 60335-2-72).
 zzzz = sie geben die laufende Nummer der im Baujahr hergestellten Maschinen an.


Lettura del Modello della macchina (Pos. 13)

xxxx	zz
------	----

xxxx = Bezeichnung der Maschinenauswahl
 zz = Nummer zur Identifizierung des Modells

POSITION DES SCHILDS AUF DER MASCHINE



DESCRIZIONE TECNICA	U/M	jade 55blt
Largeur de travail	mm	558
	in	22
Largeur de suceur	mm	770
	in	30
Capacité de travail, jusqu'à	m ² /h	2511
	sqft/h	27028
Diamètre des brosses	mm	1 x 558
	in	1 x 22
Vitesse de rotation des brosses	giri/min (rpm)	140
Pression sur les brosses	kg	30
	lbs.	66
Moteur des brosses	W	450
	A	18,8
Moteur de traction	W	180
	A	7,5
Moteur d'aspiration	W	400
	A	16,7
Dépression d'aspiration	mbar	120
	water lift	48
Type d'avancement		automatico
Vitesse d'avancement	km/h	3,2 - 4,5
	mph	2-2.8
Pente maximum	%	10
Réservoir d'eau propre	l	53
	gal	14
Réserve du réservoir d'eau propre	l	5
	gal	1.3
Réservoir de récupération	l	56
	gal	15
Longueur machine	mm	1385
	in	54,5
Hauteur machine	mm	1078
	in	42,4
Largeur machine (sans suceur)	mm	607
	in	24
Poids de la machine (à vide et sans les batteries)	kg	102
	lbs.	225
Poids brut de la machine (selon les normes EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg	299
	lbs.	659
Capacité des batteries	Ah ₅	180
Tension d'alimentation	V	24
Poids des batteries	kg	144
	lbs.	318
Compartment des batteries	mm	390x405x374
	in	15x16x15
Niveau de pression acoustique (selon les normes EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Classe		
Degré de protection	IP	X3

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions pour avoir choisi notre machine. Cette machine autolaveuse est destinée à un **usage commercial**, par exemple **hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location**. Elle vient utilisée pour le nettoyage industriel et civil pour tout type de revêtement. Durant sa translation, l'action combinée de la brosse et de la solution détergente enlève la salissure qui vient récupérée avec le groupe d'aspiration arrière, en permettant un séchage parfait et immédiat du sol.

La machine doit être utilisée seulement dans ce but. Elle fournit les meilleures performances si elle est utilisée correctement et maintenue efficacement. Nous vous prions de bien vouloir lire cette brochure d'instruction pour la mise en route et l'entretien de votre machine.

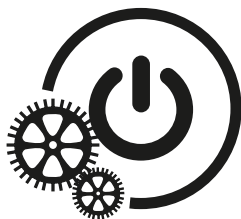
En cas de nécessité, notre service d'assistance est à disposition pour tout conseil ou intervention.

ATTENTION: Cette machine est à usage interne uniquement.

ATTENTION: Cette machine ne doit être stockée qu'à l'intérieur.

SOMMAIRE

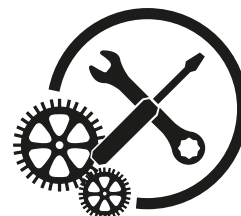
AVANT-PROPOS	3
NORMES GENERALES DE SECURITE	4
Déplacement	4
Stockage et élimination	4
Utilisation correcte	4
Entretien	4
NORMES GENERALES DES BATTERIES	4
LEGENDE TABLEAU DE BORD	5
LEGENDE CONTROLES	5
LEGENDE MACHINE	5
SYMBOLOGIE MACHINE	6
SYMBOLOGIE MANUEL	6



AVANT UTILISATION	7
Déplacement de la machine emballée	7
Déballage de la machine	7
Installation des batteries	7
Chargeur des batteries	7
Recharge des batteries	8
Elimination des batteries	8
Indicateur de niveau de charge batteries	8
Montage du suceur	8
Réglage du suceur	8
Montage de la bavette de protection	9
Montage de la brosse	9



NETTOYAGE DES SOLS	10
Connexion des batteries à la machine	10
Réservoir de récupération	10
Réservoir de la solution détergente	10
Actionnement de la machine	10
Avance	11
Frein de travail	11
Frein d'urgence	11
Réglage de la pression des brosses	11
Dispositif trop plein	11



ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE	12
ENTRETIEN JOURNALIER	12
Nettoyage du réservoir de récupération	12
Nettoyage du filtre d'aspiration	12
Démontage de la brosse	12
Nettoyage des brosses	12
Nettoyage du suceur	12
ENTRETIEN HEBDOMADAIRE	13
Contrôle de la bavette arrière du suceur	13
Nettoyage tuyau du suceur	13
Nettoyage du réservoir solution et filtre	13
ENTRETIEN BIMESTRIEL	13
Remplacement de la bavette avant du suceur	13
ENTRETIEN SEMESTRIEL	14
Remplacement de la bavette de protection	14
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT	15
Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas	15
Le moteur de la brosse ne fonctionne pas	15
L'eau sur les brosses n'est pas suffisante	15
La machine ne nettoie pas bien	15
Le suceur ne sèche pas parfaitement	15
Production excessive de mousse	15
ENTRETIEN PROGRAMME	16

NORMES GENERALES DE SECURITE

Les normes indiquées doivent être suivies scrupuleusement pour éviter des dommages pour l'opérateur et la machine.

- Lire avec attention les étiquettes sur la machine. Ne pas les effacer et les remplacer immédiatement en cas d'altération.
- **ATTENTION:** La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé.
- **ATTENTION:** Les opérateurs doivent être correctement informés de l'utilisation de ces machines.
- **ATTENTION:** La machine n'est pas destinée pour être utilisée par des personnes, enfants compris, lesquelles capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites, ou bien avec un manque d'expérience ou de connaissance.
- **ATTENTION:** Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une inclinaison supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention aux autres personnes et surtout aux enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants ne peuvent pas effectuer le nettoyage et l'entretien destiné à être accompli de l'opérateur.

DÉPLACEMENT

- Ne pas monter de rayonnage ou d'échafaudage lorsqu'il y a des risques de chute d'objets.
- Quand la machine est dans une position de garage, enlever la clef et enclencher le frein de stationnement.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Adapter la vitesse d'utilisation aux conditions d'adhérence: en particulier, ralentir avant d'affronter des virages serrés.

STOCKAGE ET ÉLIMINATION

- Température de stockage: entre 0°C et +55°C (32°F et 131°F).
 - Bonne température d'utilisation: entre 0°C et +40°C (32°F et 104°F).
 - L'humidité ne doit pas excéder 95%.
 - Pourvoir à l'élimination des pièces consommables en suivant scrupuleusement les normes des lois en vigueur.
- Quand votre machine est à l'arrêt, prévoir d'éliminer dans les conteneurs spéciaux l'huile, les batteries et les composants électroniques en prenant en compte que la machine est fabriquée, où possible, avec des matériaux recyclables.

UTILISATION CORRECTE

- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces humides de liquides ou poussières inflammables (par exemple hydrocarbures, cendres ou suie).
- En cas d'incendie utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- Ne pas utiliser la machine en atmosphère explosive.
- La machine est utilisée pour des opérations de nettoyage et d'aspiration. Les autres opérations devront être effectuées dans des zones interdits au personnel non autorisé et l'opérateur doit mettre des chaussures appropriées.
- Signaler de façon visible les endroits où le sol est humide.
- Ne pas mélanger des détergents différents pour éviter des dégagements gazeux.
- Eviter de laisser tourner les brosses lorsque la machine est à l'arrêt pour ne pas abîmer le sol.
- Avant de soulever le réservoir de récupération s'assurer qu'il soit vide.

ENTRETIEN

- En cas d'anomalies dans le fonctionnement de la machine, s'assurer qu'elles ne dépendent pas d'une manquée d'entretien ordinaire. Dans le cas contraire, appeler le service après-vente autorisé.
- Pour réaliser les interventions de nettoyage et/ou de manutention, stopper l'alimentation électrique de la machine.
- En cas de remplacement de pièces, commander les pièces ORIGINALES au distributeur et/ou revendeur autorisé.
- Utiliser seulement des brosses ORIGINALES.

- Ne pas enlever les protections qui réclament des outils pour les déplacer.
- Ne pas laver la machine à grand jets ou avec une haute pression ou avec des produits corrosifs.
- Toutes les 200 heures de travail, faire procéder à un contrôle par un centre d'assistance autorisé.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que tous panneaux et carters soient positionnés suivant les indications de ce manuel.
- Rétablir toutes les connexions électriques après n'importe quelle intervention d'entretien.

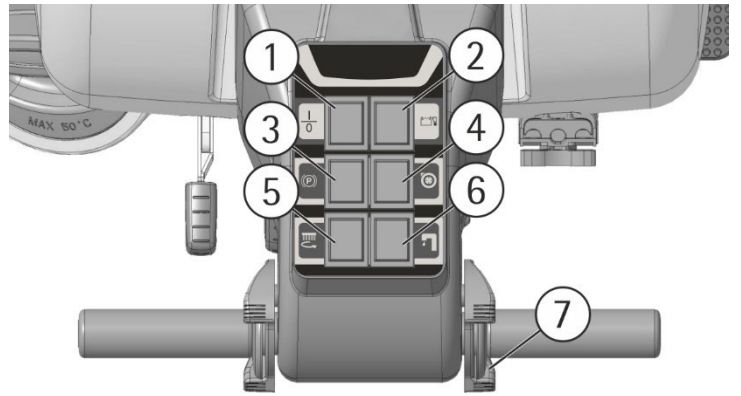
NORMES GENERALES DES BATTERIES



- A chaque intervention sur les batteries, porter des gants résistants aux acides et des lunettes.
- Ne pas fumer et ne pas s'approcher avec des flammes libres à proximité des batteries.
- Vérifier la disponibilité d'un extincteur dans les environs.
- Faire très attention dans le cas des pertes ou bien des écoulements de liquide parce qu'il est corrosif.
- Ne pas appuyer des outils métalliques sur les batteries pour ne pas courir des risques de court-circuit!
- Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à une agence autorisée aux termes de la loi pour l'élimination.

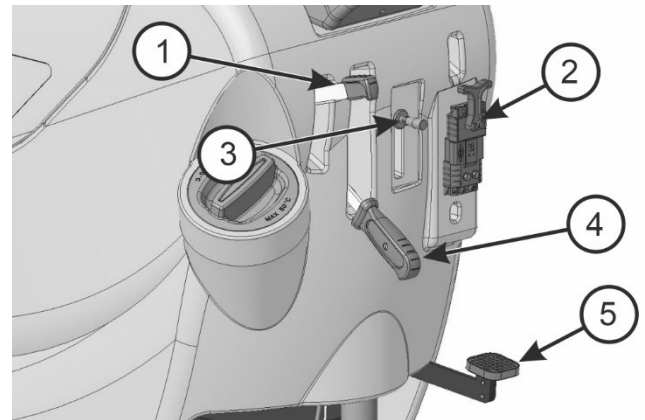
LEGENDE TABLEAU DE BORD

1. INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
2. INDICATEUR NIVEAU DE CHARGE BATTERIES
3. TEMOIN DE FREIN INSERE
4. INTERRUPTEUR MOTEUR D'ASPIRATION
5. INTERRUPTEUR MOTEUR DES BROSSES
6. INTERRUPTEUR ELECTROVANNE
7. LEVIERS COMMANDE DE MARCHE



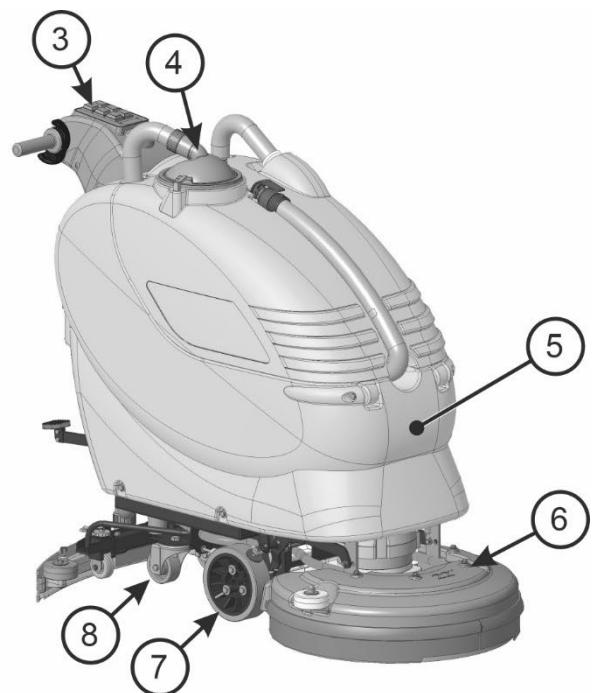
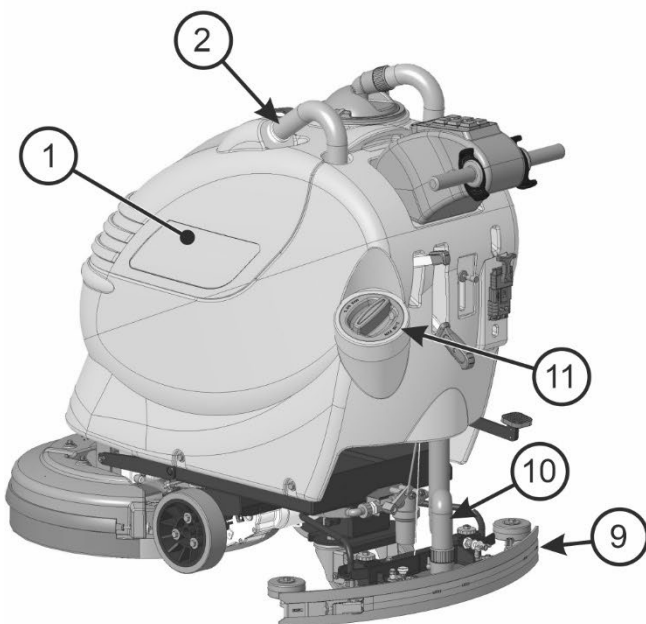
LEGENDE CONTROLES

1. LEVIER FREIN DE STATIONNEMENT / D'URGENCE
2. CONNECTEUR DES BATTERIES
3. LEVIER ROBINET
4. LEVIER DE RELEVAGE SUCEUR
5. PEDALE DE RELEVAGE GROUPE D'EMBASE DES BROSSES



LEGENDE MACHINE

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. RESERVOIR DE SOLUTION 2. TUYAU D'ASPIRATION 3. TABLEAU DE BORD 4. COUVERCLE D'ASPIRATION 5. RESERVOIR DE RECUPERATION 6. GROUPE D'EMBASE DES BROSSES | <ol style="list-style-type: none"> 7. ROUES 8. ROUES PIVOTANTES 9. GROUPE D'EMBASE DES BROSSES 10. TUYAU DU SUCEUR 11. BOUCHON REMPLISSAGE SOLUTION DETERGENTE |
|--|---|



SYMBOLLOGIE MACHINE



Symbole du robinet.
On l'utilise pour indiquer le levier du robinet.



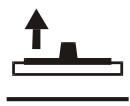
Symbole du moteur d'aspiration. On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur d'aspiration.



Symbole du niveau du charge des batteries.



Indication de la température maximale du détergent de la solution. Elle est située près du trou de remplissage du réservoir de solution.



Symbole monté-descente du suceur.
On l'utilise pour indiquer le levier du suceur.



Symbole de la brosse.
On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur des brosses.



Symbole pour indiquer le levier du frein d'urgence et de stationnement.



Symbole du frein.
Indication du témoin du frein inséré.



Symbole du bidon barré.
Indication que à l'arrêt de la machine, elle doit être écoulee conformément aux législations en vigueur.

SYMBOLLOGIE MANUEL



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Indique à l'opérateur qu'il doit lire le manuel avant d'utiliser la machine.



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Pour un bon fonctionnement du chargeur des batteries incorporé (optionnel), lire le manuel du constructeur.



Symbole d'avertissement. Lire attentivement les paragraphes précédés de ce symbole, pour la sécurité de l'opérateur et de la machine.



Symbole d'obligation, déconnecter le système des batteries en agissant sur le connecteur avant d'une opération sur la machine.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des lunettes de protection.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des gants de protection.



Symbole précédant une information sur l'utilisation correcte de la machine.



Symbole représentant opérations à effectuer uniquement par du personnel qualifié.

AVANT UTILISATION

DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLEE

La machine est fournie avec un emballage spécifique prévu pour le déplacement avec des chariots à fourches.

le poids total est de 136kg (300 lbs.).

Les dimensions de l'emballage sont:

Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")

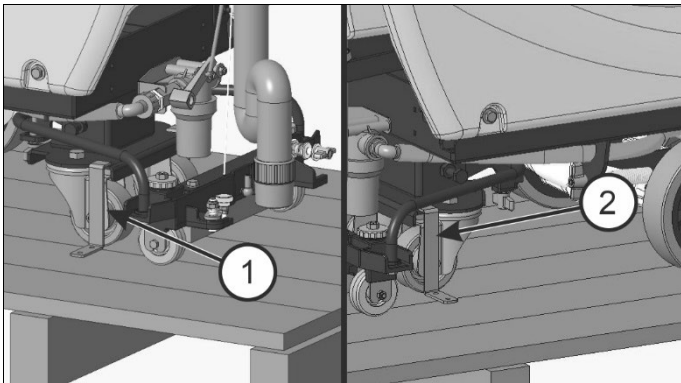
Hauteur: 120 cm (48")



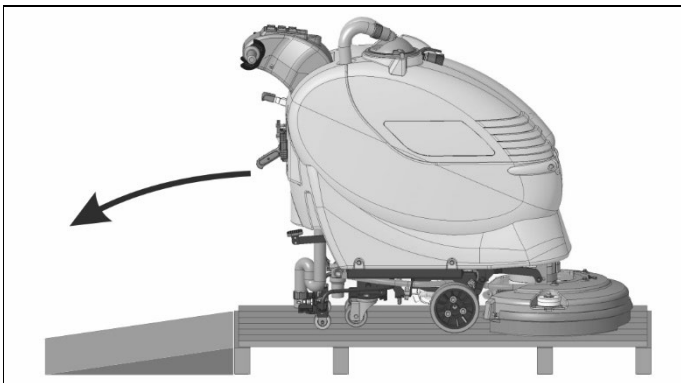
Ne pas étager plus de deux emballages.

DEBALLAGE DE LA MACHINE

1. Enlever l'emballage extérieur.
2. Dévisser les étriers (1 + 2) qui fixent la machine à la palette.



3. Se fournir d'une base inclinée.
4. Faire descendre la machine de la palette en la poussant dans le sens inverse de la marche, en évitant tous chocs violents aux pièces mécaniques.



5. Conserver la palette et les étriers pour une éventuelle nécessité de transport.

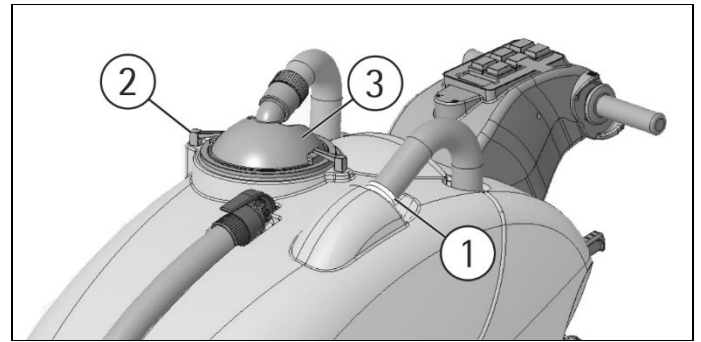
INSTALLATION DES BATTERIES

La machine réclame l'utilisation des batteries connectées en série ou des éléments du type DIN groupés et connectés en série, logées dans le compartiment prévu sous le réservoir de récupération et doivent être déplacées avec des moyens de levage appropriés (tant pour le poids, d'évaluer en fonction des batteries choisies, que pour le système d'accrochage).

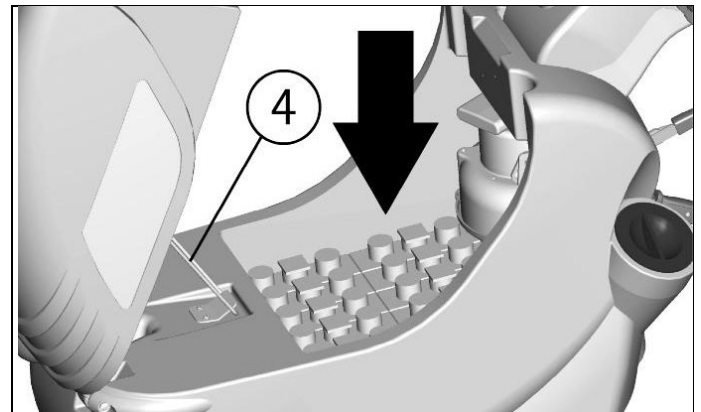
Les batteries doivent en outre répondre aux demandes de la Norme CEI 21-5.

Pour l'installation des batteries il est nécessaire de:

1. Enlever le tuyau du suceur (1).
2. Enlever le couvercle d'aspiration (2) depuis avoir tourné les leviers (3) qui le bloquent.



3. Soulever le réservoir de récupération en le tournant et le fixer avec la tige appropriée (4).
4. Positionner les batteries dans son logement.



5. Connecter les bornes en respectant les polarités et en faisant attention de ne pas mettre en court-circuit les batteries avec des outils.
6. Remonter le tout.



La machine et sa plaque des batteries prévoient l'utilisation des batteries traditionnelles au plomb.

Dans le cas d'un montage de batteries au GEL, il est nécessaire d'effectuer le réglage de la plaque électronique. Nous vous prions de bien vouloir appeler le service d'assistance technique autorisé.



Pour l'entretien et la recharge des batteries, il est indispensable de se conformer scrupuleusement aux instructions du constructeur ou de son représentant. Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être réalisées par du personnel qualifié, en utilisant des dispositifs de protection appropriés.

CHARGEUR DES BATTERIES



S'assurer que le chargeur des batteries soit adapté aux batteries installées pour la capacité ainsi que pour le type (plomb/acide ou GEL et équivalentes).

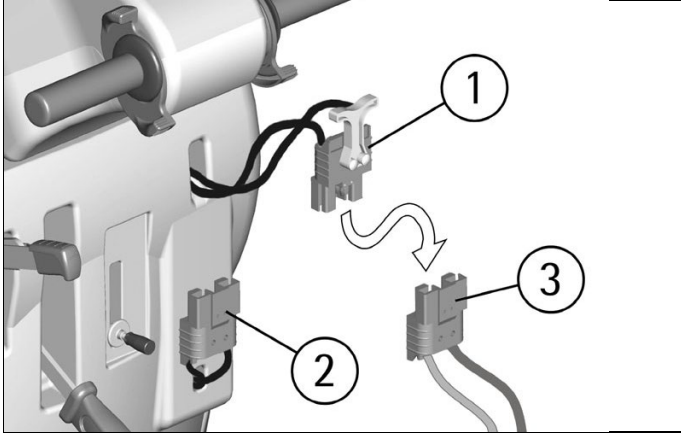
Dans les versions non équipées de chargeur de batterie incorporé, il est recommandé d'en utiliser un avec un courant adéquat pour les batteries utilisées, tension de sortie SELV (très basse tension de sécurité - Safety Extra Low Voltage) de 24Vdc et conforme aux normes IEC/EN 60335-1 et IEC/EN 60335-2-29.

Dans le sac qui contient le livret d'emploi et d'entretien, on vous fourni le connecteur d'accouplement pour le chargeur des batteries. Ce connecteur doit être monté sur les câbles de votre chargeur en suivant les instructions fournies du constructeur du chargeur.

RECHARGE DES BATTERIES

Amener la machine sur une surface plate.

1. Insérer le connecteur des batteries (1) situé dans la partie arrière de la machine, au connecteur (3) du chargeur des batteries.
2. Procéder à la recharge en maintenant soulevé le réservoir (voir dans le paragraphe "ACCES AU COMPARTIMENT DES BATTERIES" dans "AVANT UTILISATION").
3. Maintenir la connexion avec le chargeur jusqu'à quand l'indication de fin de charge ne vient pas visualisée.



ELIMINATION DES BATTERIES

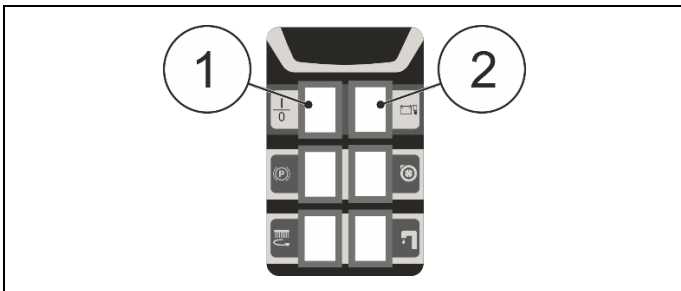
Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à un organisme autorisé aux termes de la loi pour l'élimination.

INDICATEUR DE NIVEAU DE CHARGE BATTERIES

En activant le bouton poussoir de la brosse (2) le témoin de niveau charge des batteries (1) s'allume.

Quand le témoin s'allume avec le **couleur vert** il signifie que le niveau du charge des batteries est **suffisant** au fonctionnement de la machine.

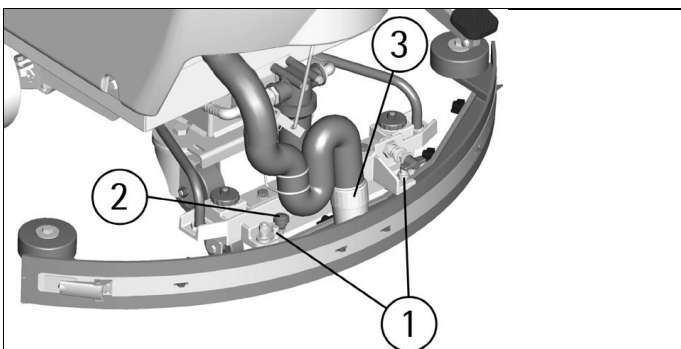
Si le témoin s'allume avec le **couleur rouge** il signifie que le niveau du charge des batteries est **insuffisant** au fonctionnement de la machine et il est nécessaire de procéder immédiatement à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES").



MONTAGE DU SUCEUR

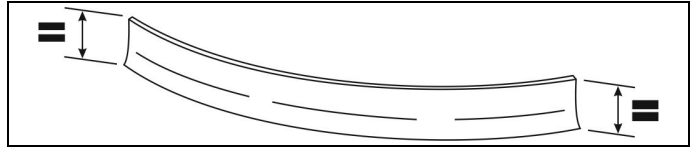
Avec le support du suceur légèrement soulevé du sol, faire glisser les deux colonnettes (1) situées sur la partie supérieure du suceur, à l'intérieur des boutonnières présentes sur le support. Bloquer le suceur en tournant le levier (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Enclencher le tuyau du suceur (3) dans son manchon, en respectant sa position comme indiquée dans la figure.



REGLAGE DU SUCEUR

Afin de garantir un séchage parfait du suceur, la bavette arrière doit avoir une courbure du bord inférieur sur toute sa longueur. Pour le réglage il est nécessaire de se mettre dans les conditions de travail et par conséquent avec l'aspirateur allumé et les brosses en état de marche avec la solution détergente.

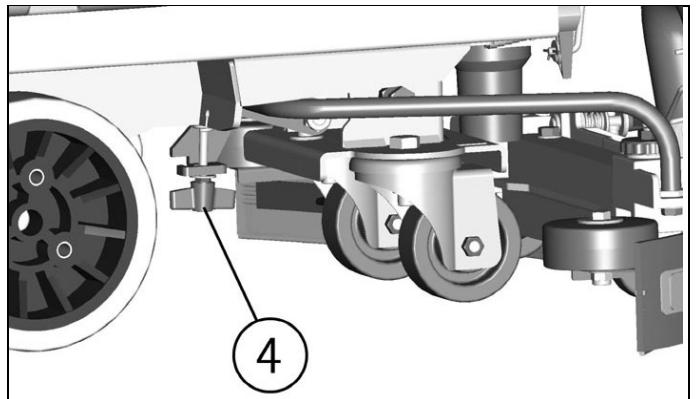


Le bord inférieur est trop courbé

Enlever la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Le bord inférieur est peu courbé

Augmenter la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.



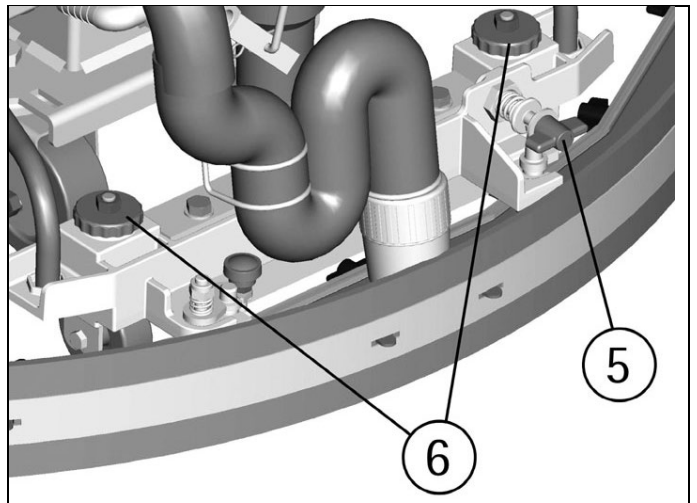
La courbure n'est pas uniforme

Régler l'inclinaison du suceur en agissant sur le registre (5) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour augmenter la courbure sur la partie centrale, ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter sur les extrémités.

Réglage hauteur

Une fois réglées la pression et l'inclinaison du suceur, il faut fixer cette situation optimale en faisant effleurer les roues sur le sol. Tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre les registres (6) pour baisser les roues ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour les soulever. Les deux roues doivent être réglées de la même mesure.

Une étiquette située à la proximité des deux registres (6) indique le sens de rotation pour augmenter ou réduire la hauteur.

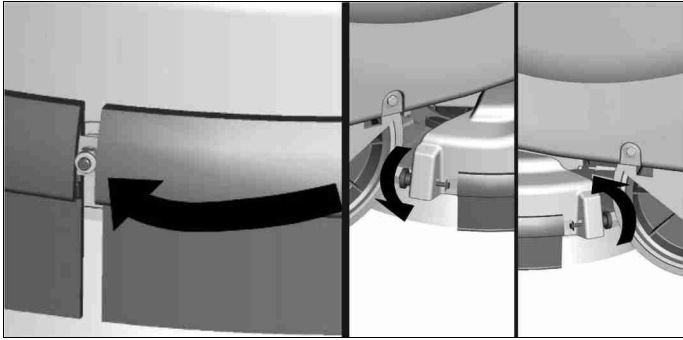


MONTAGE DE LA BAVETTE DE PROTECTION

Les deux bavettes de protection doivent être montées sur le groupe d'embase de la brosse. Insérer les lames métalliques à l'intérieur des fentes appropriées présentes sur la bavette. Positionner le trou rond à l'extrémité plate de la lame sur la vis située antérieurement du groupe d'embase. Fixer donc les lames avec l'écrou en le bloquant.

Visser les pommeaux dans la partie arrière du groupe d'embase à l'extrémité libre de la lame métallique. L'opération doit être effectuée pour les deux bavettes de protection.

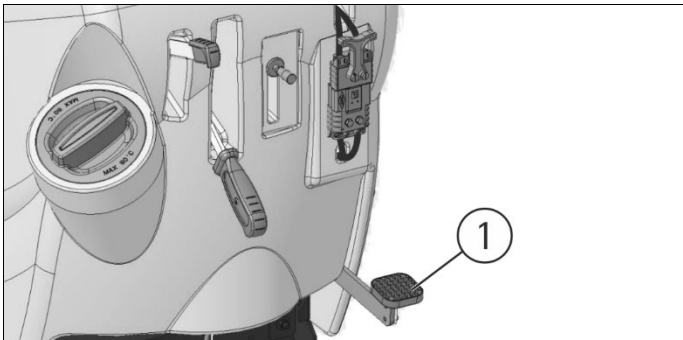
Avec la brosse montée, la bavette de protection doit effleurer le sol.



MONTAGE DE LA BROSSE

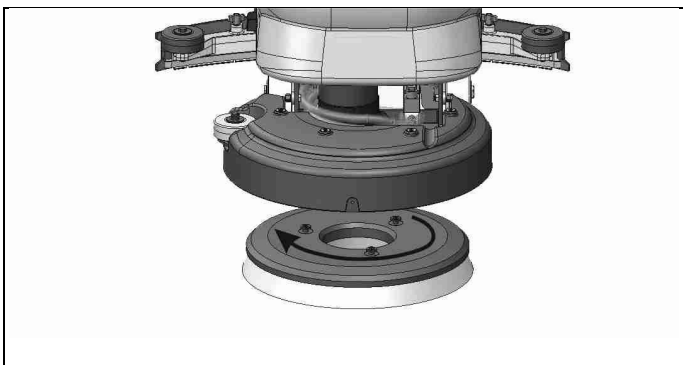


1. En agissant sur la pédale (1) remonter l'embase.



2. Avec l'embase remonté, enclencher la brosse dans la siége du plateau sous l'embase et la tourner jusqu'à loger les trois boutons métalliques dans les lumières du plateau porte brosse; tourner énergiquement la brosse, de façon de pousser le bouton vers le ressort d'accrochage pour obtenir le blocage.

Dans la figure est indiqué le sens de rotation pour la mise en place de la brosse.



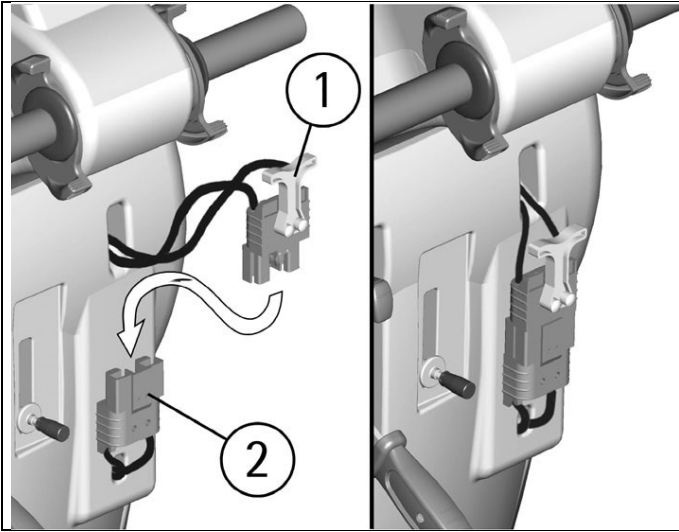
Utiliser seulement les brosses fournies avec la machine ou lesquelles spécifiées dans le paragraphe "BROSSES CONSEILLEES". L'utilisation des autres brosses peut compromettre la sûreté.



NETTOYAGE DES SOLS

CONNEXION DES BATTERIES A LA MACHINE

Connecter le connecteur des batteries (1) au connecteur de la machine (2), situé dans la partie arrière de la machine.

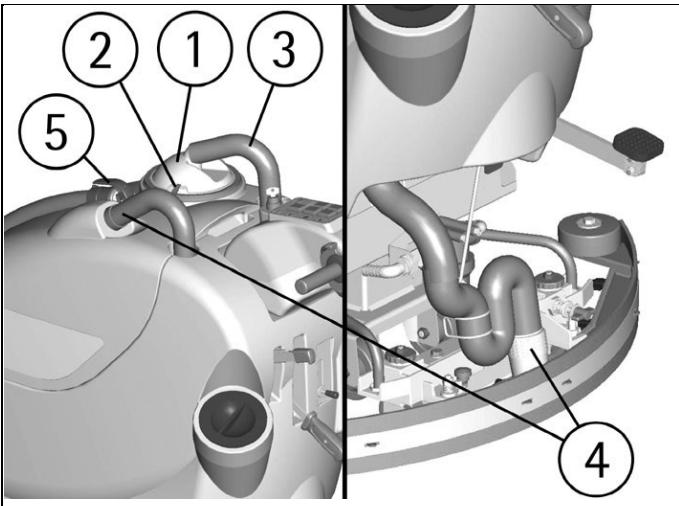


RESERVOIR DE RECUPERATION



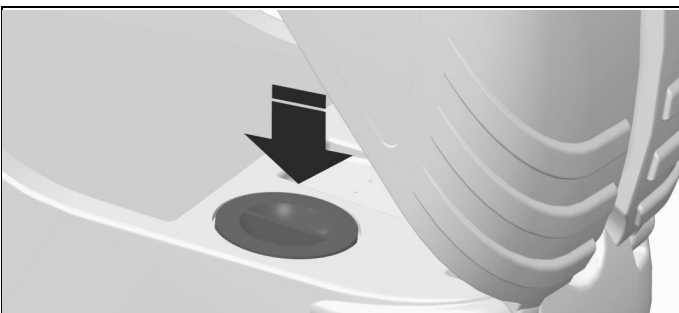
Contrôler que le couvercle du filtre d'aspiration (1) soit correctement bloqué, après avoir tourné les leviers (2) et qu'il soit correctement connecté au tuyau du moteur d'aspiration.

Vérifier aussi que le tuyau du suceur (4) soit correctement enclenché dans ses sièges et que le bouchon du tuyau de vidange (5), situé dans la partie avant de la machine, soit fermé.



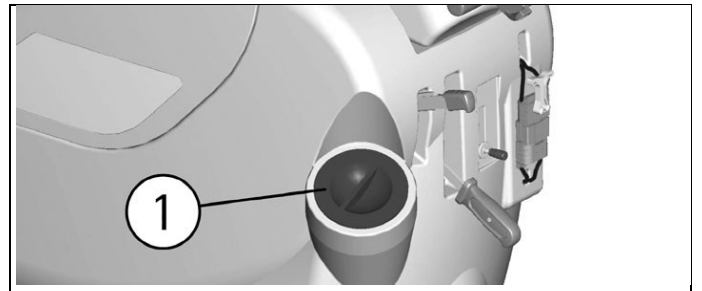
RESERVOIR DE LA SOLUTION DETERGENTE

Le réservoir de la solution est équipé avec une ouverture d'inspection. Elle permette de nettoyer la sortie de la solution détergente. S'assurer que le bouchon soit correctement fermé après le nettoyage.



La capacité du réservoir de solution est indiquée dans les caractéristiques techniques.

Dévisser le bouchon de remplissage (1) que se trouve à l'arrière dans le côté gauche de la machine et remplir le réservoir de solution avec de l'eau propre, à une température inférieure à 50°C (122°F). Ajouter le détergent liquide à la concentration et avec les modalités prévues par le fabricant. Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse, qui nuirait au moteur d'aspiration, utiliser un pourcentage minimum de détergent. Visser le couvercle du réservoir de solution. Toujours utiliser un détergent à mousse modérée. Pour éviter la production de la mousse en toute sécurité, avant de commencer le travail, introduire une quantité minimale de liquide anti-mousse dans le réservoir de récupération. Ne pas utiliser des acides à l'état pur et utiliser uniquement des produits professionnels indiqués pour le nettoyage avec les machines autolaveuses.

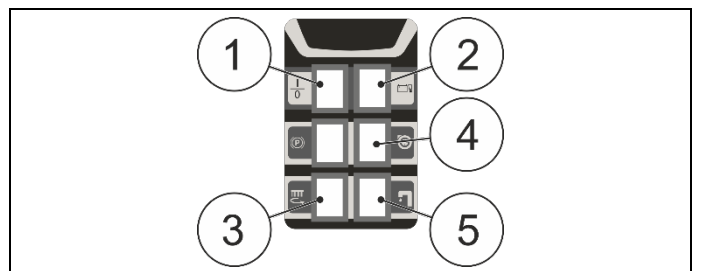


Utiliser toujours du détergent à mousse modérée. Pour éviter avec sécurité la production de la mousse, avant de commencer le travail, introduire dans le réservoir de récupération une quantité minimale de liquide antimousse.

Ne pas utiliser des acides à l'état pur.

ACTIONNEMENT DE LA MACHINE

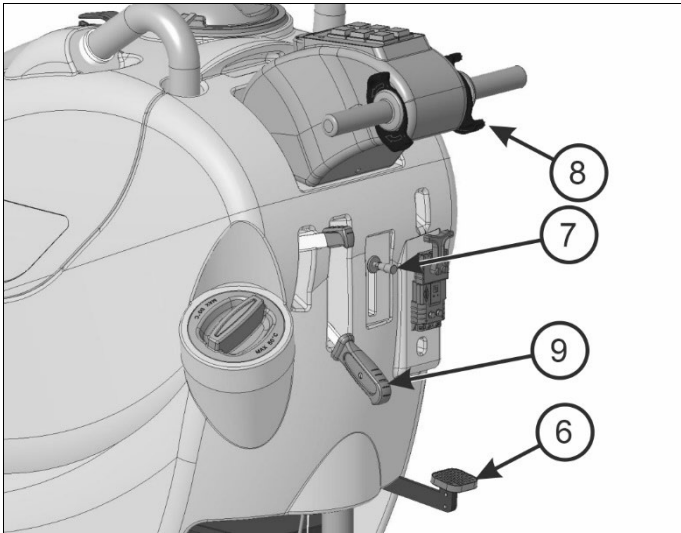
1. Appuyer sur l'interrupteur d'allumage (1).
2. Contrôler l'état de charge sur l'indicateur (2).
3. Presser l'interrupteur du moteur des brosses (5).
4. Presser l'interrupteur moteur d'aspiration (6).
5. Presser l'interrupteur de l'électrovanne (4).



6. En agissant sur la pédale de relevage du groupe d'embase des brosses (13) faire descendre l'embase.
7. En agissant sur le levier (11) du robinet ouvrir et régler la quantité de la solution détergente. Le débit de la solution détergente sera actionné automatiquement en actionnant les leviers commande de marche (9). Sur le tableau de bord s'allumera le témoin de signalisation de l'interrupteur de l'électrovanne ouverte (4) En relâchant les leviers commande de marche, le débit s'arrêtera.
8. En agissant sur le levier de relevage suceur (12) baisser le suceur.
9. En actionnant les leviers commande de marche (9), la machine commencera à avancer, les brosses commenceront à tourner et le suceur commencera l'aspiration.
10. Pendant les premières parties contrôler que le réglage du suceur garanti un séchage impeccable et que le débit de la solution détergente soit adéquat. Il doit être suffisant pour mouiller uniformément le sol en évitant l'écoulement du détergent du bavettes de protection. On vous fait remarquer que la quantité



correcte de la solution détergente est toujours en fonction de la nature du sol, de l'importance de la saleté et de la vitesse.



AVANCE

La traction de la machine est obtenue au moyen d'un moteur contrôlé électroniquement.

Pour déplacer la machine il est nécessaire d'agir sur la clef et ensuite on tourne les leviers commande de marche situés sur le timon, en avant pour la marche avant et en arrière pour la marche arrière. La commande agit de manière progressive, par conséquent il est possible de graduer la vitesse selon les propres exigences en tournant le levier tout ce qu'il est nécessaire. En marche arrière, la vitesse est réduite.



En effectuant des déplacements même courts en marche arrière, s'assurer que le suceur soit soulevé.

FREIN DE TRAVAIL

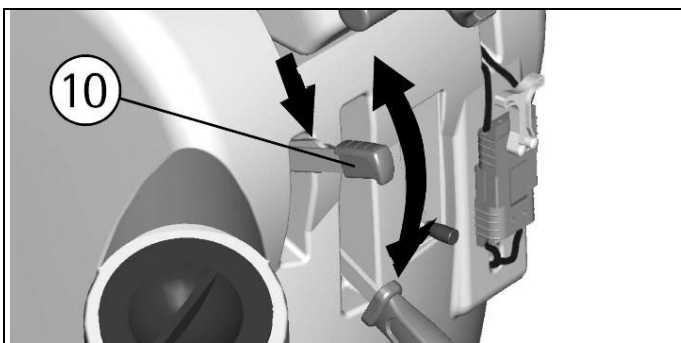
Pour s'arrêter pendant le travail en condition normales, il suffit de relâcher les leviers commande de marche parce que la machine est munie d'un système de freinage électronique. Les brosses et le débit de la solution s'arrêtent automatiquement.

FREIN D'URGENCE

En cas de danger on peut obtenir l'arrêt immédiat en agissant sur le levier du frein d'urgence et de stationnement (10) en le baissant.



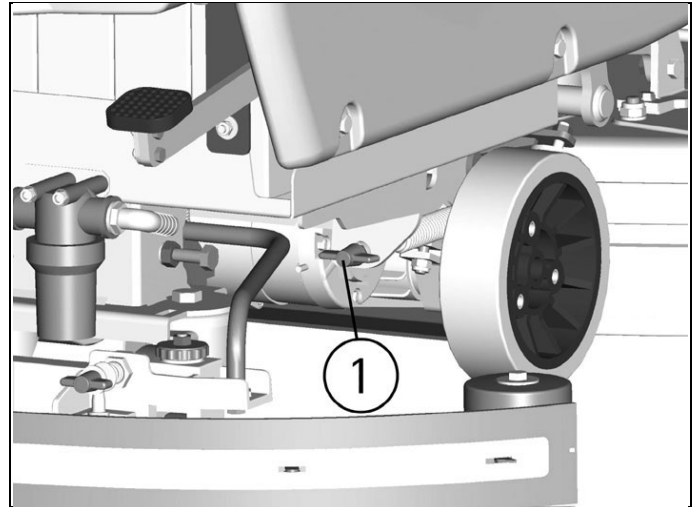
Cette commande bloque immédiatement la machine. Le frein d'urgence fonctionne aussi comme frein de stationnement. Pour reprendre le travail, libérer le levier en débloquant le bouton de stationnement présent sur le même levier et actionner de nouveau les leviers commande de marche.



RÉGLAGE DE LA PRESSION DES BROSSES

Au moyen du registre (1) il est possible de régler la pression des brosses sur la surface nettoyée.

En tournant l'écrou papillon dans le sens des aiguilles d'une montre la pression augmente, en tournant l'écrou papillon dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre la pression est réduite. Ce dispositif permet une action de lavage plus efficace aussi sur les surfaces plus difficiles et sales.



Pour ne pas surcharger le moteur des brosses, il est bon diminuer la pression des brosses en passant d'un sol lisse à un sol rêche (ex. béton).

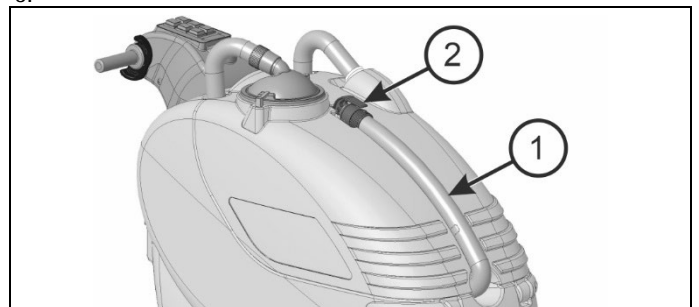
DISPOSITIF TROP PLEIN



Pour éviter des dommages sérieux au moteur d'aspiration, la machine est équipée d'un flotteur qui intervient quand le réservoir de récupération est plein en provoquant la fermeture du tuyau d'aspiration et par conséquent de l'aspiration.

Dans ce cas, il est nécessaire de procéder à la vidange du réservoir de récupération.

1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon du tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus, conformément aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination des liquides.
- 3.

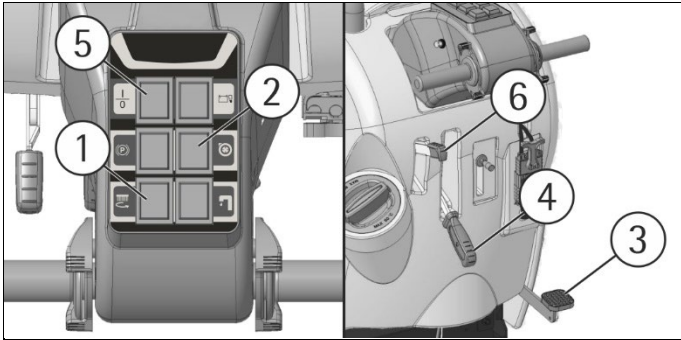




ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE

Avant d'exécuter n'importe quel type d'entretien:

1. Stopper l'interrupteur moteur des brosses (5).
2. Stopper l'interrupteur moteur d'aspiration (6).
3. Remonter l'embase en agissant sur la pédale (13).
4. Remonter le suceur en agissant sur le levier (12).
5. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
6. Éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur (5).
7. Insérer le frein de stationnement (10).

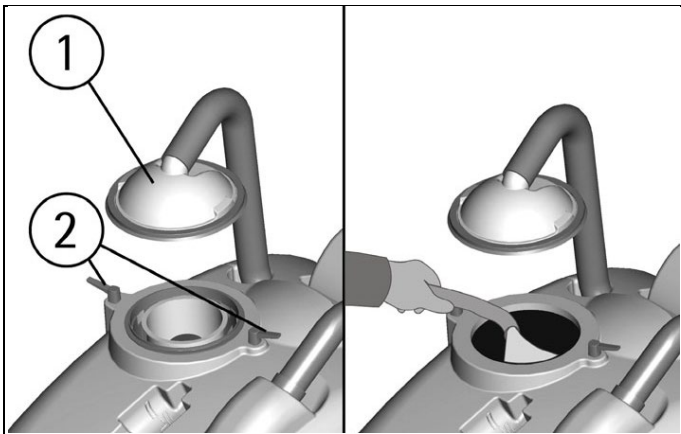


ENTRETIEN JOURNALIER

NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION

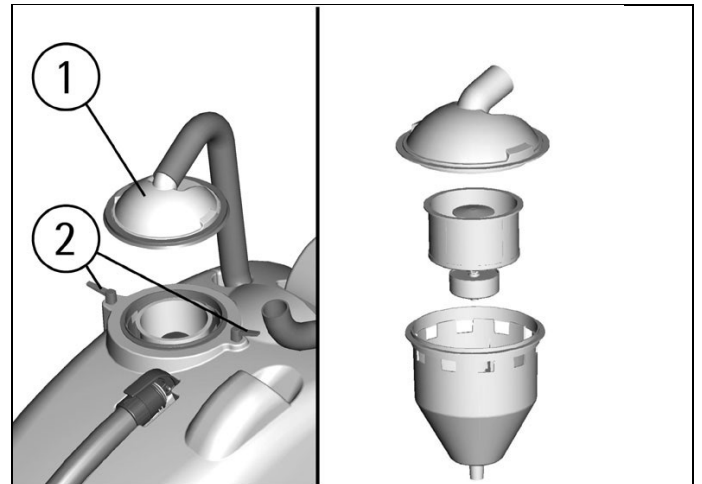


1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon de tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus.
3. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
4. Enlever le filtre et sa protection.
5. Rincer le réservoir avec un jet d'eau.



NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION

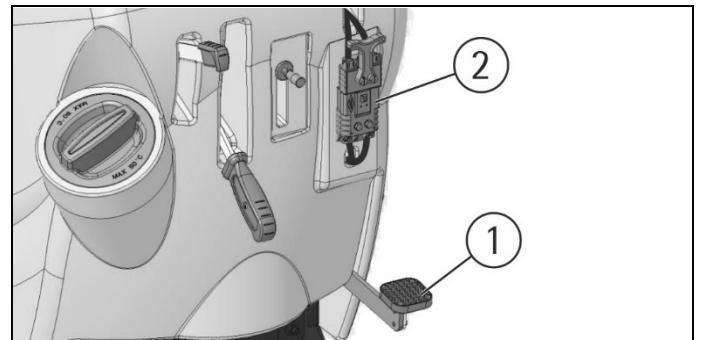
1. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
2. Enlever le filtre et sa protection.
3. Avec un jet d'eau nettoyer tout le group et particulièrement les parois et le fond du filtre.
4. Faire toutes les opérations de lavage avec soin.
5. Remonter le tout.



DEMONTAGE DE LA BROSSSE

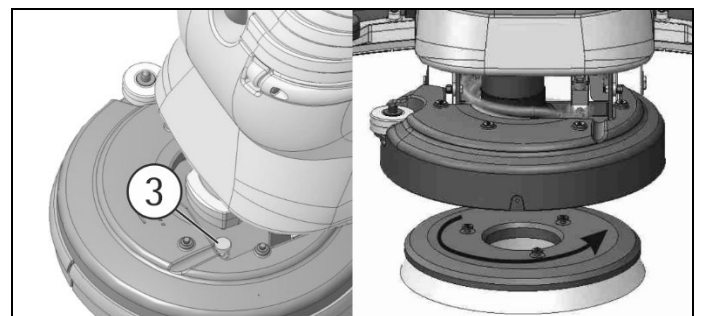


1. Remonter l'embase en agissant sur la pédale (2).
2. Enlever l'alimentation électrique au moteur de la brosse en détachant le connecteur des batteries (2).



3. Avec l'embase en position soulevé, tout en maintenant enfoncé le bouton de verrouillage de la brosse (3) tourner la brosse dans le sens de rotation afin qu'elle sorte de la siège du plateau porte-brosse comme indiqué dans la figure.

Dans la figure est indiqué le sens de rotation pour démonter la brosse.



NETTOYAGE DES BROSSSES

Démonter les brosses et les nettoyer avec un jet d'eau (pour le démontage des brosses voir dans "DEMONTAGE DES BROSSSES").

NETTOYAGE DU SUCEUR



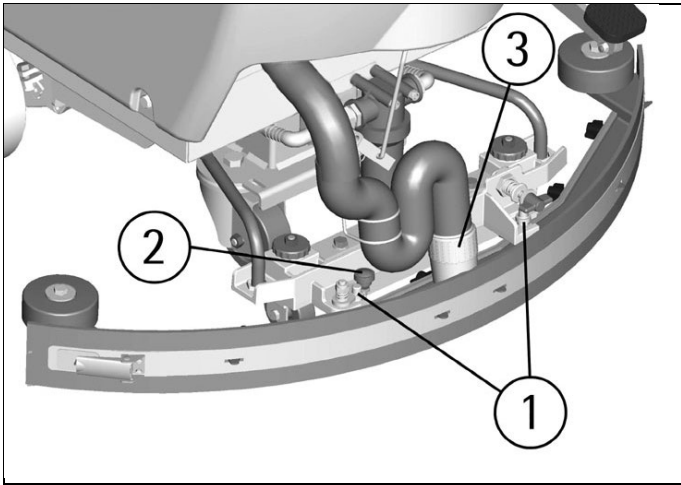
Maintenir le suceur propre est garantie d'un séchage meilleur.

Pour sa nettoyage il est nécessaire de:

1. Enlever le tuyau de suceur (3) du manchon.
2. Démonter le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.



3. Nettoyer soigneusement l'intérieur de l'embrayage sur le suceur en éliminant éventuels déchets de sale.
4. Nettoyer soigneusement les bavettes du suceur.
5. Remonter le tout.



ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

CONTROLE DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR

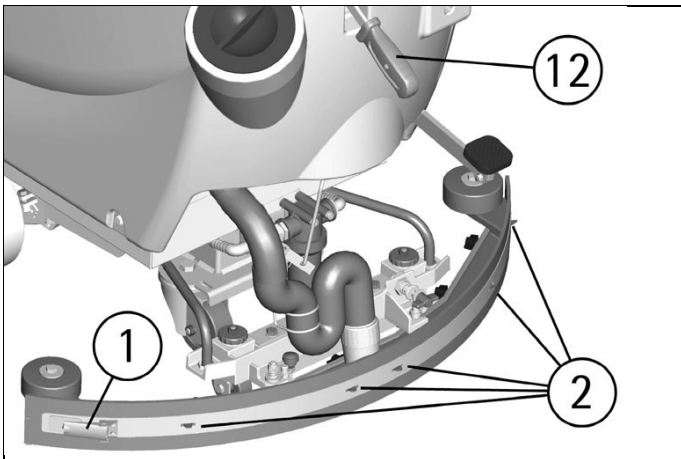


Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la tourner ou la remplacer.

Pour le remplacement il est nécessaire de:

1. Remonter le suceur en agissant sur le levier (12).
2. Décrocher la fermeture (1) de la lame presse-bavette et enlever la bavette.
3. Tourner le bord ou remplacer la bavette.

Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites en introduisant dans les guides appropriés (2) la bavette remplacée et en fixant la lame presse-bavette.

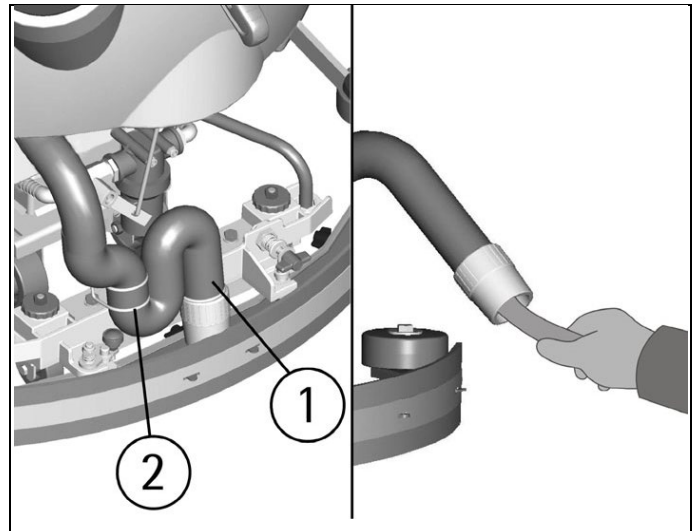


NETTOYAGE TUYAU DU SUCEUR



Chaque semaine ou en cas d'aspiration insuffisante il est nécessaire de contrôler que le tuyau du suceur ne soit pas obstrué. Eventuellement, pour le nettoyer, procéder de la façon suivante:

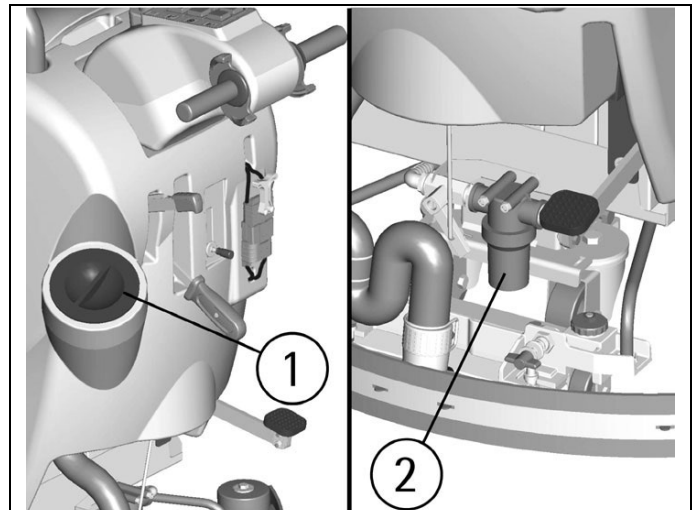
1. Enlever le tuyau du manchon du suceur (1) et décrocher le ressort guide tuyau du suceur (2).
2. Laver l'intérieur du tuyau avec un jet d'eau du côté de l'insertion du suceur.
3. Pour remettre le tuyau, répéter au contraire les opérations susdites.



NETTOYAGE DU RESERVOIR SOLUTION ET FILTRE



1. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
2. Dévisser le bouchon de remplissage (1) du réservoir de la solution.
3. Dévisser le bouchon de vidange (2).
4. Rincer avec un jet d'eau le réservoir de la solution.
5. Rincer le filtre du réservoir de la solution situé à l'intérieur du bouchon de vidange (2).
6. Remonter le tout.



ENTRETIEN BIMESTRIEL

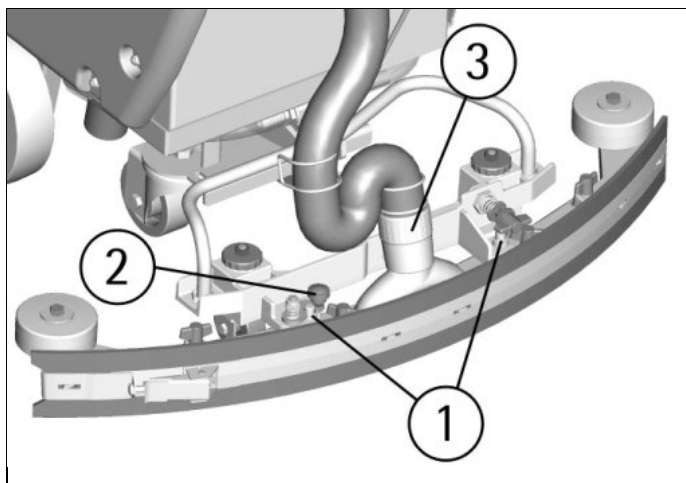
REPLACEMENT DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR



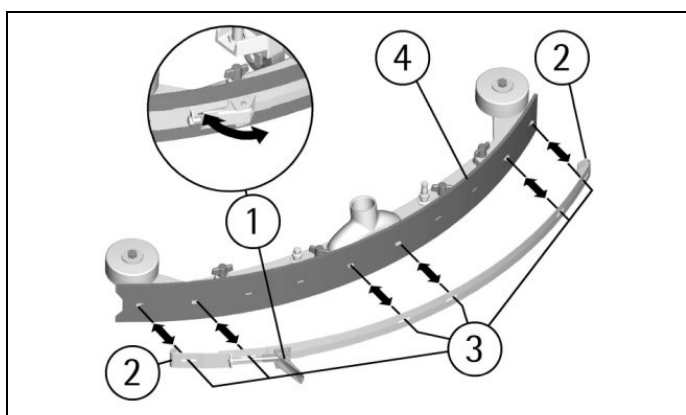
Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la remplacer.

Pour le remplacement il est nécessaire de:

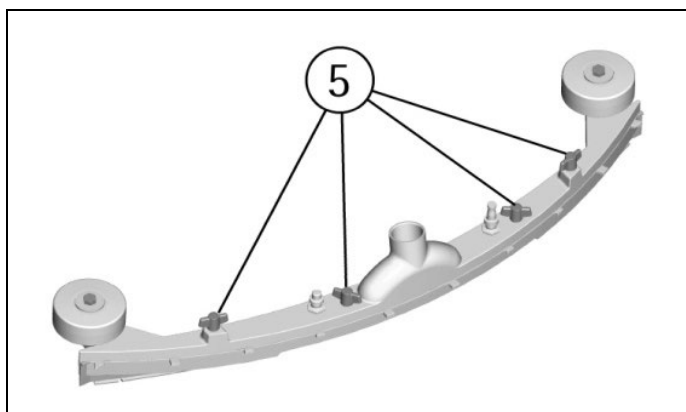
1. Enlever le tuyau du suceur (3) du manchon.
2. Démontez le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.



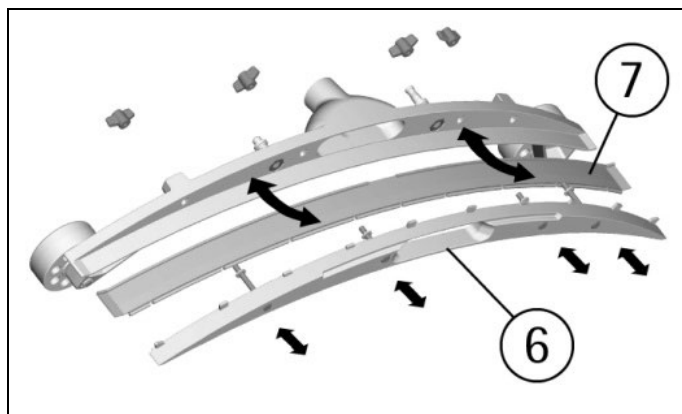
3. Décrocher la fermeture (1) de la lame presse-bavette, dégager les extrémités (2) du corps de suceur et enlever la bavette (4).



4. Dévisser les écrous papillon (5) dans la partie supérieure du suceur.



5. Enlever la partie inférieure (6) du corps de suceur pour extraire la bavette avant (7).



6. Remplacer la bavette avant.
7. Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites.

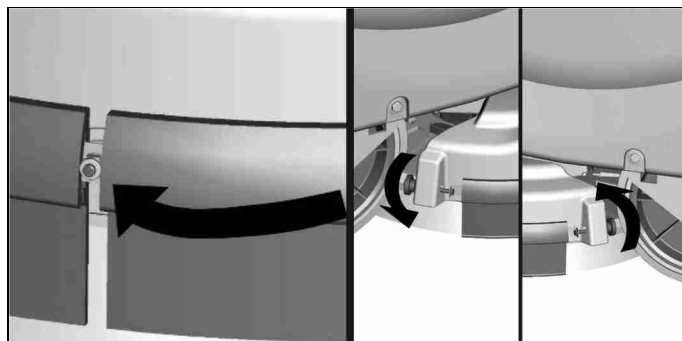
ENTRETIEN SEMESTRIEL

REPLACEMENT DE LA BAVETTE DE PROTECTION



1. Dévisser les pommeaux dans la partie arrière du group d'embase de la boutonnière située à l'extrémité libre de la lame métallique. L'opération doit être effectuée pour les deux bavettes de protection.
2. Dévisser l'écrou dans la partie avant du group d'embase et enlever les lames métalliques.
3. Remplacer les bavettes de protection et suivre les instructions de montage comme écrit dans le paragraphe "MONTAGE DE LA BAVETTE DE PROTECTION".

Avec la brosse montée, la bavette de protection doit effleurer le sol.

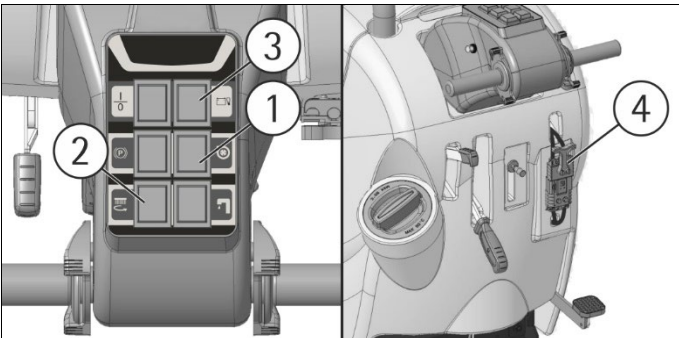


CONTROLE DE FONCTIONNEMENT

LE MOTEUR D'ASPIRATION NE FONCTIONNE PAS

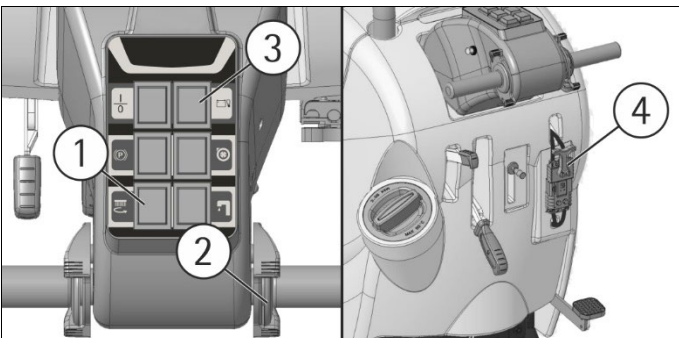
1. Vérifier que l'interrupteur (3) soit allumé.
2. Contrôler l'état du charge des batteries: en appuyant sur l'interrupteur du moteur de la brosse (2) s'allume le témoin niveau du charge des batteries (1). Contrôler qu'il soit du **couleur vert**. S'il apparaît le **couleur rouge**, procéder à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES").
3. Vérifier que le connecteur des batteries (1) soit correctement inséré.

Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LE MOTEUR DE LA BROSSSE NE FONCTIONNE PAS

1. Vérifier que l'interrupteur (2) soit allumé.
2. Actionner les leviers présence homme.
3. Contrôler l'état du charge des batteries: en appuyant sur l'interrupteur du moteur de la brosse (2) s'allume le témoin niveau du charge des batteries (1). Contrôler qu'il soit du **couleur vert**. S'il apparaît le **couleur rouge**, procéder à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES").



Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.

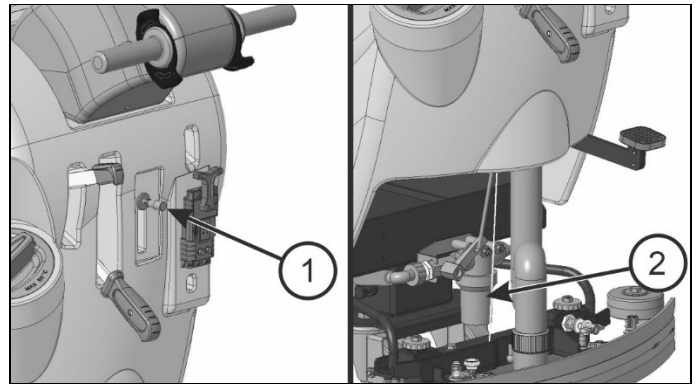


Ne jamais laisser les batteries déchargées trop longtemps.

L'EAU SUR LES BROSSES N'EST PAS SUFFISANTE

1. Contrôler que le levier du robinet (1) soit ouvert.
2. Contrôler le niveau de liquide dans le réservoir de la solution.
3. Contrôler que le filtre solution (2) soit propre.

Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LA MACHINE NE NETTOIE PAS BIEN

1. Les brosses n'ont pas les brins de la dimension appropriée: contacter le service d'assistance technique autorisé.
 2. Les brosses ont les brins usés. Contrôler l'état de détérioration des brosses et éventuellement les remplacer (les brosses doivent être remplacées quand les brins sont arrivés à une hauteur d'environ 15mm).
 3. Pour remplacer les brosses voir "DEMONTAGE DES BROSSES" et "MONTAGE DES BROSSES".
 4. La solution détergente est insuffisante: augmenter l'ouverture du robinet.
 5. Contrôler que le détergent soit dans le pourcentage conseillé.
 6. Augmenter la pression de l'embase des brosses (voir dans le paragraphe "REGLAGE DE LA PRESSION DES BROSSES").
- Consulter le service d'assistance technique autorisé pour tout conseil.

LE SUCEUR NE SECHE PAS PARFAITEMENT

1. Contrôler que les bavettes soient propres.
2. Contrôler le réglage de la hauteur et l'inclinaison du suceur (voir "REGLAGE DU SUCEUR" dans "AVANT DE L'EMPLOI").
3. Contrôler que le tuyau d'aspiration soit inséré correctement dans le propre logement sur le réservoir de récupération.
4. Intervenir sur le filtre d'aspiration en le nettoyant.
5. Remplacer les bavettes si usées.
6. Contrôler que l'interrupteur du moteur d'aspiration soit allumé.

PRODUCTION EXCESSIVE DE MOUSSE

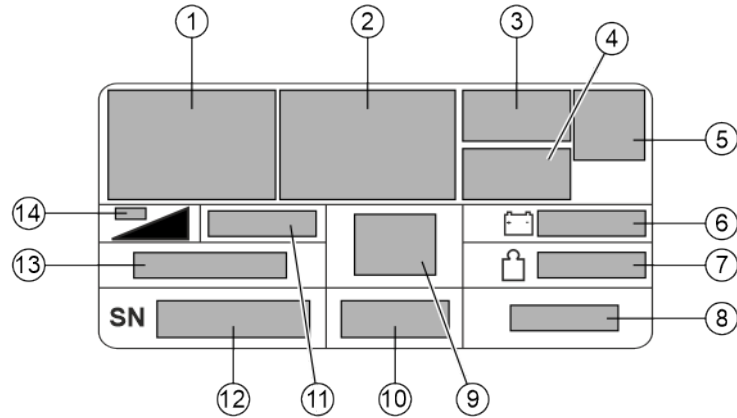
Contrôler qu'on a utilisé du détergent à mousse modérée. Eventuellement, ajouter une quantité minimale de liquide antimousse dans le réservoir de récupération.

Il est bon de rappeler qu'en cas d'un sol peu sale, une quantité plus importante de mousse se formera. Dans ce cas réduire le pourcentage de la solution détergente.

ENTRETIEN PROGRAMME

INTERVENTION	JOURNALIERE	PERIODIQUE
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE SOLUTION		•
NETTOYAGE DES BROSSES	•	
DEMONTAGE DES BROSSES ET NETTOYAGE	•	
NETTOYAGE DU SUCEUR	•	
REPLACEMENT DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR		•
REPLACEMENT DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR		•
REPLACEMENT DE LA BAVETTE DE PROTECTION		•
CONTROLE REGLAGE DU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU TUYAU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE LA SOLUTION		•
CONTROLE DE L'ELECTROLYTE DES BATTERIES		•
CONTROLE DU FREIN		•
CONTROLE DU MOTEUR DE TRACTION		•
CONTROLE DU MOTEUR DES BROSSES		•
CONTROLE DU MOTEUR D'ASPIRATION		•
CONTROLE DU GROUPE D'EMBASE DES BROSSES		•

LEGENDE PLAQUE D'IMMATICULATION



1	Nom du fabricant
2	Siège legal du constructeur
3	Pays de fabrication
4	Marquage CE
5	Réglementation d'élimination
6	Poids maximum batteries compatibles
7	Poids brut de la machine (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Puissance installée
9	Classe de sécurité électrique de la machine
10	Degré de protection de la machine contre l'eau et les poussières
11	Voltage des batteries et type de circuit
12	Numéro de série de la machine
13	Modèle de la machine
14	Pente maximale surmontable

Lecture du numéro de série (Pos. 12)

SN	2	0	x	x	z	z	z	z
----	---	---	---	---	---	---	---	---

20xx = ils indiquent l'année de construction de la machine (intégrée dans le numéro de série comme la norme CEI EN 60335-2-72).

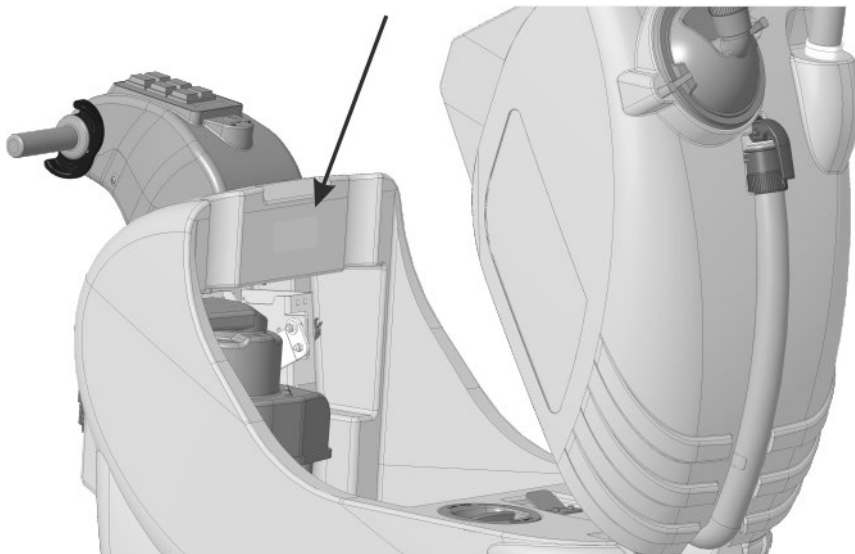
zzzz = ils indiquent le numéro d'ordre de la machine produite au cours de l'année de construction

Lecture du modèle de la machine (Pos. 13)

xxxx	zz
------	----

xxxx = nom de la gamma de machine
zz = numéro identifiant le modèle

POSITION PLAQUE D'IMMATICULATION DE LA MACHINE



DESCRIPCIÓN TÉCNICA	U/M	jade 55blt
Anchura de trabajo	mm	558
	in	22
Anchura de la boquilla de secado	mm	770
	in	30
Capacidad de trabajo, hasta	m ² /h	2511
	sqft/h	27028
Diámetro de los cepillos	mm	1 x 558
	in	1 x 22
Velocidad revoluciones de los cepillos	giri/min (rpm)	140
Presión en los cepillos	kg	30
	lbs.	66
Motor de los cepillos	W	450
	A	18,8
Motor de tracción	W	180
	A	7,5
Motor de aspiración	W	400
	A	16,7
Depresión aspirador	mbar	120
	water lift	48
Tipo de avance		automatico
Velocidad de avance	km/h	3,2 - 4,5
	mph	2-2.8
Desnivel máximo	%	10
Depósito de solución	l	53
	gal	14
Reserva depósito de solución	l	5
	gal	1,3
Depósito de recuperación	l	56
	gal	15
Longitud máquina	mm	1385
	in	54,5
Altura máquina	mm	1078
	in	42,4
Anchura máquina (sin boquilla de secado)	mm	607
	in	24
Peso máquina (en vacío y sin baterías)	kg	102
	lbs.	225
Peso bruto máquina (en conformidad con EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg	299
	lbs.	659
Capacidad baterías	Ah ₅	180
Tensión de alimentación	V	24
Peso baterías	kg	144
	lbs.	318
Espacio baterías	mm	390x405x374
	in	15x16x15
Nivel de presión acústica (en conformidad con EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Clase		
Grado de protección	IP	X3

ADVERTENCIA

Les agradecemos por haber seleccionado nuestra máquina. Esta máquina fregadora está diseñada para uso comercial, por ejemplo, hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler. Se emplea en la limpieza industrial y civil para cualquier tipo de pavimentación. Durante su movimiento de avance la acción combinada del cepillo y de la solución detergente remueve la suciedad que viene recogida con el grupo de aspiración trasero dejando una superficie perfectamente seca.

La máquina tiene que ser utilizada solo para este fin. Se obtienen las mejoras prestaciones si se emplea correctamente y se mantiene en plena eficiencia. Rogamos por consiguiente leer cuidadosamente estas instrucciones y volver a leerlas cada vez que ocurran dificultades.

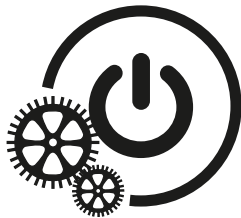
En caso de necesidad, recordamos que nuestro servicio de asistencia queda siempre a disposición para eventuales consejos o intervenciones directas.

ATENCIÓN: Esta máquina es solo para uso interno.

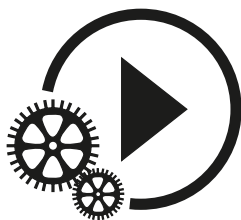
ATENCIÓN: Esta máquina solo debe almacenarse en ambientes cerrados.

ÍNDICE

ADVERTENCIA	3
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	4
Traslado	4
Almacenamiento y eliminación	4
Empleo correcto	4
Mantenimiento	4
NORMAS GENERALES DE LAS BATERÍAS	4
LEYENDA MANDOS	5
SIMBOLOGÍA MÁQUINA	6
SIMBOLOGÍA MANUAL	6



ANTES DEL EMPLEO	7
Movimiento máquina embalada	7
Desembalaje de la máquina	7
Instalación de las baterías	7
Cargador de las baterías	7
Recarga de las baterías	8
Eliminación de las baterías	8
Indicador de nivel de carga de las baterías	8
Montaje de la boquilla de secado	8
Reglaje de la boquilla de secado	8
Montaje del faldón antisalpicaduras	9
Montaje del cepillo	9



LIMPIEZA DE LOS SUELOS	10
Conexión de las baterías a la máquina	10
Depósito de recuperación	10
Depósito de la solución detergente	10
Accionamiento de la máquina	10
Avance	11
Freno de trabajo	11
Freno de emergencia	11
Reglaje de la presión de los cepillos	11
Dispositivo rebosadero	11



PARADA DE LA MÁQUINA AL FINAL DE LA LIMPIEZA	12
MANTENIMIENTO DIARIO	12
Limpieza depósito de recuperación	12
Limpieza del filtro de aspiración	12
Smontaggio della spazzola	12
Limpieza de los cepillos	12
Limpieza de la boquilla de secado	12
MANTENIMIENTO SEMANAL	13
Control del labio trasero de la boquilla de secado	13
Limpieza del tubo de la boquilla de secado	13
Limpieza del depósito de la solución y filtro	13
MANTENIMIENTO BIMESTRAL	13
Sustitución del labio delantero de la boquilla de secado	13
MANUTENZIONE SEMESTRALE	14
Sustitución del faldón antisalpicaduras	14
CONTROL DE FUNCIONAMIENTO	15
El motor de aspiración no funciona	15
El motor de aspiración no funciona	15
El agua en los cepillos no es suficiente	15
La máquina no limpia bien	15
La boquilla de secado no seca perfectamente	15
Producción excesiva de espuma	15
MANTENIMIENTO PROGRAMADO	16

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Las normas aquí abajo indicadas tienen que cumplirse cuidadosamente para evitar daños al operador y a la máquina.

- Leer cuidadosamente las etiquetas en la máquina, no cubrirlas por ningún motivo y sustituirlas en seguida en caso de que fuesen dañadas.
- **ATENCIÓN:** Tendrán que utilizar la máquina únicamente el personal autorizado.
- **ATENCIÓN:** Los operadores deben estar debidamente instruidos en el uso de estas máquinas.
- **ATENCIÓN:** La máquina no es destinada al empleo de personas, niños incluidos, las cuales capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o bien con carencia de experiencia o de conocimiento.
- **ATENCIÓN:** No utilizar la máquina sobre superficies con inclinación superior a la indicada en la máquina.
- Durante el funcionamiento de la máquina hay que tener cuidado con las demás personas y especialmente con los niños.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
- Los niños no pueden realizar la limpieza y la manutención de la máquina destinada a cumplirse del operador.

TRASLADO

- No chocar con estanterías o andamios donde hay peligro de caída de objetos.
- Cuando la máquina está aparcada quitar la llave y accionar el freno de estacionamiento.
- No emplear la máquina como vehículo de transporte.
- Adecuar la velocidad de empleo a las condiciones de adhesión: disminuir la velocidad antes de efectuar curvas cerradas.

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

- Temperatura de almacenamiento: 0°C y +55°C (32°F y 131°F).
- Temperatura óptima de trabajo: entre 0°C y +40°C (32°F y 104°F).
- La humedad no tiene que superar el 95%.
- Proceder a la eliminación de los materiales de consumo siguiendo las normas de ley vigentes.

Cuando vuestra máquina deje de ser empleada, proceder al desmantelamiento apropiado de los materiales en la misma contenidos especialmente aceite y componentes electrónicos, y considerando que la máquina misma fue construida en medida de lo posible con materiales reciclados.

EMPLEO CORRECTO

- No utilizar la máquina en superficies esparcidas de líquidos o polvos inflamables (por ejemplo, hidrocarburos, cenizas o tiznes).
- En caso de incendio, emplear un extintor de polvo. No emplear agua.
- No emplear la máquina en atmósfera explosiva.
- La máquina tiene que realizar las operaciones de lavado y secado al mismo tiempo. Operaciones de naturaleza diferente tendrán que ser realizadas en zonas prohibidas para el paso de personas no encargadas del trabajo y el operador tendrá que ponerse calzado adecuado.
- Hay que señalar las zonas de pavimento mojado con letreros para tal efecto.
- No mezclar detergentes de tipo diferente para evitar la producción de gases nocivos.
- Evitar que los cepillos trabajen estando la máquina parada para no causar daños al suelo.
- Antes de levantar el depósito de recuperación asegurarse que esté vacío.

MANTENIMIENTO

- Cuando se observasen anomalías en el funcionamiento de la máquina, asegurarse que no sean causadas por la falta de mantenimiento ordinaria. De no ser así, solicitar la intervención del centro de asistencia autorizado.
- Para cualquier intervención de limpieza y/o mantenimiento cortar el suministro eléctrico a la máquina.

- En caso de sustitución de piezas, pedir los repuestos ORIGINALES a un concesionario y/o distribuidor autorizado.
- Emplear solamente cepillos ORIGINALES.
- No quitar las protecciones que requieren el empleo de utensilios para ser sustituidas.
- No lavar la máquina con chorros de agua directa o a presión, o con substancias corrosivas.
- Cada 200 horas de trabajo hacer controlar la máquina por un centro de asistencia autorizado.
- Antes de utilizar la máquina, controlar que todas las tapas y las coberturas estén colocadas como se ha indicado en este manual de uso y mantenimiento.
- Restablecer todas las conexiones eléctricas después de haber efectuado cualquier intervención.

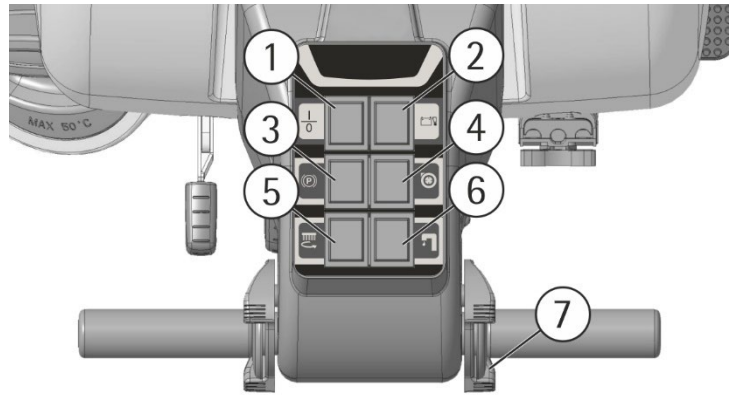
NORMAS GENERALES DE LAS BATERÍAS



- Para cualquier intervención sobre las baterías, llevar guantes resistentes a los ácidos y gafas.
- No fumar y no aproximarse con llamas libres en proximidad de las baterías.
- Verificar la disponibilidad de un extintor en los alrededores.
- Poner mucha atención en el caso de pérdidas o fugas de líquidos porque son corrosivos.
- ¡No apoyar utensilios metálicos sobre las baterías para no correr peligro de cortocircuito!
- Es obligatorio entregar las baterías agotadas, que son clasificadas como residuos peligrosos, a un ente autorizado en conformidad con la legislación vigente para la eliminación.

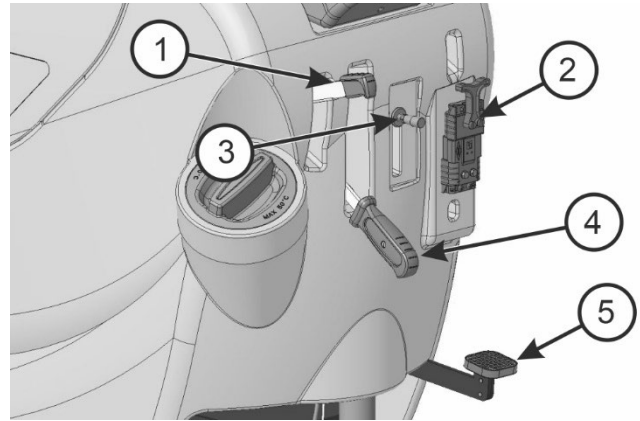
LEYENDA TABLERO DE INSTRUMENTOS

- 1. INTERRUPTOR CON LLAVE
- 2. INDICADOR DE NIVEL DE BATERÍA
- 3. INDICADOR FRENO CONECTADO
- 4. INTERRUPTOR MOTOR DE ASPIRACIÓN
- 5. INTERRUPTOR MOTOR DE LOS CEPILLOS
- 6. INTERRUPTOR ELECTROVÁLVULA
- 7. PALANCAS MANDO MARCHA



LEYENDA MANDOS

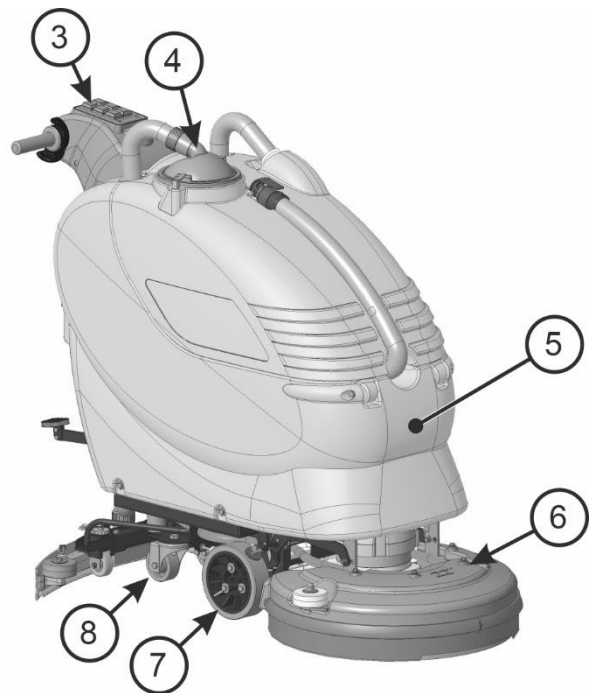
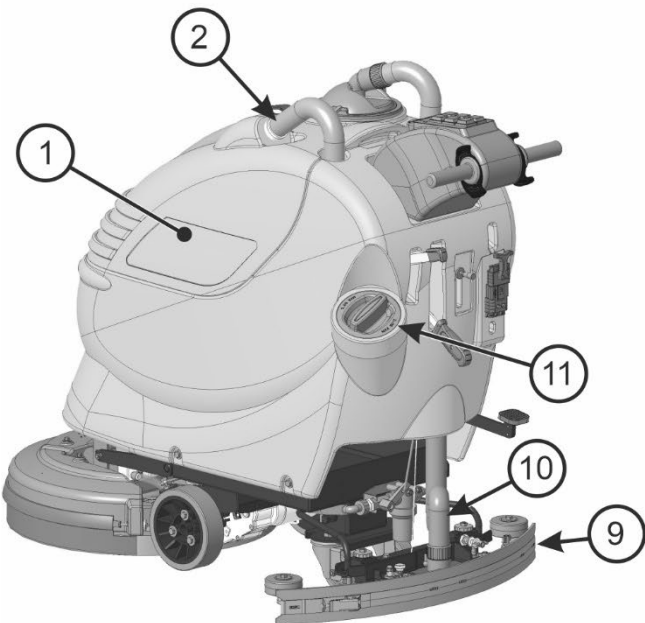
- 1. PALANCA FRENO DE ESTACIONAMIENTO / EMERGENCIA
- 2. CONECTOR DE LAS BATERÍAS
- 3. PALANCA GRIFO
- 4. PALANCA ELEVADORA BOQUILLA DE SECADO
- 5. PEDAL ELEVADOR GRUPO BANCADA DE LOS CEPILLOS



LEYENDA MAQUINA

- 1. DEPÓSITO DE LA SOLUCIÓN
- 2. TUBO ASPIRACIÓN
- 3. TABLERO DE INSTRUMENTOS
- 4. TAPA ASPIRACIÓN
- 5. DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN
- 6. GRUPO BANCADA DE LOS CEPILLOS

- 7. RUEDAS
- 8. RUEDAS PIVOTANTES
- 9. GRUPO BOQUILLA DE SECADO
- 10. TUBO BOQUILLA DE SECADO
- 11. TAPA DE CARGA SOLUCIÓN DETERGENTE



SIMBOLOGÍA MÁQUINA



Símbolo del grifo.
Indica la palanca del grifo.



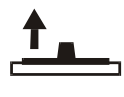
Símbolo del motor de aspiración.
Indica el interruptor del motor de aspiración.



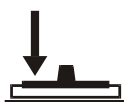
Indicador de nivel de carga de las baterías.



Indica la temperatura máxima de la solución detergente.
Está situado cerca de la abertura de carga del depósito de la solución.



Símbolo de subida-bajada boquilla de secado.
Indica la palanca de la boquilla de secado.



Símbolo del cepillo.
Indica el interruptor del motor de los cepillos.



Símbolo que indica la palanca del freno de emergencia y de estacionamiento.



Símbolo del freno.
Indica la luz piloto del freno conectado.



Símbolo del bidón listado.
Indica que al final de su actividad, la máquina tendrá que ser eliminada en conformidad de la legislación vigente.

SIMBOLOGÍA MANUAL



Símbolo del libro abierto.
Indica al operador que debe leer el manual antes del uso de la máquina.



Símbolo del libro abierto. Por el buen funcionamiento del cargador de las baterías incorporado (opcional), leer el manual del uso del constructor.



Símbolo de aviso.
Leer con atención las secciones precedidas por este símbolo, para la seguridad del operador y de la máquina.



Símbolo de obligación, desconectar el sistema de las baterías actuando sobre el conector antes de cualquiera operación en la máquina.



Símbolo de obligación que requiere el uso de gafas de protección.



Símbolo de obligación que requiere el uso de guantes de protección.



Símbolo que precede una información sobre el uso correcto de la máquina.



Símbolo indicando operaciones a llevar a cabo sólo por personal cualificado.

ANTES DEL EMPLEO

MOVIMIENTO MÁQUINA EMBALADA

La máquina está contenida en un embalaje al efecto de una tarima para el movimiento por medio de carros elevadores de horquilla.

Las dimensiones del embalaje son:

Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")

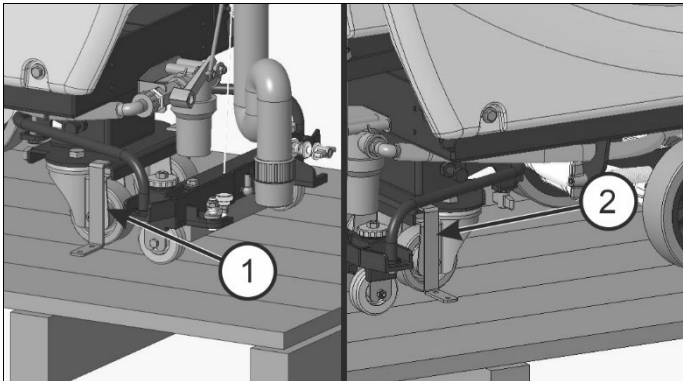
Altura: 120 cm (48")



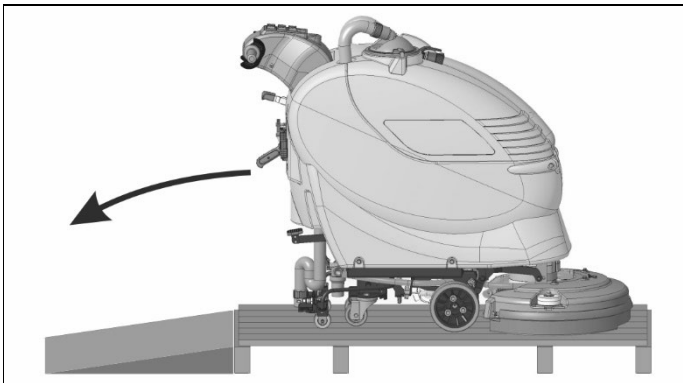
No se pueden sobreponer más de dos embalajes.

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

1. Quitar el embalaje exterior.
2. Desatornillar los soportes (1+2) que fijan la máquina a la tarima.



3. Proveerse de una plataforma inclinada.
4. Liberar la máquina de la tarima, empujándola en marcha atrás, como indicado en la figura. Evitar choques fuertes en las partes mecánicas.



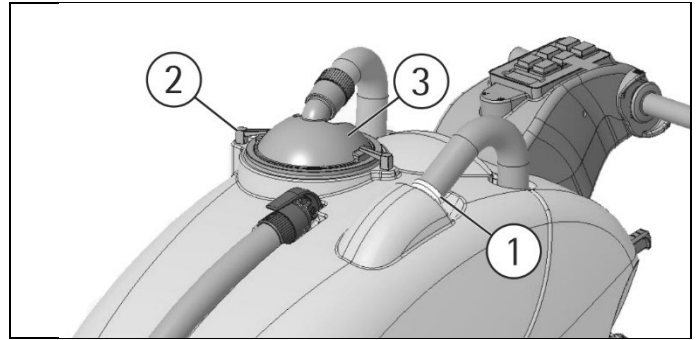
5. Guardar la tarima y los soportes para eventuales necesidades de transporte.

INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

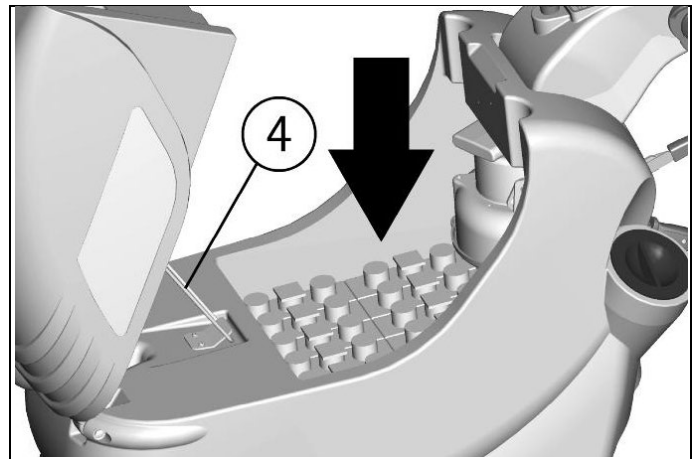
La máquina necesita el empleo de baterías conectadas en serie o de elementos del tipo DIN en grupos conectados en series, introducidas en el hueco para tal efecto debajo del depósito de recuperación y tienen que ser movidas empleando equipos de levantamiento adecuados (tanto por el peso, evaluándolo en función de las baterías seleccionadas, como por el sistema de enganche). Las baterías tienen que reunir los requisitos indicados en la Norma CEI 21-5.

Para la instalación de las baterías es necesario:

1. Quitar el tubo de la boquilla de secado (1).
2. Quitar el tapón de aspiración (2) después de haber girado las palancas (3) que lo fijan.



3. Levantar el depósito de recuperación girándolo y fijarlo con la asta (4) apropiada.
4. Colocar las baterías en el hueco.



5. Conectar los bornes, respetando la polaridad y poniendo atención de no cortocircuitar las baterías con utensilios.
6. Volver a montar todo.



La máquina y la relativa ficha de las baterías previene la utilización de baterías de tipo tradicional de plomo. En caso de que se instalen baterías de GEL, es necesario efectuar la regulación de la ficha electrónica. Rogamos contactar con el centro de asistencia técnica autorizado.



Para el mantenimiento y la recarga de las baterías hay que cumplir exactamente las instrucciones dadas por el constructor o por su distribuidor. Todas las operaciones de instalación y mantenimiento tienen que ser realizadas por personal especializado, empleando dispositivos de protección apropiados.

CARGADOR DE LAS BATERÍAS



Asegurarse que el cargador sea adecuado a las baterías instaladas tanto para la capacidad como para el tipo (plomo/ácido o GEL y equivalentes).

En las versiones no equipadas con cargador de batería a bordo, se recomienda usar uno con corriente adecuada para las baterías utilizadas, voltaje de salida SELV (voltaje de seguridad muy bajo - Safety Extra Low Voltage) de 24Vdc y cumplir con las normas IEC/EN 60335-1 e IEC/EN 60335-2-29.

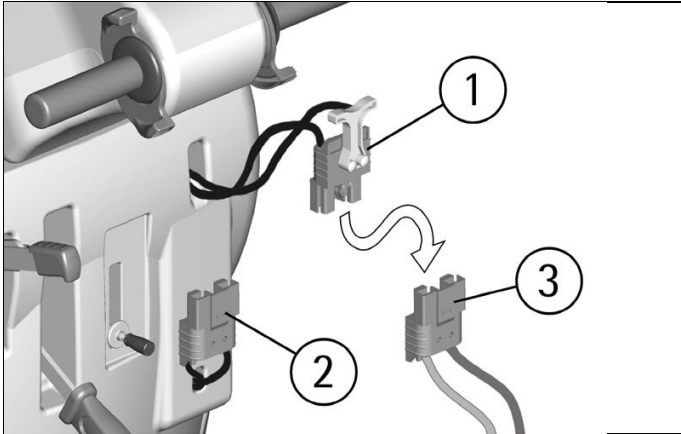
El conector de acoplamiento del cargador de baterías se suministra dentro del saquito que contiene este manual de instrucciones. Este conector tiene que ser montado en los cables de vuestro cargador según las instrucciones adecuadas del constructor del cargador.



RECARGA DE LAS BATERÍAS

Colocar la máquina en una superficie plana.

1. Introducir el conector de las baterías (1) colocado en la parte posterior de la máquina, al conector (3) del cargador de las baterías.
2. Proceder a la recarga manteniendo el depósito levantado (ver "ACCESO AL HUECO DE LAS BATERÍAS" en "ANTES DEL EMPLEO").
3. Mantener la conexión con el cargador hasta cuando la indicación de final de carga no viene visualizada.



No hay que dejar nunca las baterías descargadas por completo, aunque la máquina no se emplee. En caso de baterías plomo/ácido, cada 20 recargas verificar el nivel del electrolito y eventualmente añadir agua destilada al final de la recarga. No hay que dejar las baterías descargadas por más de dos semanas.



Peligro de exhalación de gas y escape de líquidos corrosivos. Peligro de incendio: no aproximarse con llamas libres.

ELIMINACIÓN DE LAS BATERÍAS

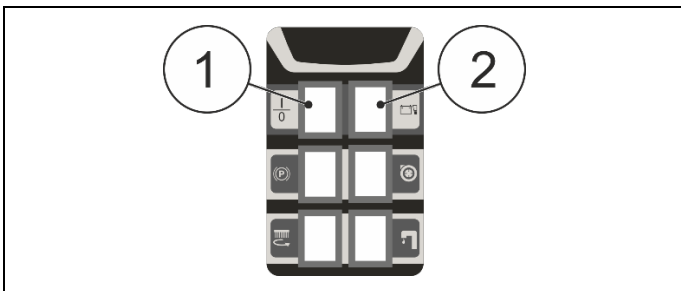
Es obligatorio entregar las baterías agotadas, que son clasificadas como residuos peligrosos, a un ente autorizado en conformidad con la legislación vigente para la eliminación.

INDICADOR DE NIVEL DE CARGA DE LAS BATERÍAS

Accionando el pulsador cepillo (2) se enciende el indicador de señal carga de las baterías (1).

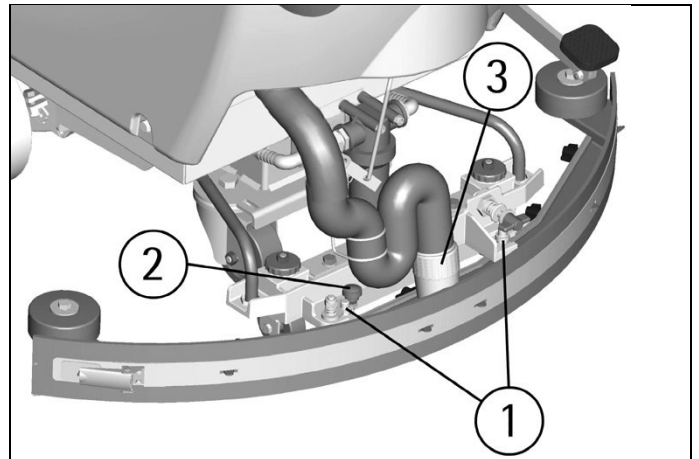
Quando el indicador se ilumina de **color verde** significa que el nivel de carga de las baterías está **suficiente** al funcionamiento de la máquina.

Si el indicador se ilumina de **color rojo** significa que el nivel de carga de las baterías está **insuficiente** al funcionamiento de la máquina. Es necesario proceder inmediatamente a la recarga de las baterías (ver "RECARGA DE LAS BATERÍAS").



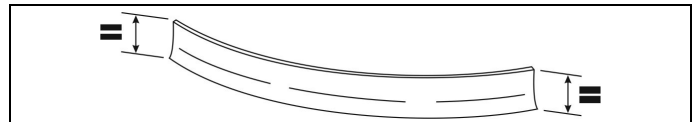
MONTAJE DE LA BOQUILLA DE SECADO

Con el soporte de la boquilla de secado bajado, hacer deslizar los dos prisioneros (1) puestos en la parte superior de la boquilla, al interior de los ojales presentes en el soporte. Bloquear la boquilla de secado girando la palanca (2) en sentido horario. Introducir el tubo (3) de la boquilla en el manguito al efecto, respetando su posición indicada en la figura.



REGLAJE DE LA BOQUILLA DE SECADO

La boquilla de secado, a fin de garantizar un secado perfecto durante la utilización, debe tener una combadura de la parte inferior del labio trasero de manera uniforme por toda su longitud. Por el reglaje, es necesario ponerse en las condiciones de trabajo y por lo tanto con el aspirador encendido y los cepillos en función con la solución detergente.

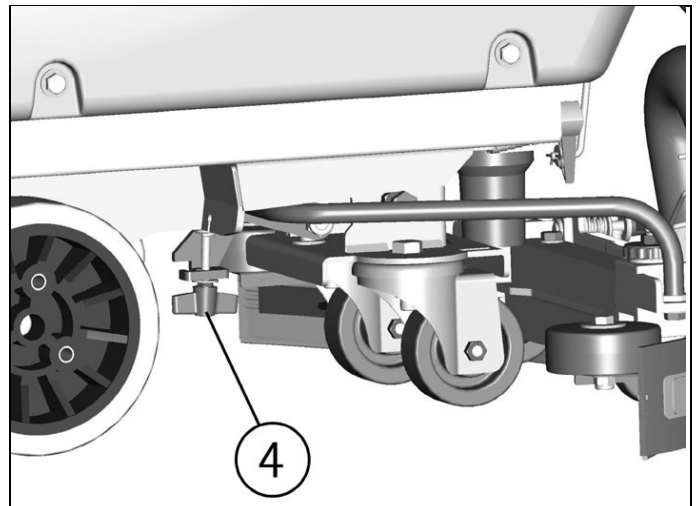


El labio inferior está demasiado curvado

Quitar la presión volviendo a girar en sentido antihorario los reguladores (4).

El labio inferior está poco curvado

Aumentar la presión volviendo a girar en sentido horario los reguladores (4).



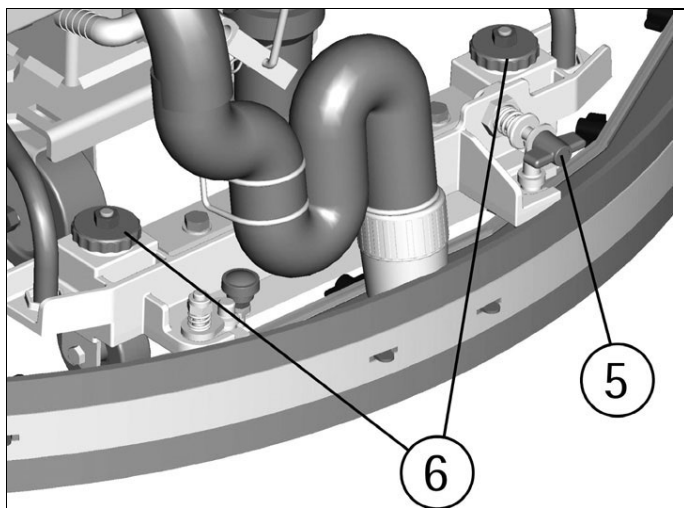
La combadura no es uniforme

Regular la inclinación de la boquilla de secado volviendo a girar en sentido antihorario el regulador (5) para aumentar la combadura en la parte central, o en sentido horario para aumentar la combadura en los lados de la boquilla de secado.

Reglaje altura

Una vez que la presión y la inclinación de la boquilla de secado está regulada, es necesario fijar esta situación óptima haciendo rozar las ruedas pequeñas sobre el suelo. Volver a girar los reguladores (6): en sentido antihorario para bajar las ruedas o en sentido horario para levantarlas. Las dos ruedas tienen que estar reguladas por la misma cantidad.

Una etiqueta puesta en proximidad de los dos reguladores (6) indica el sentido de rotación para aumentar o reducir la altura.

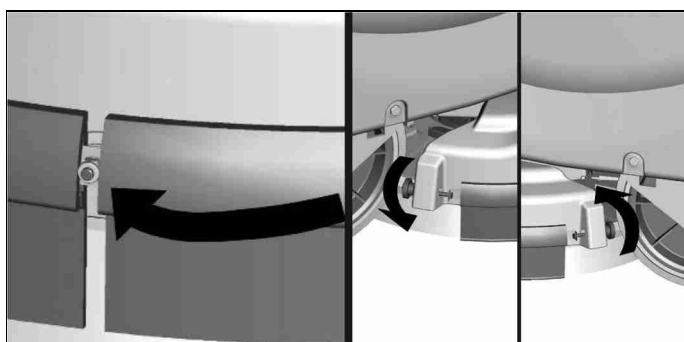


MONTAJE DEL FALDÓN ANTISALPICADURAS

Los dos faldones han de ser montados en el grupo bancada del cepillo. Introducir los listones metálicos al interior de las hendiduras apropiadas presentes en la goma. Posicionar el orificio redondo a la extremidad plana del listón sobre el tornillo puesto en la parte delantera de la bancada. Fijar después los listones con la tuerca, bloqueándola.

Atornillar los pomos en la parte trasera de la bancada cepillo a la extremidad libre de los listones metálicos. La operación viene efectuada por ambos faldones parasalpicaduras.

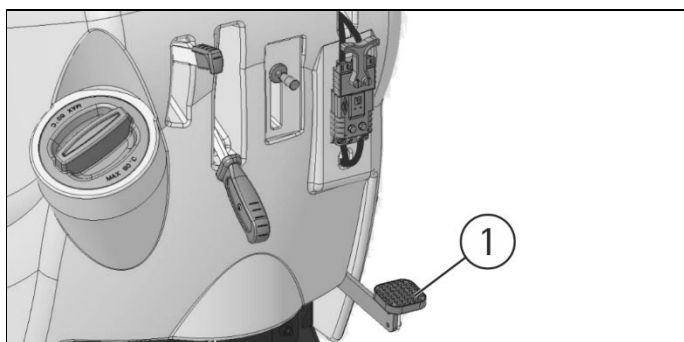
Con el cepillo montado, los faldones tienen que rozar el suelo.



MONTAJE DEL CEPILLO

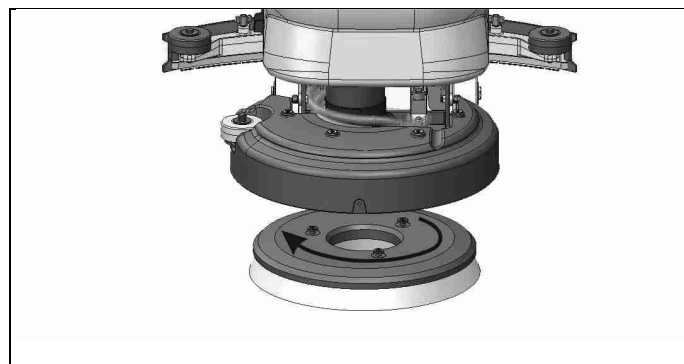


1. Actuando en el pedal (1) levantar la bancada del cepillo.



2. Estando la bancada cepillo en posición alta, introducir el cepillo en el hueco del plato debajo de la bancada y girarlo hasta que los tres botones metálicos entren en los huecos del mismo plato; girar enérgicamente el cepillo, de manera que el botón se aprieta hacia el resorte de enganche hasta lograr el bloqueo.

El gráfico señala el sentido de rotación para el enganche del cepillo.



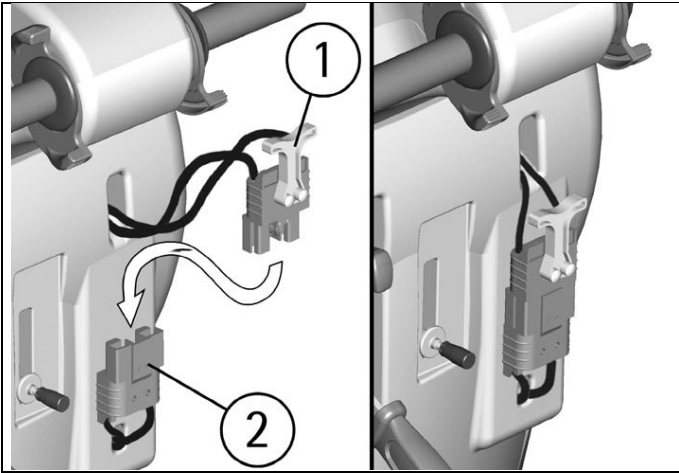
Utilizar solo los cepillos dotados con la máquina o aquellos especificados en el párrafo "CEPILLOS ACONSEJADOS". La utilización de otros cepillos puede comprometer la seguridad.



LIMPIEZA DE LOS SUELOS

CONEXIÓN DE LAS BATERÍAS A LA MÁQUINA

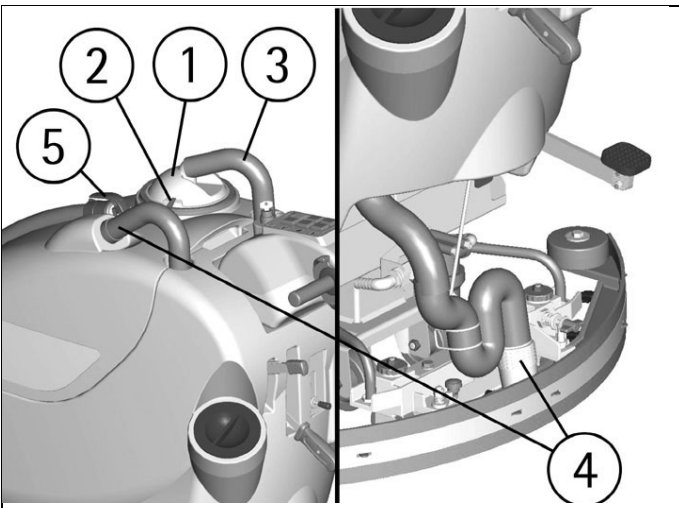
Conectar el conector baterías (1) al conector de la máquina (2), puesto en la parte trasera de la máquina.



DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN

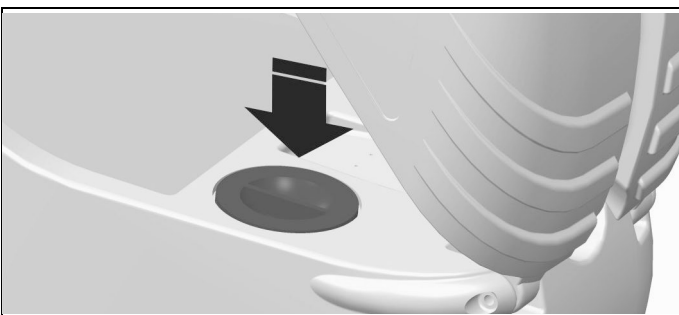


Controlar que la tapa del filtro de aspiración (1) esté correctamente bloqueada, después de haber girado las palancas (2) y que esté correctamente conectado al tubo del motor de aspiración. Comprobar además que el tubo de la boquilla de secado (4) esté correctamente introducido en sus alojamientos y que el tapón del tubo de descarga (5), puesto en la parte delantera de la máquina, esté cerrado.



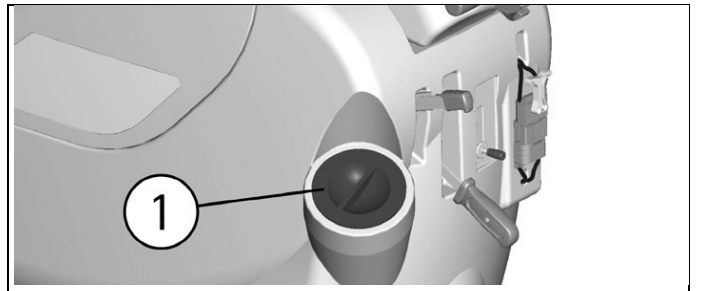
DEPÓSITO DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE

El depósito de la solución es dotado de una abertura de inspección. Ésta permite la limpieza del punto de salida de la solución detergente. Asegurarse que el tapón esté bien cerrado después de la limpieza.



La capacidad del depósito de solución está indicada en la ficha técnica.

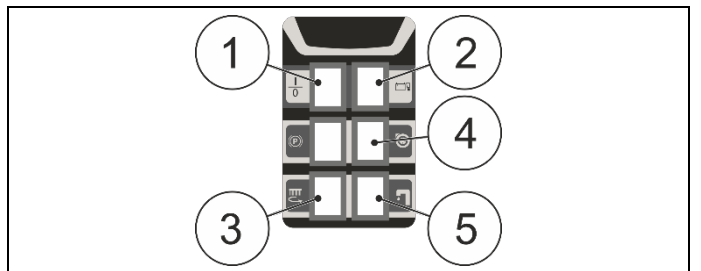
Abrir el tapón roscado (1) que se encuentra en la parte trasera en el lado izquierdo de la máquina y llenar el depósito de la solución con agua limpia, con una temperatura no superior a 50°C (122° F). Añadir el detergente líquido en la concentración y con las modalidades previstas por el fabricante. Para evitar la formación de una cantidad excesiva de espuma que podría dañar el motor de aspiración, emplear una cantidad mínima de detergente. Enroscar el tapón del depósito de la solución. Siempre utilizar detergente de baja espuma. Para evitar con seguridad la producción de espuma, antes de empezar el trabajo, introducir una cantidad mínima de líquido antiespuma en el depósito de recuperación. No utilizar ácidos en estado puro y usar solo productos profesionales adecuados para la limpieza con máquinas fregadoras.



Hay que emplear siempre detergente de espuma controlada. Para evitar con seguridad la producción de espuma, antes de empezar el trabajo introducir en el depósito de recuperación una cantidad mínima de líquido antiespuma. No emplear ácidos en estado puro.

ACCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

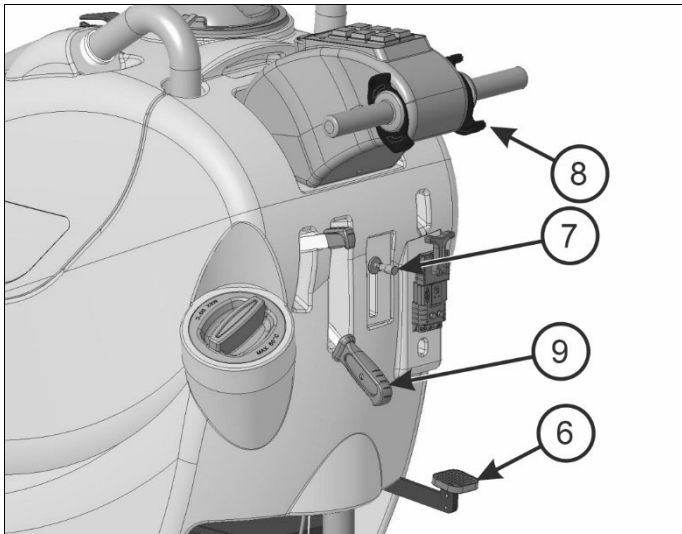
1. Presionar el interruptor de encendido (1).
2. Verificar el estado de carga en el indicador (2).
3. Apretar el interruptor del motor cepillos (3).
4. Apretar el interruptor del motor aspiración (4).
5. Apretar el interruptor de la electroválvula (5).



6. Actuando en el pedal de levantamiento del grupo bancada (6) bajar la bancada de los cepillos.
7. Actuando en la palanca (7) del grifo, abrir y regular la cantidad de la solución detergente. El agua empezará a fluir automáticamente accionando las palancas de mando marcha (8). En el tablero de instrumentos se enciende el indicador de señal del interruptor electroválvula abierto (5). Volviendo a dejar las palancas mando marcha el flujo se interrumpirá.
8. Actuando en la palanca levantamiento boquilla de secado (9) bajar la boquilla.
9. Accionando las palancas mando marcha (8), la máquina empezará a moverse, los cepillos empezarán a girar y la boquilla de secado empezará a aspirar.
10. Durante los primeros trechos controlar que el reglaje de la boquilla de secado garantice un secado perfecto y que el reglaje del flujo de la solución detergente sea adecuado. Tendrá que ser suficiente para mojar de manera uniforme el suelo evitando la salida del detergente de la protección del parasalpicaduras. En cualquier caso, hay que tener presente que la correcta cantidad



de solución está siempre en función de la naturaleza del suelo, de la entidad de la suciedad y de la velocidad.



AVANCE

La tracción de la máquina se obtiene a través de un motor controlado electrónicamente.

Para desplazar la máquina, se actúa la llave y luego girar las palancas mando marcha puestas en el manillar, adelante para la marcha adelante y atrás para la marcha atrás. El mando funciona de manera progresiva, por lo cual es posible graduar la velocidad según las propias exigencias volviendo a girar las palancas tanto como sea necesario. En marcha atrás la velocidad está reducida.



Cuando se efectúan desplazamientos aun cortos en marcha atrás, asegurarse que la boquilla de secado esté levantada.

FRENO DE TRABAJO

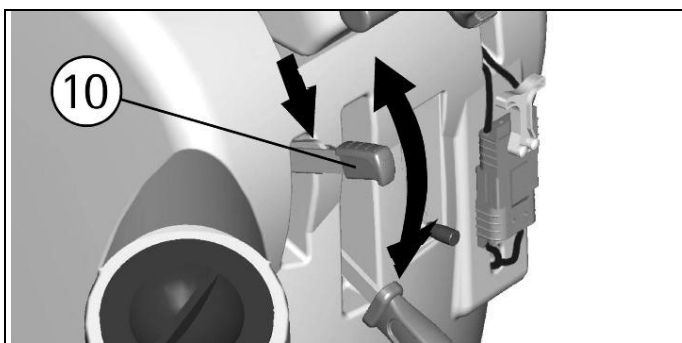
Para pararse durante el trabajo en situaciones normales, es suficiente volver a dejar las palancas mando marcha puesto que la máquina dispone de un sistema de freno electrónico. Los cepillos y el flujo de la solución detergente se paran automáticamente.

FRENO DE EMERGENCIA

En caso de emergencia se puede obtener la parada inmediata actuando sobre la palanca del freno de emergencia y de estacionamiento (10) bajándola.



Este mando bloquea de inmediato la máquina. El freno de emergencia funciona además como freno de estacionamiento. Para volver a trabajar, liberar la palanca desbloqueando el pulsador presente en la misma palanca y accionar de nuevo las palancas mando marcha.

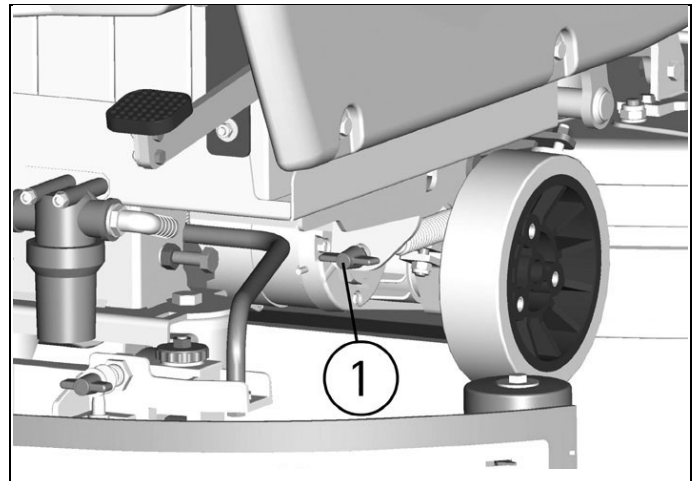


REGLAJE DE LA PRESIÓN DE LOS CEPILLOS

Por medio del regulador (1) es posible regular la presión de los cepillos sobre la superficie lavada.

Girando la palomita en sentido horario la presión aumenta, girando la palomita en sentido antihorario la presión disminuye.

Este dispositivo permite una acción lavante más eficaz además en las superficies más difíciles y sucias.



Para no sobrecargar el motor de los cepillos, es mejor reducir la presión de los cepillos, pasando de un suelo liso a un suelo rudo (ej. cemento).

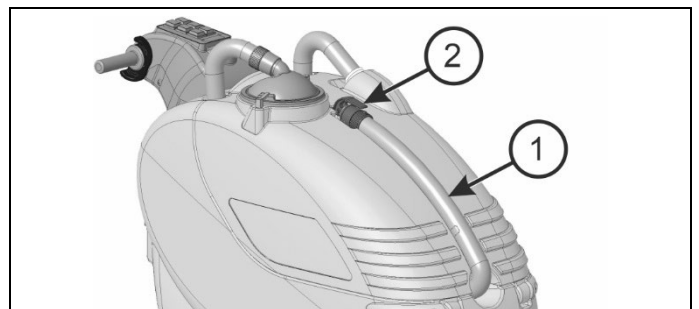
DISPOSITIVO REBOSADERO



A fin de evitar daños serios al motor de aspiración, la máquina está equipada de un flotador que actúa cuando el depósito de recuperación está lleno causando el cierre del tubo de aspiración y por lo tanto de la aspiración.

En este caso hay que vaciar el depósito de recuperación.

1. Empuñar el tubo de descarga puesto en la parte delantera de la máquina.
2. Sacar el tapón del tubo de descarga actuando la palanca puesta encima el tapón y vaciar el depósito de recuperación en tinas previstas, en contemplación a las normas vigentes por lo que concierne la liquidación de los líquidos.

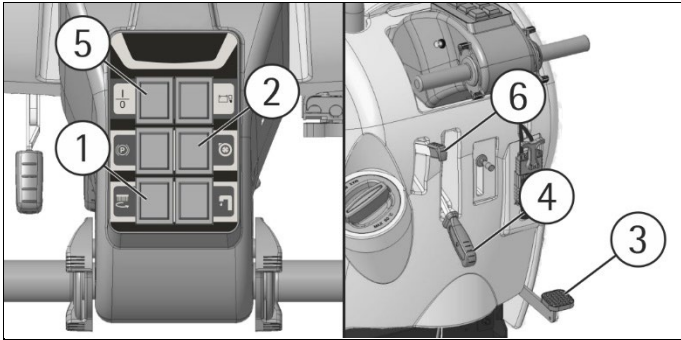




PARADA DE LA MÁQUINA AL FINAL DE LA LIMPIEZA

Antes de ejecutar cualquier tipo de mantenimiento:

1. Apagar el interruptor del motor cepillos (1).
2. Apagar el interruptor del motor aspiración (2).
3. Levantar la bancada actuando en el pedal (3).
4. Levantar la boquilla de secado actuando en la palanca (4).
5. Llevar la máquina hasta el lugar previsto para la descarga del agua.
6. Apagar la máquina presionando el interruptor (5).
7. Poner el freno de estacionamiento (6).

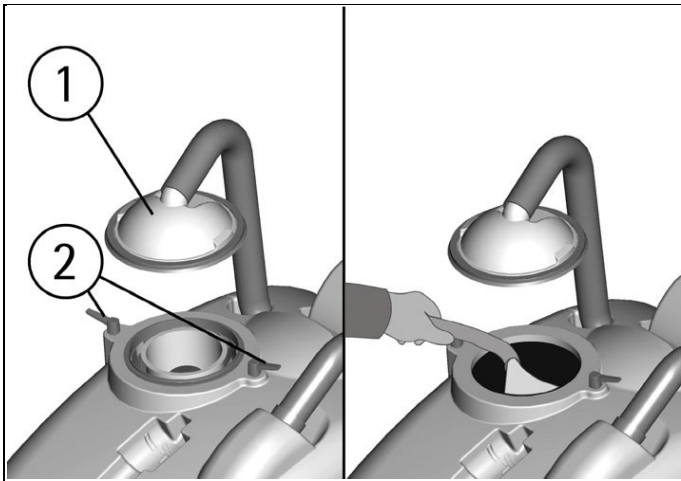


MANTENIMIENTO DIARIO

LIMPIEZA DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN



1. Empuñar el tubo de descarga puesto en la parte delantera de la máquina.
 2. Sacar el tapón del tubo de descarga actuando la palanca puesta encima el tapón y vaciar el depósito de recuperación en las tinas previstas.
 3. Quitar el tapón de aspiración (1) después de haber girado las palancas (2) que lo fijan.
 4. Quitar el filtro y la protección relativa.
- Enjuagar el depósito con un chorro de agua.



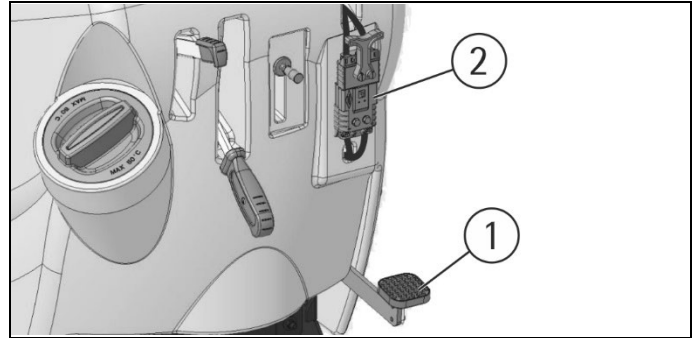
LIMPIEZA DEL FILTRO DE ASPIRACIÓN

1. Quitar el tapón de aspiración (1) después de haber girado las palancas (2) que lo fijan.
2. Quitar el filtro y la protección relativa.
3. Limpiar todo con un chorro de agua especialmente las paredes y el fondo del filtro.
4. Realizar las operaciones de limpieza de manera esmerada.
5. Volver a montar todo.

SMONTAGGIO DELLA SPAZZOLA

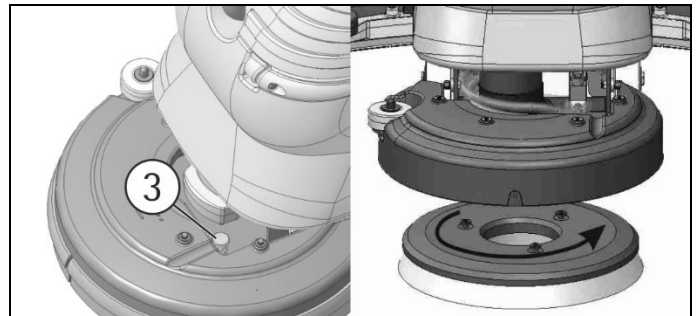


1. Levantar la bancada bajando el pedal (1).
2. Quitar la alimentación eléctrica al motor del cepillo desconectando el conector baterías (2).



3. Con la bancada en posición levantada, manteniendo presionado el botón de bloqueo del cepillo (3), girar el cepillo en el sentido de rotación para que salga del hueco del plato portacepillo como indicado en la figura.

En el gráfico se indica el sentido de rotación por el desenganche del cepillo.



LIMPIEZA DE LOS CEPILLOS

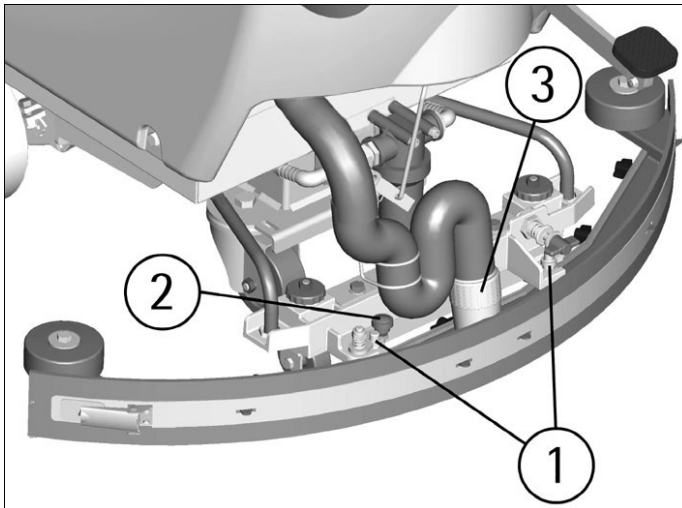
Desmontar los cepillos y limpiarlos con un chorro de agua (para el desmontaje de los cepillos ver en seguida "DESMONTAJE DE LOS CEPILLOS").

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA DE SECADO



Mantener la boquilla de secado limpia es garantía de un mejor secado. Para su limpieza es necesario:

1. Sacar el tubo de la boquilla de secado (3) del manguito.
2. Desmontar la boquilla de secado del soporte girando la palanca (2) en sentido antihorario y haciendo pasar los prisioneros (1) en los ojales apropiados.
3. Limpiar esmeradamente el interior del empalme sobre la boquilla de secado eliminando eventual suciedad depositada.
4. Limpiar esmeradamente los labios de aspiración.
5. Volver a montar todo.



MANTENIMIENTO SEMANAL

CONTROL DEL LABIO TRASERO DE LA BOQUILLA DE SECADO

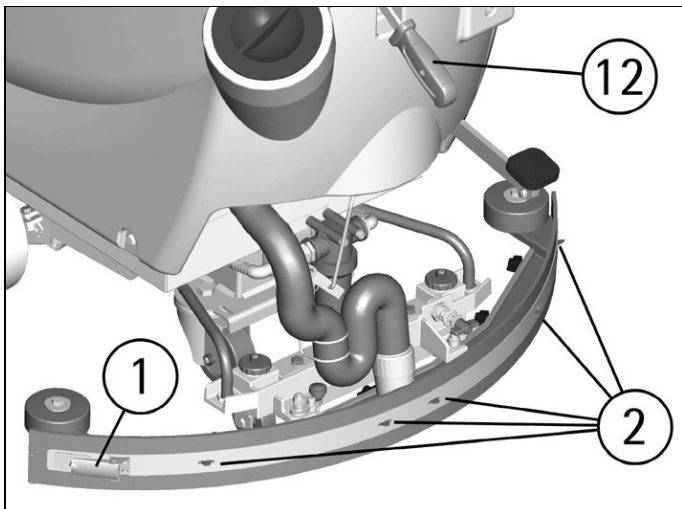


Controlar el estado de desgaste del labio de secado y eventualmente girarlo o sustituirlo.

Para la sustitución es necesario:

1. Levantar la boquilla de secado alzando la palanca (12).
2. Desenganchar el cierre (1) del listón fijador del labio y sacar el labio.
3. Girar el borde o sustituir el labio.

Para volver a montar la boquilla de secado repetir en orden inverso las operaciones arriba descritas poniendo en las guías apropiadas (2) el labio sustituido y fijando el listón.

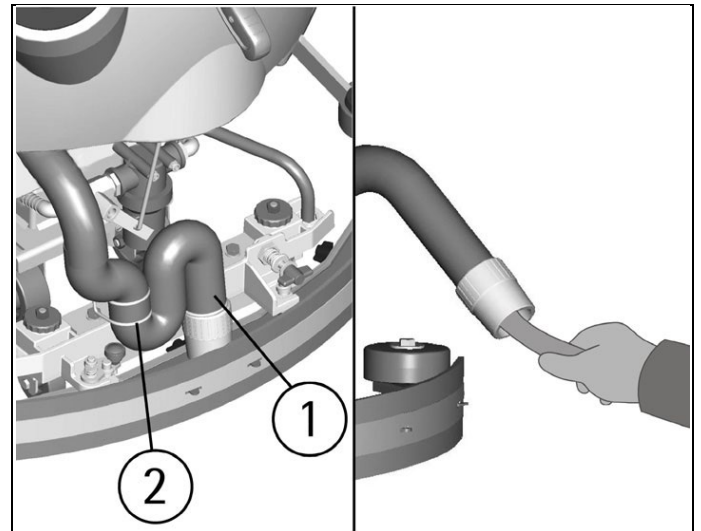


LIMPIEZA DEL TUBO DE LA BOQUILLA DE SECADO



Cada semana o en caso de aspiración insuficiente es necesario controlar que el tubo de la boquilla de secado no esté obstruido. Eventualmente para limpiarlo proceder como sigue:

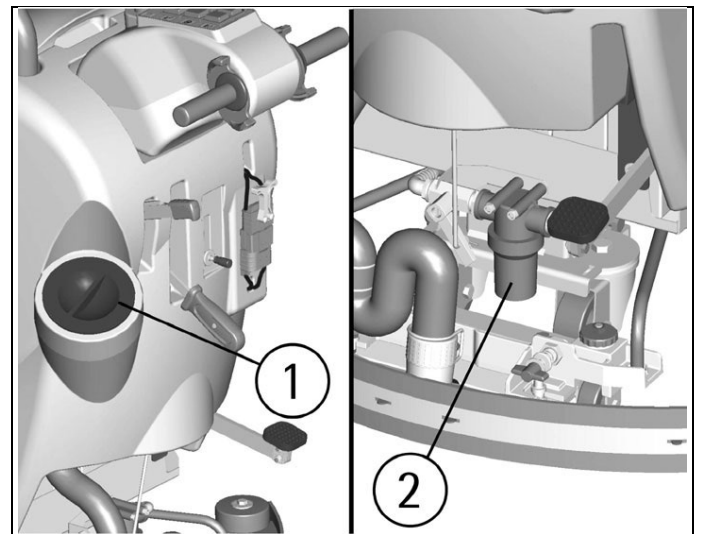
1. Soltar el tubo del manguito de la boquilla de secado (1) y desenganchar el resorte guía tubo boquilla de secado (2).
2. Lavar el interior del tubo con un chorro de agua introducido desde el lado por el cual se introduce en el depósito de recuperación.
3. Para volver a montar el tubo repetir en orden inverso las operaciones arriba descritas.



LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE LA SOLUCIÓN Y FILTRO



1. Llevar la máquina hasta el lugar previsto para la descarga del agua.
2. Desenroscar la tapa de carga (1) del depósito solución.
3. Desenroscar el tapón de descarga (2).
4. Enjuagar con un chorro de agua el depósito.
5. Enjuagar el filtro depósito solución puesto en el interior del tapón de descarga (2).
6. Volver a montar todo.



MANTENIMIENTO BIMESTRAL

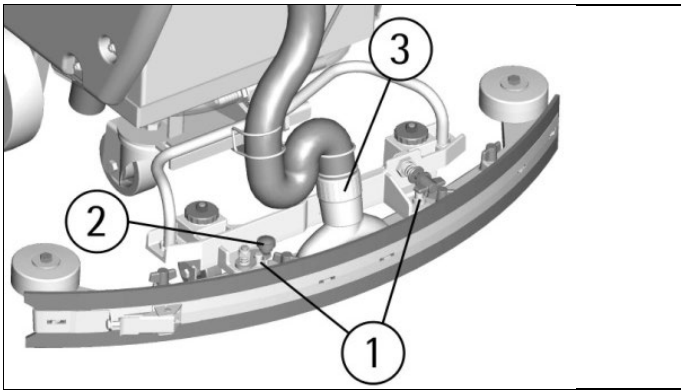
SUSTITUCIÓN DEL LABIO DELANTERO DE LA BOQUILLA DE SECADO



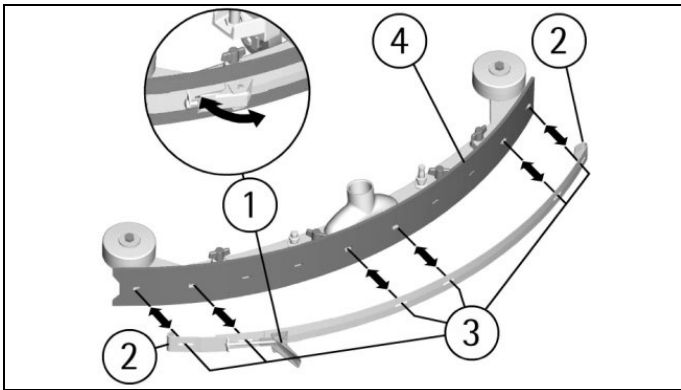
Controlar el estado de desgaste del labio delantero de la boquilla y eventualmente sustituirlo.

Para la sustitución es necesario:

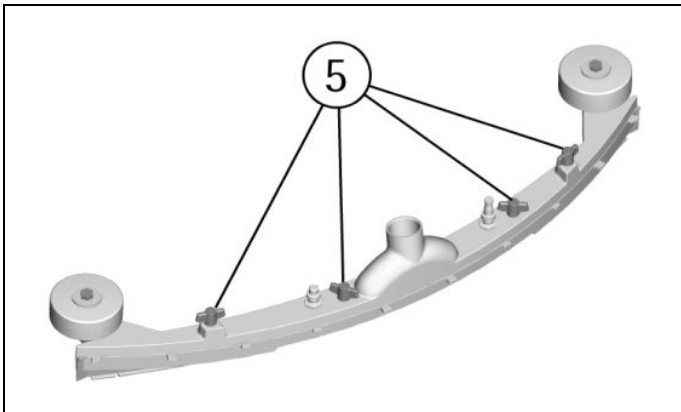
1. Sacar el tubo de la boquilla de secado (3) del manguito.
2. Desmontar la boquilla de secado del soporte girando la palanca (2) en sentido antihorario y haciendo pasar los prisioneros (1) en los ojales apropiados.



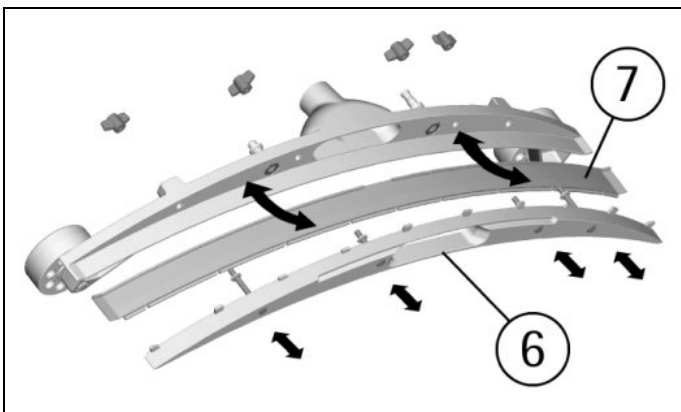
3. Desenganchar el cierre (1) del listón fijador del labio, liberar las extremidades (2) del cuerpo de la boquilla de secado y sacar el labio (4).



4. Destornillar las mariposas (5) en la parte superior de la boquilla de secado.



5. Soltar la parte inferior (6) del cuerpo de la boquilla de secado para poder sacar el labio delantero (7).



6. Sustituir el labio delantero.

7. Para volver a montar la boquilla de secado repetir en orden inverso las operaciones arriba descritas.

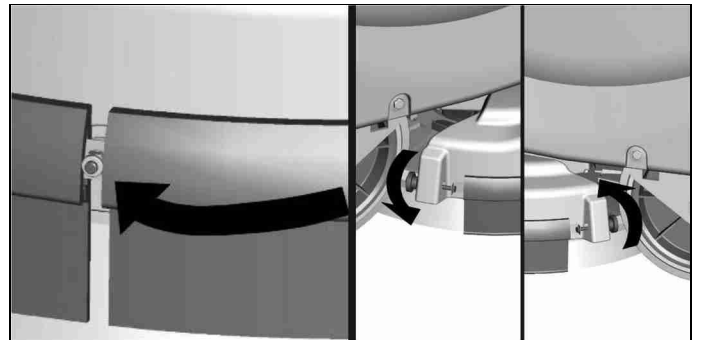
MANUTENZIONE SEMESTRALE

SUSTITUCIÓN DEL FALDÓN ANTISALPICADURAS



1. Destornillar los pomos en la parte trasera de la bancada cepillo a la extremidad libre de los listones metálicos. La operación viene efectuada por ambos faldones parasalpicaduras.
2. Destornillar la tuerca en la parte delantera de la bancada del cepillo y quitar los listones metálicos.
3. Sustituir los faldones parasalpicaduras y seguir las instrucciones de montaje como escrito en el párrafo "MONTAJE DEL FALDÓN ANTISALPICADURAS".

Con el cepillo montado, el antisalpicaduras tiene que rozar el suelo.





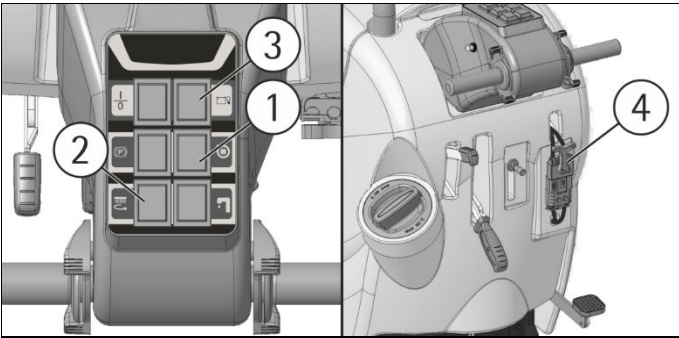
CONTROL DE FUNCIONAMIENTO

La verificación del estado de funcionamiento de la máquina viene deferida al centro de asistencia técnica autorizado.

EL MOTOR DE ASPIRACIÓN NO FUNCIONA

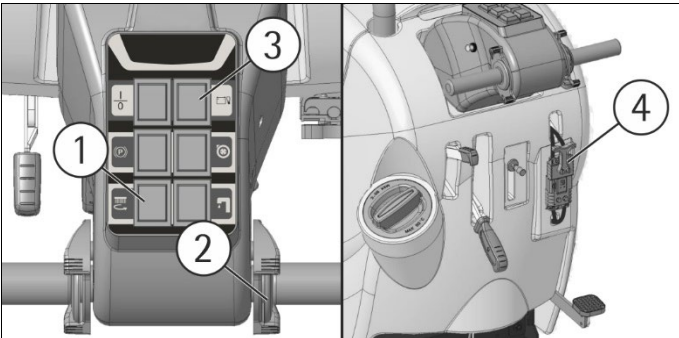
1. Controlar que el interruptor (2) esté encendido.
2. Controlar el estado carga de las baterías: apretando el interruptor del motor del cepillo (3) se enciende el indicador de señal nivel carga de las baterías (1). Controlar que esté de color verde. Si aparece el color rojo, proceder a la recarga de las baterías (ver "RECARGA DE LAS BATERÍAS").
3. Controlar que el conector de las baterías (4) esté conectado correctamente.

Si el desperfecto continua, contactar el centro de asistencia técnica autorizado.



EL MOTOR DE ASPIRACIÓN NO FUNCIONA

1. Controlar que el interruptor (3) esté encendido.
2. Controlar el estado carga de las baterías: apretando el interruptor del motor del cepillo (2) se enciende el indicador de señal nivel carga de las baterías (1). Controlar que esté de color verde. Si aparece el color rojo, proceder a la recarga de las baterías (ver "RECARGA DE LAS BATERÍAS").
3. Controlar que el conector de las baterías (1) esté conectado correctamente.



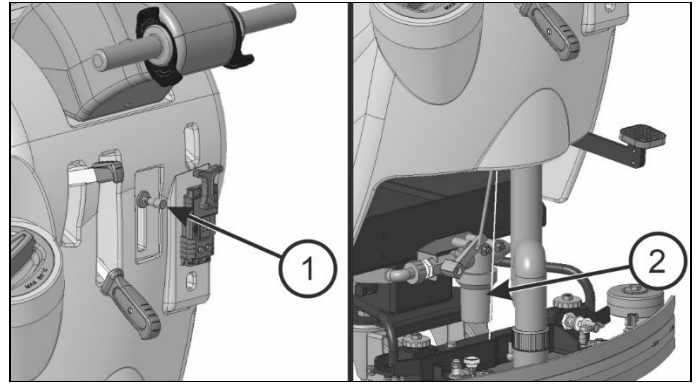
Si el desperfecto continua, contactar el centro de asistencia técnica autorizado.



No hay que dejar nunca las baterías descargadas por mucho tiempo.

EL AGUA EN LOS CEPILLOS NO ES SUFICIENTE

1. Controlar que el interruptor (2) esté encendido.
2. Accionar las palancas presencia hombre.
3. Controlar el estado carga de las baterías: apretando el interruptor del motor del cepillo (2) se enciende el indicador de señal nivel carga de las baterías (1). Controlar que esté de color verde. Si aparece el color rojo, proceder a la recarga de las baterías (ver "RECARGA DE LAS BATERÍAS").



LA MÁQUINA NO LIMPIA BIEN

1. Los cepillos no tienen las cerdas de la dimensión apropiada: contactar con el centro de asistencia técnica autorizado.
2. Los cepillos tienen las cerdas gastadas. Controlar el estado de desgaste de los cepillos y eventualmente sustituirlos (los cepillos tienen que ser sustituidos cuando las cerdas han llegado a una altura de aproximadamente 15mm).
3. Para la sustitución de los cepillos ver "DESMONTAJE DE LOS CEPILLOS" y "MONTAJE DE LOS CEPILLOS".
4. La solución detergente no es suficiente: abrir más el grifo.
5. Controlar que el detergente sea en el porcentaje aconsejado.
6. Aumentar la presión de la bancada cepillos (ver en el párrafo "REGLAJE DE LA PRESIÓN DE LOS CEPILLOS").

Consultar con el centro de asistencia técnica autorizado para una sugerencia.

LA BOQUILLA DE SECADO NO SECA PERFECTAMENTE

1. Controlar que los labios de secado estén limpios.
2. Controlar el reglaje de la altura y la inclinación de la boquilla de secado (ver "REGLAJE DE LA BOQUILLA DE SECADO" en "ANTES DEL EMPLEO").
3. Controlar que el tubo de aspiración esté conectado correctamente en su alojamiento sobre el depósito de recuperación.
4. Intervenir sobre el filtro de aspiración limpiándolo.
5. Sustituir los labios si gastados.
6. Controlar que el interruptor del motor de aspiración esté encendido.

PRODUCCIÓN EXCESIVA DE ESPUMA

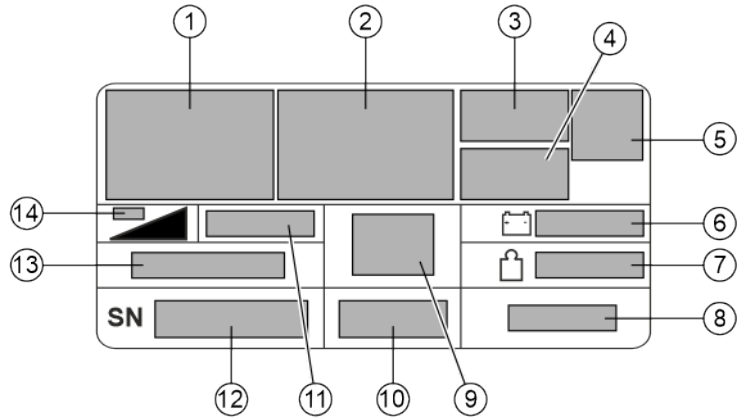
Controlar que se haya empleado un detergente de espuma controlada. Eventualmente añadir una mínima cantidad de líquido antiespumante en el depósito de recuperación.

Hay que tener en cuenta que se da una mayor producción de espuma cuando el suelo está poco sucio. En este caso diluir aún más la solución detergente.

MANTENIMIENTO PROGRAMADO

INTERVENCIÓN	DIARIA	PERIÓDICO
LIMPIEZA DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN	•	
LIMPIEZA FILTRO DE ASPIRACIÓN	•	
LIMPIEZA FILTRO DE SOLUCIÓN		•
LIMPIEZA DE LOS CEPILLOS	•	
DESMONTAJE DE LOS CEPILLOS Y LIMPIEZA	•	
LIMPIEZA DE LA BOQUILLA DE SECADO	•	
SUSTITUCIÓN DEL LABIO DELANTERO DE LA BOQUILLA DE SECADO		•
SUSTITUCIÓN DEL LABIO TRASERO DE LA BOQUILLA DE SECADO		•
SUSTITUCIÓN DEL FALDÓN ANTISALPICADURAS		•
CONTROL DE REGLAJE BOQUILLA DE SECADO		•
LIMPIEZA DEL TUBO DE LA BOQUILLA DE SECADO		•
LIMPIEZA DEL DEPÓSITO SOLUCIÓN		•
CONTROL DEL ELECTRÓLITO BATERÍAS		•
CONTROL DEL FRENO		•
CONTROL DEL MOTOR DE TRACCIÓN		•
CONTROL DEL MOTOR DE LOS CEPILLOS		•
CONTROL DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN		•
CONTROL DEL GRUPO BANCADA DE LOS CEPILLOS		•

LEYENDA ETIQUETA DE MATRÍCULA



1	Nombre del fabricante
2	Domicilio legal del fabricante
3	País de fabricación
4	Marcado CE
5	Normativa de eliminación
6	Peso máximo baterías instalables
7	Peso bruto de la máquina (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Potencia instalada
9	Clase de seguridad eléctrica de la máquina
10	Grado de protección de la máquina contra el agua y el polvo
11	Voltaje de las baterías y tipo de alimentación
12	Número de serie de la máquina
13	Modelo de la máquina
14	Desnivel máximo superable

<p>Lectura del número de serie (Pos. 12)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 10px;">SN</td> <td style="padding: 2px 10px;">2</td> <td style="padding: 2px 10px;">0</td> <td style="padding: 2px 10px;">x</td> <td style="padding: 2px 10px;">x</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> <td style="padding: 2px 10px;">z</td> </tr> </table> </div> <p>20xx = indican el año de fabricación de la máquina (integrado en el número de serie según la norma CEI EN 60335-2-72). zzzzzz = indican el número de máquina producido en el año de construcción.</p>	SN	2	0	x	x	z	z	z	z	<p>Lectura del modelo de la máquina (Pos. 13)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 20px;">xxxx</td> <td style="padding: 2px 10px;">zz</td> </tr> </table> </div> <p>xxxx = nombre de la gama de máquinas zz = número de identificación del modelo</p>	xxxx	zz
SN	2	0	x	x	z	z	z	z				
xxxx	zz											

UBICACIÓN DE LA ETIQUETA DE MATRÍCULA EN LA MÁQUINA

